

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D εὐχομαι^{PräMed} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} πάσαις,^{AdjD}
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und allen,
ὄσῃν^A_{Pr} εὖνοιαν^A ἔχων^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν,^D_{Pr}
wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξει^{AorInfAkt} μοι^D_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα,^A ἔπειθ'^{Adv}
so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann
ὃπερ^A_{Pr} ἐστὶ^{Prä} μάλισθ'^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ὑμετέρας^{AdjG} εὐσεβείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
das welches ist am meisten für euch und der eurigen Frömmigkeit und auch
δόξης,^G τοῦτο^A_{Pr} παραστῆσαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμῖν,^D_{Pr} μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον^A σύμβουλον^A
Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch, nicht den Gegenredner Ratgeber
ποιήσασθαι^{AorMedInf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} δεῖ^{PräAkt} (σχέτλιον^{AdjA}
sich zu machen über des wie zu hören euch meiner ist nötig (schlimm
γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräOp} τοῦτό^N_{Pr} γε),^{Pt}
denn wohl wäre dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον,^A ἐν^{Prp} ᾧ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den anderen
δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} γέγραπται,^{PerM/P} τὸ^{ArtA} ὁμοίως^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG}_{Pr} ἀκροάσασθαι.^{AorMedInf}
gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider zu hören.
τοῦτο^N_{Pr} δ'^{Kon} ἐστὶν^{Prä} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} μηδέν,^A_{Pr} οὐδέ^{Kon} τὸ^{ArtA}
dies aber ist nicht nur das nicht vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das
τὴν^{ArtA} εὖνοιαν^A ἴσῃν^{AdjA} ἀποδοῦναι,^{AorInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
die Wohlwollen gleiche zurück geben, sondern das auch der Ordnung und der
ἀπολογία,^D ὡς^{Kon} βεβούληται^{PerM/P} καὶ^{Kon} προήρηται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἀγωνιζομένων^G_{PräM/P} ἕκαστος,^N_{Pr}
Verteidigung, wie beschlossen hat und vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder,
οὕτως^{Adv} ἔἴσῃ^{AorInfAkt} χρήσασθαι.^{AorMedInf}
so zu lassen sich zu bedienen.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ'^N_{Pr} ἐλαττοῦμαι^{PräM/P} κατὰ^{Prp} τουτονὶ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα,^A Αἰσχίνου,^G δύο^D_{Pr}
vieleles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines, zwei
δ'^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐν^N_{Pr} μέν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG}
aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der gleichen
ἀγωνίζομαι.^{PräM/P} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστὶν^{Prä} ἴσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἐμοὶ^D_{Pr} τῆς^{ArtG} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὐνοίας^G
ich kämpfe nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch Wohlwillens
διαμαρτεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἐλεῖν^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} γραφὴν,^A ἀλλ'^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} μέν^{Pt}—
zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern mir zwar—
οὐ^{Pt} βούλομαι^{PräM/P} δυσχερὲς^{AdjA} εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀρχόμενος^N_{PräMed} τοῦ^{ArtG} λόγου,^G οὗτος^N_{Pr}
nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend der Rede, dieser
δ'^{Kon} ἐκ^{Prp} περισυίας^G μου^G_{Pr} κατηγορεῖ.^{PräAkt} ἕτερον^N_{Pr} δ'^{Kon} ὃ^N_{Pr} φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD}
aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was von Natur aus allen
ἀνθρώποις^D ὑπάρχει,^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μέν^{Pt} λοιδοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατηγοριῶν^G ἀκούειν^{PräInfAkt}
Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der Anklagen zu hören
ἠδέως,^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D_{PräAkt} δ'^{Kon} αὐτοὺς^A_{Pr} ἄχθεσθαι.^{PräMedInf}
gern, den Lobenden aber sich selbst sich ärgern.
- § 4 τούτων^G_{Pr} τοίνυν^{Pt} ὃ^N_{Pr} μέν^{Pt} ἐστὶ^{Prä} πρὸς^{Prp} ἡδονήν,^A τούτῳ^D_{Pr} δέδοται,^{PerM/P} ὃ^N_{Pr} δέ^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} ὡς^{Kon} ἔπος^N εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἐνοχλεῖ,^{PräAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἐμοί.^D_{Pr} καὶ^{Kon} πτ^{Pt} μέν^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar
εὐλαβούμενος^N_{PräMed} τοῦτο^A_{Pr} μὴ^{Pt} λέγω,^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένον^A_{PerM/P} ἐμαυτῷ,^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt}
achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht haben

ἀπολύσασθαι^{AorMedInf} τὰ^{ArtA} κατηγορημένα^A PerM/P δόξω^{FuAkt} οὐδ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr
 sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf welchen
 ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} δεικνύναι^{PräInfAkt} ἐάν^{Kon} δ^{Kon} ἐφ^{Prp} ἧ^A Pr καὶ^{Kon} πεποιήκα^{PerAkt}
 ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen· wenn aber auf welche auch ich habe getan
 καὶ^{Kon} πεπολίτευμαι^{PerM/P} βαδίζω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀναγκασθήσομαι^{FuM/P}
 und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen ich werde gezwungen werden
 περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G Pr πειράσομαι^{FuMed} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt}
 über meiner selbst. ich werde versuchen zwar nun so maßvollst dies zu tun·
 ὅ^N Pr τι^N Pr δ^{Kon} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN} πράγμα^N αὐτ^A Pr ἀναγκάζη^{PräAktKnj} τούτου^G Pr τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
 was auch immer aber wohl die Sache selbst zwinge, dessen die Ursache
 οὗτός^N Pr ἐστὶ^{Prä} δίκαιος^{AdjN} ἔχειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν^A ἐνστησάμενος^N AorMed
 dieser ist gerecht zu haben der einen solchen Prozess angezettelt habend.
 § 5 οἶμαι^{PräM/P} δ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ὧν^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ὁμολογήσαι^{AorInfAkt} κοινὸν^{AdjA}
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzugestehen gemeinsamen
 εἶναι^{PräInfAkt} τούτων^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶν^A ἔμοι^D Pr καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἐλάττονος^{AdjG}
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren
 ἄξιον^{AdjA} σπουδῆς^G ἐμοί^D Pr πάντων^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀποστρεῖσθαι^{PräM/Plnf} λυπηρόν^{AdjN} ἐστὶ^{Prä} καὶ^{Kon}
 würdig Eifers mir· alles zwar denn beraubt zu werden schmerzlich ist und
 χαλεπόν^{AdjN} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἐχθροῦ^G τῷ^D Pr τοῦτο^N συμβαίνει^{PräAktKnj}
 hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,
 μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Kon} τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G εὐνοίας^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας^G ὅσῳπερ^{Adv}
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν^{AorSInfAkt} τούτων^G μάλιστα^{AdjNSup} ἐστίν^{Prä}
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.
 § 6 περὶ^{Prp} τούτων^G Pr δ^{Kon} ὄντος^G PräAkt τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀξιῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δέομαι^{PräMed}
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte
 πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^G Pr ἀκουσαί^{AorInfAkt} μου^G Pr περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G PerM/P
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^G PräM/P δικάως^{Adv} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι^N κελεύουσιν^{PräAkt} οὓς^A Pr ὁ^{ArtN} τιθεῖς^N PräAkt
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der aufstellend
 ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G Σόλων^N εὖνους^{AdjN} ὧν^N PräAkt ὑμῖν^D Pr καὶ^{Kon} δημοτικός^{AdjN} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem
 γράψαι^{AorInfAkt} κυρίου^{AdjA} ὧτε^{ImpM/P} δεῖν^{PräInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA}
 Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern auch dem die
 δικάζοντας^A PräAkt ὁμωμοκέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^N PräAkt ὑμῖν^D Pr
 Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,
 § 7 ὥς^{Kon} γ^{Pt} ἐμοί^D Pr φαίνεται^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ὁρῶν^N PräAkt ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage gründe und die
 διαβολάς^A αἷς^D Pr ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} διώκων^N PräAkt ἰσχύει^{PräAkt}
 Verleumdungen, mit denen aus des früheren zu sprechen der anklagend ist stark,
 οὐκ^{Pt} ἐν^{Prä} τῷ^{ArtD} φεύγοντι^D PräAkt παρελθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} δικάζοντων^G PräAkt
 nicht ist drin dem Fliehenden zu übergehen, wenn nicht der Richtenden
 ἕκαστος^N Pr ὑμῶν^G Pr τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A εὐσέβειαν^A φυλάττων^N PräAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit bewahrend und die
 τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G PräAkt ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὐνοικῶς^{Adv} προσδέξεται^{FuMed} καὶ^{Kon}
 des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend annehmen wird, und
 παρασχὼν^N AorSAkt αὐτὸν^A Pr ἴσον^{AdjA} καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD} ἀκροατὴν^A οὕτω^{Adv} τὴν^{ArtA}
 dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsamen beiden Zuhörer so die
 διάγνωσιν^A ποιήσεται^{FuMed} περὶ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG}
 Entscheidung machen wird über aller Dinge.

§ 8 μέλλων^N ^{PräAkt} δε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τ^{Pt} ἰδίου^{AdjG} βίου^G παντός^{AdjG} ὡς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} λόγον^A διδόναι^{PräInfAkt}
beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht zu geben
τῆμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P} βούλομαι^{PräM/P} πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA}
heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will wieder die
θεοὺς^A παρακαλέσαι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G εὐχομαι^{PräMed} πρῶτον^{AdvSup} μέν^{Pt} ὅσην^A ^{Pr}
Götter herbei zu rufen, und vor euch ich bete zuerst zwar, wie große
εὐνοίαν^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D ^{Pr} τοσαύτην^{AdjA}
Wohllollen habend ich verharre der und Stadt und allen euch, so groß
ὑπάρξαι^{AorInfAkt} μοι^D ^{Pr} παρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A, ἔπειθ^{Adv} ὃ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr}
zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann was auch immer
μέλλει^{PräAkt} συνοίσειν^{FulInfAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν^A κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐσέβειαν^A
im Begriff ist beitragen werden und zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit
ἐκάστω^D ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} παραστήσαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D ^{Pr} περὶ^{Prp} ταυτησί^G ^{Pr} τῇς^{ArtG}
jedem Einzelnen, dies zu gewähren allen euch über dieser hier der
γραφῆς^G γνῶναι^{AorSInfAkt}
Anklage schrift zu erkennen.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ᾧ^G ^{Pr} ἐδίωκε^{ImpAkt} μόνον^{Adv} κατηγόρησεν^{AorAkt} Αἰσχίνης^N ^{KonN} ^{Pr} καὶ^{Kon} γὰρ^{Kon} ^{Pr} περὶ^{Prp}
wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich über
αὐτοῦ^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος^G εὐθὺς^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπελογούμην^{ImpM/P} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Kon} οὐκ^{Pt}
selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich· da ja aber nicht
ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον^A τᾶλλα^{ArtAdjA} διεξιὼν^N ^{PräAkt} ἀνήλωκε^{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die
πλείστα^{AdjASup} κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G ^{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA}
meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und gerecht
ἅμα^{Adv} βραχέ^{Adv}, ὡⁱ ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V, περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} ἵνα^{Kon}
zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen zuerst, damit
μηδεὶς^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις^D ἡγμένους^N ^{PerM/P} ἄλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
niemand von euch den von außen Reden geführt seiend fremder weise der für
τῆς^{ArtG} γραφῆς^G δικάων^{AdjG} ἀκοῇ^{PräAktKnj} μου^G ^{Pr}
der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner.

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ὅσα^A ^{Pr} λοιδορούμενος^N ^{PräM/P} βεβλασφήμηκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr}
über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdete über meiner,
θεάσασθ^{AorMedImv} ὡς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἴστε^{PräAkt} με^A ^{Pr}
schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr mich
τοιούτου^{AdjA} οἷον^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ἡτιᾶτο^{ImpMed} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλοθι^{Adv} ^{Pt} ^{Pr} βεβίωκ^{PerAkt} ἢ^{Kon} παρ^{Prp}
solchen wie dieser beschuldigte (nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als bei
ὑμῖν^D ^{Pr} ^{Kon} μηδὲ^{Kon} φωνὴν^A ἀνάσχησθε^{AorSMedImv} ^{Kon} μηδ^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA}
euch), auch nicht Stimme ertragt, auch nicht wenn alle die öffentlichen
ὑπέρευ^{Adv} πεπολίτευμαι^{PerM/P} ἀλλ^{Kon} ἀναστάντες^N ^{AorSAkt} καταψηφίσασθ^{AorMedImv} ἤδη^{Adv} εἰ^{Kon}
überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab schon· wenn
δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^G ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων^{AdjGKmp} καὶ^{Kon} μηδενὸς^G ^{Pr} τῶν^{ArtG}
aber um viel besser dieses und aus Besseren, und keines der
μετρίων^{AdjG} ἵνα^{Kon} ^{Pr} μηδὲν^A ^{Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω^{PräAkt} χεῖρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und mich und die
ἐμοὺς^{AdjA} ὑπειλήφατε^{PerAkt} καὶ^{Kon} γινώσκετε^{PräAkt} τούτῳ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} ^{Kon} μηδ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar auch nicht über der
ἄλλων^{AdjG} πιστεύετε^{PräAkt} (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἅπαντ^{AdjA} ἐπλάττετο), ^{ImpM/P} ἐμοὶ^D ^{Pr}
anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen alles erdichtete), mir
δ^{Kon} ^{Pr} ἢ^A ^{Pr} παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A εὐνοίαν^A ἐνδεδείχθ^{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} ἀγώνων^G
aber, die neben alle den Zeit Wohllollen habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe

- τῶν^{ArtG} πρότερον,^{Adv} καὶ^{Kon} νυνὶ^{Adv} παράσχεσθε.^{AorSMedImv}
 der früher, und jetzt gewährt.
- § 11 κακοήθης^{AdjN} δ'^{Kon} ὧν,^N ^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τοῦτο^A ^{Pr} παντελῶς^{Adv} εὐήθεις^{AdjA} ὡήθης,^{AorM/P} τοὺς^{ArtA}
 böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G ^{PerM/P} καὶ^{Kon} πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P} λόγους^A ἀφέντα^A ^{AorSAkt} με^A ^{Pr}
 über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend mich
 πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας^A τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^{Pr} τρέψεσθαι.^{FuM/PIInf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω^{FuAkt}
 zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja werde ich tun
 τοῦτο^A ^{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι.^{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P} ἃ^A ^{Pr}
 dies nicht so verblendet bin sondern über zwar der politisch Getanen welche
 κατεψεύδου^{ImpM/P} καὶ^{Kon} διέβαλλες^{ImpAkt} ἐξετάσω,^{FuAkt} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} πομπείας^G ταύτης^G ^{Pr} τῆς^{ArtG}
 du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der aber Aufmachung dieser der
 ἀνέδην^{Adv} γεγεννημένης,^G ^{PerM/P} ὕστερον,^{Adv} ἂν^{Pt} βουλομένοις^D ^{PräM/P} ἢ^{PräAktKnj} τουτοισί,^D ^{Pr}
 maßlos geschehen seienden, später, wohl Wollenden sei diesen hier,
 μνησθήσομαι.^{FuM/P}
 werde erwähnen.
- § 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} κατηγορημένα^N ^{PerM/P} πολλὰ,^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἐνίων^{AdjG} μεγάλας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große und
 τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι^N διδόσι^{PräAkt} τιμωρίας,^A τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} παρόντος^G ^{PräAkt} ἀγῶνος^G
 die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber gegenwärtigen Prozesses
 ἡ^{ArtN} προαίρεσις^N αὕτη^N ^{Pr} ἐχθροῦ^G μὲν^{Pt} ἐπήρειαν^A ἔχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὕβριν^A καὶ^{Kon} λοιδορίαν^A
 die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat und Übermut und Schmähung
 καὶ^{Kon} προπηλακισμόν^A ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt} κατηγοριῶν^G
 und grobe Beschimpfung zusammen und alle die solchen, der jedoch der Anklagen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} αἰτιῶν^G τῶν^{ArtG} εἰρημένων,^G ^{PerM/P} εἴπερ^{Kon} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt}
 und der Ursachen der Gesagten, wenn wirklich waren wahr, nicht ist
 τῇ^{ArtD} πόλει^D δίκην^A ἀξίαν^{AdjA} λαβεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
 der Stadt Strafe würdige zu empfangen, noch nahe.
- § 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι^{PräM/PIInf} δεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} προσελθεῖν^{AorSInfAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D καὶ^{Kon} λόγου^G
 nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
 τυχεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπηρείας^G τάξει^D καὶ^{Kon} φθόνου^G τοῦτο^A ^{Pr} ποιεῖν.^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} μὰ^{ij}
 zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder bei
 τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὀρθῶς^{Adv} ἔχον^N ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὔτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ὧς^{ij}
 die Götter richtig sich verhaltend weder staats männlich noch gerecht ist, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V ἀλλ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἀδικοῦντά^A ^{PräAkt} μ'^A ^{Pr} ἑώρα^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A οὐσί^D ^{PräAkt}
 Männer Athener sondern auf denen Unrecht tuend mich sah die Stadt, seienden
 γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD} ἤλικα^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγῳδεῖ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξήει^{ImpAkt} ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 ja so großen wie groß jetzt tragödierte und führte aus, den aus der
 νόμων^G τιμωρίας^D παρ'^{Prp} αὐτὰ^A ^{Pr} τὰδικήματα^A χρῆσθαι,^{PräM/PIInf} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας^G
 Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage
 ἄξια^{AdjA} πράττονθ'^A ^{PräAkt} ἑώρα^{ImpAkt} εἰσαγγέλλοντα^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A εἰς^{Prp}
 würdige tuend sah, anklagend auch diesen den Weg in
 κρίσιν^A καθιστάντα^A ^{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D ^{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γράφοντα^A ^{PräAkt} παράνομα,^{AdjA} παρανόμων^{AdjG}
 Gericht setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze
 γραφόμενον^A ^{PräM/P} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} Κτησιφῶντα^A μὲν^{Pt} δύναται^{PräM/P} διώκειν^{PräInfAkt} δι'^{Prp} ἐμέ,^A ^{Pr}
 angeklagt werdend nicht denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich,
 ἐμέ^A ^{Pr} δ'^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐξελέγξειν^{AorSInfAkt} ἐνόμιζεν,^{ImpAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγράψατο.^{AorMed}
 mich aber, wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
- § 14 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G ^{Pr} νυνὶ^{Adv} διέβαλλε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξήει^{ImpAkt} ἢ^{Kon}
 und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus oder

καὶ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἑώρα^A_{ImpAkt} εἰς^{PräAkt} νόμοι^N περὶ^{Prp}
auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze über
πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι^N καὶ^{Kon} ἀγῶνες^N καὶ^{Kon} κρίσεις^N πικρά^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ^{AdjN}
aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große
ἔχουσαι^N_{PräAkt} τὰπιτίμια^A καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐξῆν^{ImpAkt} ἅπασι^{AdjD} χρῆσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon}
habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und
ὀπηνίκ^{Kon} ἐφαίνετο^{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} πεποιηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A
wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg
κεχρημένους^N_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} ὠμολογεῖτ^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἢ^{ArtN} κατηγορία^N τοῖς^{ArtD} ἔργοις^D
gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den Werken
αὐτοῦ^G_{Pr}
seines.

§ 15 νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἐκστας^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ^G καὶ^{Kon} φυγῶν^N_{AorSAkt}
jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten Weges und geflohen seiend
τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους^A τοσοῦτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv} χρόνοις^D αἰτίας^A
die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später Zeiten Anklagen
καὶ^{Kon} σκώμματα^A καὶ^{Kon} λοιδορίας^A συμφορήσας^N_{AorSAkt} ὑποκρίνεται^{PräM/P} εἴτα^{Adv}
und Spöttereien und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt: dann
κατηγορεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} κρίνει^{PräAkt} δὲ^{Kon} τουτονί^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀγῶνος^G ὅλου^{AdjG}
klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar Prozesses ganzen
τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ^A_{Pr} ἔχθραν^A προίσταται^{PräM/P} οὐδαμοῦ^{Adv} δ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ἀπηντηκώς^N_{PerAkt}
die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen diese begegnet seiend
ἐμοί^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^N_{PräAkt} ἐπιτιμίαν^A ἀφελέσθαι^{AorSMedInf} φαίνεται^{PräM/P}
mir die eines anderen suchend Strafe sich weg nehmen scheint.

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl zu sagen
τις^N_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος^G ἔχοι^{Op} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἔμοιγε^{Dpt}_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} εἰκότως^{Adv}
jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint auch sehr wahrscheinlich
ἂν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας^G ἡμᾶς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr}
wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns auf unser selbst
δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἐξετασμόν^A ποιεῖσθαι^{PräMedInf} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr}
gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das zwar gegen einander
ἀγωνίζεσθαι^{PräMedInf} παραλείπειν^{PräAktInf} ἐτέρω^{AdjD} δ^{Kon} ὅτ^D_{Pr} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} δώσομεν^{FuAkt}
Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem Übel etwas wir geben
ζητεῖν^{PräAktInf} ὑπερβολή^N γὰρ^{Pt} ἀδικίας^G τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt}
suchen: Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.

§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν^A_{PerM/P} ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr}
alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
ἴδοι^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ^{Kon} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα^A_{PerM/P} βούλομαι^{PräM/P}
würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen: ich will
δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ^{Prp} ἓν^A_{Pr} ἕκαστον^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἐξετάσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὅσ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp}
aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und am meisten so viel für
τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας^G κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A_{PerM/P}
des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen meiner, die getan Gewesenen
ἐαυτῷ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους^G ἀνατιθεῖς^N_{PräAkt} ἐμοί^D_{Pr} ἔστι^{PräAkt} δ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ὧ^{ij}
sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir. es ist aber notwendig, o
ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} ἴσως^{Adv} ὥς^{Kon} κατ^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A
Μänner Athener, und passend vielleicht, wie nach jene die Zeiten
εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀναμνησαί^{AorSAktInf} ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A_{PräAkt}
hatte die Dinge in Erinnerung rufen, damit zu den vorhandenen

- καὶ ρὺν^A ἕκαστα^A θεωρῆτε.^{PräAktKnj}
günstigen Zeitpunkt jedes ihr betrachtet.
- § 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G πολέμου,^G οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐμέ^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγ^N
des denn phokischen zustande gekommenen KrieGES, nicht durch mich (nicht denn ich ja
ἐπολιτεούμην^{ImpM/P} πῶ^{Adv} τότε),^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N οὕτω^{Adv} διέκεισθε^{ImpM/P} ὥστε^{Kon}
trieb Politik noch damals), zuerst zwar ihr so standet sodass
Φωκέας^A μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} σωθῆναι,^{AorSPasInf} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^A
Phoker zwar wollen gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte tuend
ὁρῶντες,^N Θηβαίους^D δ^{Kon} ὅτιοῦν^A ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι^{AorSMedInf} παθοῦσιν,^D οὐκ^{Pt}
sehend, den Thebanern aber irgend etwas wohl verziehen zu werden leidend seienden, nicht
ἀλόγως^{Adv} οὐδ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D ὀργιζόμενοι^N οἷς^D γὰρ^{Pt} ἡτύχηκεσαν^{PerAkt} ἐν^{Prp}
unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn sie waren beglückt in
Λεύκτροις^D οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο^{PerM/P} ἔπειθ^{Adv} ἡ^{ArtN} Πελοπόννησος^N ἅπασα^{AdjN}
Leuktra nicht maßvoll hatten sie gebraucht· dann die Peloponnes ganz
διειστήκει,^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N Λακεδαιμονίους^A οὕτως^{Adv} ἴσχυον^{ImpAkt} ὥστ^{Kon}
war getrennt, und weder die hassenden Lakedaimonier so vermochten so dass
ἀνελεῖν^{AorSAktInf} αὐτούς,^A οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} πρότερον^{Adv} δι^{Prp} ἐκείνων^G ἄρχοντες^N κύριοι^{AdjN}
beseitigen sie, noch die früher durch jene herrschenden Herren
τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἦσαν,^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon} τις^N ἦν^{ImpAkt} ἄκριτος^{AdjN} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D καὶ^{Kon}
der Städte waren, sondern irgendeiner war ungeordnet und bei diesen und
παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἅπασιν^{AdjD} ἔρις^N καὶ^{Kon} ταραχή.^N
bei den anderen allen Streit und Unruhe.
- § 19 ταῦτα^A δ^{Kon} ὁρῶν^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀφανῆ)^{AdjA} τοῖς^{ArtD} παρ^{Prp}
dies aber sehend der Philippos (nicht denn war verborgen) den bei
ἐκάστοις^{AdjD} προδόταις^D χρήματ^A ἀναλίσκων^N πάντας^{AdjA} συνέκρουε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
je den Verrätern Gelder verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen
αὐτούς^A ἐτάραπτεν^{ImpAkt} εἴτ^{Adv} ἐν^{Prp} οἷς^D ἡμάρτανον^{ImpAkt} ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv}
sich selbst beunruhigte· dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht
ἐφρόνουσιν,^{ImpAkt} αὐτὸς^N παρεσκευάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο^{ImpM/P} ὥς^{Kon} δέ^{Kon}
dachten, er selbst bereitete sich und gegen aller wuchs sich an. als aber
ταλαιπωρούμενοι^N τῷ^{ArtD} μήκει^D τοῦ^{ArtG} πολέμου^G οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βαρεῖς,^{AdjN} νῦν^{Adv}
gepeinigt werdend von der Länge des KrieGES die damals zwar beschwerlichen, jetzt
δ^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN} Θηβαῖοι^N φανεροὶ^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἦσαν^{ImpAkt} ἀναγκασθησόμενοι^N
aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren im Begriff seiend
καταφεύγειν^{PräAktInf} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς,^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N γένοιτο^{AorSMedKnj} μηδὲ^{Kon}
zu flüchten zu euch, der Philippos, damit nicht dies würde geschehen und nicht
συνέλθοιεν^{AorSAktKnj} αἱ^{ArtN} πόλεις,^N ὑμῖν^D μὲν^{Pt} εἰρήνην,^A ἐκείνοις^D δέ^{Kon} βοήθειαν^A
zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden, jenen aber Hilfe
ἐπηγγείλατο.^{AorMed}
versprach.
- § 20 τί^A οὖν^{Pt} συνηγωνίσασθ^{AorAkt} αὐτῷ^D πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A
was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen euch
ἐκόντας^{AdjA} ἐξαπατωμένους,^A ἡ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων,^G εἵτε^{Kon} χρή^{PräAkt} κακίαν^A
willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig Schlechtigkeit
εἴτ^{Kon} ἄγνοιαν^A εἵτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτ^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} οἱ^N πόλεμον^A συνεχῆ^{AdjA}
oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die Krieg ununterbrochen
καὶ^{Kon} μακρόν^{AdjA} πολεμούντων^G ὑμῶν,^G καὶ^{Kon} τοῦτον^A ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD}
und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen
συμφερόντων,^G ὥς^{Kon} ἐργῶ^D φανερόν^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} οὐτε^{Kon} χρήμασιν^D οὐτε^{Kon}
nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder mit Gütern noch

σώμασιν^D οὐτ^{,Kon} ἄλλω^{AdjD} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} συναλάμβανον^{ImpAkt} ὑμῖν^D
mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten halfen mit euch
οἷς^D καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ὀργιζόμενοι^N ἐτοιμῶς^{Adv}
gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig
ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv} συγχωρηθεῖσθ^N εἰρήνῃ^N διὰ^{Prp}
gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals bewilligte Frieden wegen
ταῦτ^{,A} οὐ^{Pt} δι^{,Prp} ἐμέ^{,A} ὥς^{Kon} οὗτος^N διέβαλλεν^{ImpAkt} ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} τούτων^G
dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdete, wurde vollzogen. die aber dieser
ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματ^{,A} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G πραγμάτων^G ἂν^{Pt}
Un taten und Bestechungen in selbst der jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl
τις^N ἐξετάζη^{PräAktKnj} δικαίως^{Adv} αἵτι^{,N} εὐρήσει^{FuAkt}
jemand prüfe gerecht, Ursachen wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταῦτ^{,A} πάνθ^{,AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} διεξέρχομαι^{PräM/P}
und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und gehe durch.
εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τι^N δοκοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστ^{,AdvSup} ἐν^{Prp} τούτοις^D ἀδίκημα^N
wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in diesen Unrecht,
οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} δήπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{,A} ἀλλ^{,Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρώτος^{AdjN} εἰπὼν^N καὶ^{Kon}
nichts ist wohl gegen mich. sondern der zwar erste gesagt habend und
μνησθεῖς^N ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} ὑποκριτής^N ὁ^{ArtN} δ^{,Kon}
erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der Schauspieler, der aber
ἐκδεξάμενος^N καὶ^{Kon} γράψας^N καὶ^{Kon} ἑαυτὸν^A μετὰ^{Prp} τούτου^G
entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst mit diesem
μισθώσας^N ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος^N ὁ^{ArtN} σός^{,AdjN} Αἰσχίνη^N κοινωνός^N
gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der dein, Aischines, Teilhaber,
οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός^{,AdjN} οὐδ^{,Kon} ἂν^{Pt} σὺ^N διαρραγῆς^{AorM/PKnj} ψευδόμενος^N οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest lügend, die aber
συνειπόντες^N ὅτου^G δήποθ^{,Pt} εἵνεκα^{Kon} (ἐγὼ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτό^A γ^{,Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn dieses ja im dem
παρόντι)^D Εὐβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν^N ἐγὼ^N δ^{,Kon} οὐδέν^A οὐδαμοῦ^{Adv}
Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon. ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ^{,Kon} ὅμως^{Adv} τούτων^G τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G καὶ^{Kon} ἐπ^{,Prp} αὐτῆς^G τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
οὕτω^{Adv} δεικνυμένων^G εἰς^{Prp} τοῦθ^{,A} ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ^{,Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
so gezeigt werdender, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἄρ^{,Pt} ἐγὼ^N πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἷτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι^{PerMedInf}
zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich geworden zu sein
καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N εἶην^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινού^{AdjG} συνεδρίου^G τῶν^{ArtG}
und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen Rat versammlung der
Ἑλλήνων^G ταύτην^A ποιήσασθαι^{AorSMedInf} εἴτ^{,Adv} ὥ—ij τ^{,A} ἂν^{Pt} εἰπὼν^N σέ^A τις^N ὀρθῶς^{Adv}
Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig
προσεῖποι^{AorAktKnj} ἔστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^N παρὼν^N τηλικαύτην^{AdjA} πράξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A
anreden möge; ist wo du anwesend so große Handlung und Bündnis,
ἥλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις^{ImpAkt} ὁρῶν^N ἀφαιρούμενόν^A με^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G
wie groß jetzt du führtest aus, sehend weg nehmend mich der Stadt,
ἡγανάκτησας^{AorAkt} ἢ^{Kon} παρελθὼν^N ταῦθ^{,A} ἃ^A νῦν^{Adv} κατηγόρεις^{ImpAkt} ἐδίδαξας^{AorAkt}
ärgertest du, oder vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du
καὶ^{Kon} διεξῆλθες^{AorAkt}
und führtest aus;

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G κοινωνίαν^A ἐπεπράκειν^{PerAkt}
und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft ich habe vollbracht

ἐγὼ^N_{Pr} Φιλίππῳ,^D σοὶ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι^{AorInfAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δηλοῦν^{PräInfAkt} τοῖς^D_{Pr} οὐ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἐποίησας^{AorAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο,^A_{Pr} οὐδ'^{Kon} ἤκουσέ^{AorAkt} σου^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A οὐδεὶς^N_{Pr} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} πρεσβεία^N πρὸς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} ἀπεσταλμένη^N_{PerM/P} τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G ἀλλὰ^{Kon} πάλα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐξεληλεγμένοι,^N_{PerM/P} οὐθ'^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ὑγιὲς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἶρηκεν^{PerAkt} οὐδέν^A_{Pr}·
hat gesagt nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} διαβάλλει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τὰ^{ArtA} μέγιστ'^{AdjASup} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ψεύδεται^{PräM/P}· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἕλληνας^A εἰς^{Prp} πόλεμον^A παρεκαλεῖτε^{ImpAkt} αὐτοὶ^N_{Pr} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} εἰρήνης^G πρέσβεις^A ἐπέμπετε^{ImpAkt}· Εὐρυβάτου^G πρᾶγμα,^A οὐ^{Pt} πόλεως^G ἔργον^N οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G διεπράττεσθε^{ImpM/P}· ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}· τί^A_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βουλόμενοι^N_{PräM/P} μετεπέμπεσθ'^{AorM/P} ἂν^{Pt} αὐτοῦς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A ἀλλ'^{Kon} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἅπασιν^{AdjD} ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον,^A ἀλλ'^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} εἰρήνης^G ἐβουλεύεσθε^{ImpM/P}· οὐκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰρήνης^G ἡγεμῶν^N οὐδ'^{Kon} αἷτιος^{AdjN} ὢν^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} φαίνομαι,^{PräM/P} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὄν^A_{PräAkt} δείκνυται^{PräM/P}·
nichts wahr seiend zeigt sich.

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἐποίησατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv} σκέψασθε^{AorMedImv} τί^A_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάτερος^{AdjN} προείλετο^{AorMed} πράττειν^{PräInfAkt}· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἴσεσθε^{FuM/P} τίς^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ^D πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος,^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} πράττων^N_{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^N_{PräAkt} ζητῶν^N_{PräAkt}· ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἔγραψα^{AorAkt} βουλευῶν^N_{PräAkt} ἀποπλεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt} Φίλιππον^A πυθάνωνται^{PräM/PKnf} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A ἀπολαμβάνειν^{PräInfAkt}· οὗτοι^N_{Pr} δ'^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαντος^G_{AorAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἠθέλησαν^{AorAkt}·
geschrieben habend meiner dies zu tun wollten sie.

§ 26 τί^A_{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐδύνατο^{ImpM/P} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐγὼ^N_{Pr} διδάξω^{FuAkt}· Φιλίππῳ^D μὲν^{Pt}
was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar

ἦν^{ImpAkt} συμφέρον^N PräAkt ὥς^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον^A γενέσθαι^{AorMedInf}
 war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit werden
 τῶν^{ArtG} ὀρκῶν^G ὑμῖν^D Pr δ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί^A Pr ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
 der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht
 ἀφ^{Prp} ἧς^G Pr ὠμόσαθ' ^{AorAkt} ἡμέρας^G μόνον^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἀφ^{Prp} ἧς^G Pr ἠλπίζατε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der hofftet ihr den Frieden
 ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} πάσας^{AdjA} ἐξελύσατε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G, ὁ^{ArtN}
 sein werden, alle löstet ihr auf die Vor bereitungen die des Krieges, der
 δέ^{Kon} τοῦτ' ^A Pr ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μάλιστα^{AdvSup} ἐπραγματεύετο^{ImpM/P} νομίζων^N PräAkt
 aber dies aus ganzen der Zeit am meisten betrieb, meinentd,
 ὅπερ^N Pr ἦν^{ImpAkt} ἀληθές^{AdjN}, ὅσα^A Pr τῆς^{ArtG} πόλεως^G προλάβοι^{AorAktOp} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
 was eben war wahr, so viel wie der Stadt zuvor nähme vor dem die
 ὀρκους^A ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A Pr βεβαίως^{Adv} ἔξειν^{FuInfAkt} οὐδέν^A Pr γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 Eide zu leisten, alle diese fest haben werden. keinen denn den
 εἰρήνην^A λύσειν^{FuInfAkt} τούτων^G εἵνεκα^{Prp}
 Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼν^N Pr προορώμενος^N PräM/P ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N PräM/P τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τοῦτο^A Pr
 ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss dieses
 γράφω^{PräAkt} πλεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
 schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei Philipp und
 τοὺς^{ArtA} ὀρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν^{PräInfAkt} ἵν^{Kon} ἐχόντων^G PräAkt τῶν^{ArtG}
 die Eide die schnellste zu empfangen, damit habend der
 Θρακῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων^G ταῦτα^A Pr τὰ^{ArtA} χωρὶ^A ἃ^A Pr νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr
 Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche jetzt dieser
 διέσυρε^{AorAkt} τὸ^{ArtA} Σέρριον^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην^A οὕτω^{Adv}
 zer schleifte, das Serrion und das Myrtenon und die Ergiske, so
 γίγνοιθ' ^{PräM/POp} οἱ^{ArtN} ὀρκοί^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N AorAkt ἐκεῖνος^N Pr τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA}
 würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen
 τῶν^{ArtG} τόπων^G κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G κατασταίῃ^{AorM/POp} μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt}
 der Orte Herr der Thrakien würde eingesetzt werden, noch nicht vieler zwar
 χρημάτων^G πολλῶν^{AdjG} δέ^{Kon} στρατιωτῶν^G εὐπορήσας^N AorAkt ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ῥαδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus diesen leicht den
 λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροῖ^{PräAktOp} πράγμασιν^D
 übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A Pr μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A οὐδ^{Kon} ἀναγινώσκει^{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
 dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor. wenn aber
 βουλευῶν^N PräAkt ἐγὼ^N Pr προσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ὥμην^{ImpM/P} δεῖν^{PräInfAkt} τοῦτ' ^A Pr
 beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
 μου^G Pr διαβάλλει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A Pr ἐχρῆν^{ImpAkt} με^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} προσάγειν^{PräInfAkt}
 mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
 γράψαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ' ^A Pr ἦκοντας^A PräAkt ἵν^{Kon} ὑμῖν^D Pr διαλεχθῶσιν^{AorM/PKnj} ἢ^{Kon}
 zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden; oder
 θέαν^A μὴ^{Pt} κατανεῖμαι^{FuMed} τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον^A αὐτοῖς^D Pr κελεῦσαι^{AorInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp}
 Schaustätte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern für
 τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD} Pr ὀβολοῖν^{DuD} ἐθεώρουν^{ImpAkt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ' ^N Pr ἐγράφη^{AorPas} τὰ^{ArtA}
 den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies geschrieben wurde. die
 μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^A PräAkt τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔδει^{ImpAkt} με^A Pr φυλάττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} δ^{Kon} ὅλα^{AdjA}
 kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir zu bewahren, die aber ganzen,
 ὥσπερ^{Kon} οὗτοι^N Pr πεπρακέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τοῖν^{Pt} μοι^D Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich. sage nun also mir den Beschluss

τουτὶ^A_{Pr} λαβών,^N_{AorAkt} ὃ^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^N_{Pr} εἰδώς^N_{PerAkt} παρέβη.<sup>AorAkt
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend übertrat.</sup>

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Μνησιφίλου,^G ἑκατομβαιῶνος^G ξνῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ,^{AdjD} φυλῆς^G
unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle
πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Πανδιονίδος,^G Δημοσθένους^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N εἶπεν.^{AorAkt}
vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach.
ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ἀποστείλας^N_{AorAkt} πρέσβεις^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G
da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens
ὁμολογουμένως^A_{PräM/P} πεποιθῆται<sup>PerM/P συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und
τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη^N ἐπιτελεσθῇ^{AorPasKjn} ἡ^{ArtN}
dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die
ἐπιχειροτονηθεῖσα^N_{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ,^D πρέσβεις^A
durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte
ἐλέσθαι^{AorMedInf} ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G ἥδη^{Adv} πέντε,^{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber
χειροτονηθέντας^A_{AorPas} ἀποδημεῖν^{PräInfAkt} μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν^A
per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung
ποιουμένων,^A_{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A_{PräAkt} πυνθάνωνται^{PräM/PKjn} τὸν^{ArtA} Φίλιππον,^A καὶ^{Kon}
machend, wo wohl seiend sie erkundigen sich den Philipp, und
τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A λαβεῖν^{AorInfAkt} τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA}
die Eide zu nehmen und von Seiten seiner und zu geben die
ταχίστην^{AdjASup} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁμολογημέναις^D_{PerM/P} συνθήκαις^D αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA}
schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm gegenüber den
Ἀθηναίων^G δῆμον,^A συμπεριλαμβάνοντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκατέρων^{AdjG} συμμάχους.^A
der Athener Demos, mit umfassend auch die beider Verbündeten.
πρέσβεις^N ἡρέθησαν^{AorPas} Εὐβουλος^N Ἀναφλύστιος,^{AdjN} Αἰσχίνης^N Κοθωκίδης,^N Κηφισοφῶν^N
Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines Kothokide, Kephisophon
Ῥαμνοῦσιος,^{AdjN} Δημοκράτης^N Φλυεύς,^N Κλέων^N Κοθωκίδης.^N
Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.</sup>

§ 30 ταῦτα^A_{Pr} γράψαντος^G ἐμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^A_{PräAkt} οὐ^{Pt}
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
τὸ^{ArtA} Φίλιππῳ^D ζητοῦντος,^G_{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN} πρέσβεις^N
das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen Gesandten
οὗτοι^N_{Pr} καθῆντ'^{ImpM/P} ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ^D τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας,^A ἕως^{Kon} ἦλθε^{AorSakt} Φίλιππος^N ἐκ^{Prp}
diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam Philipp aus
Θράκης^G πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος,^N_{AorMed} ἐξὸν^N_{PräAkt} ἡμερῶν^G δέκα,^{Pr} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt}
Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn, ebenso aber
τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων,^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἀφίχθαι^{AorSMedInf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont an gekommen zu sein und die
χωρία^A σῶσαι,^{AorSAktInf} λαβόντας^A_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A_{Pr} ἐξελεῖν^{AorSAktInf}
Gebiete zu retten, genommen habend die Eide bevor jenen heraus nehmen
αὐτά^A_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦσθαι^{AorMed} αὐτῶν^G_{Pr} παρόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν,^G_{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl
ὠρκίζομεν^{ImpAkt} αὐτόν,^A_{Pr} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἂν^{Pt} διημαρτήκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl
ἀμφοτέρω^{AdjA} εἶχε,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία.^A
beide hatte, und die Frieden und die Gebiete.

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ^D πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα^N μὲν^{Pt} Φιλίππου,^G δωροδόκημα^N
das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp, Bestechung

δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ἀνθρώπων^G τοιούτων^{AdjN} ἐγένετο^{AorSMed} ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G_{Pr} καὶ^{Kon}
aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde· über deren und
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ὁμολογῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen und
διαφέρεσθαι^{Präm/Plnf} τούτοις^D_{Pr} ἕτερον^{AdjN} δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G_{Pr}
zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon
μεῖζον^{AdjNKmp} κακούργημα^N θεάσασθε^{AorMedImv}
größeres Verbrechen schaut.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὤμοσε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N προλαβὼν^N τὴν^{ArtA} Θράκην^A
nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die Thrakien
διὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} οὐχὶ^{Pt} πεισθέντας^A τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι^D πάλιν^{Adv} ὠνεῖται^{Präm/P}
durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder kauft sich
παρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἀπιμεν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} Μακεδονίας^G ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} στρατείας^G
von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die des Feldzuges
τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A εὐτρεπῇ^{AdjA} ποιήσαιτο^{AorSM/POp} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} δεῦρ^{Adv}
des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht, hierher
ἀπαγγειλάντων^G ἡμῶν^G_{Pr} ὅτι^{Kon} μέλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρασκευάζεται^{Präm/P} πορεύεσθαι^{Präm/Plnf}
berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich zu ziehen,
ἐξέλθοιθ^{AorSAktOp} ὑμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν^D εἰς^{Prp} Πύλας^A ὥσπερ^{Kon}
würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den Trieren nach Pylai so wie
πρότερον^{Adv} κλείσατε^{AorSAktOp} τὸν^{ArtA} τόπον^A, ἀλλ^{Kon} ἅμ^{Prp} ἀκούετε^{PräAktOp} ταῦτ^A_{Pr}
früher würdet verschließen den Ort, sondern zugleich würdet hören dies
ἀπαγγελλόντων^G ἡμῶν^G_{Pr} κάκεῖνος^{KonN}_{Pr} ἐντὸς^{Adv} εἴη^{PräAktOp} Πυλῶν^G καὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr}
berichtend seiender unser und jener innerhalb wäre der Pylai und nichts
ἔχοιθ^{PräAktOp} ὑμεῖς^N_{Pr} ποιῆσαι^{AorSAktInf}
würdet können ihr tun.

§ 33 οὕτω^{Adv} δ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἐν^{Prp} φόβῳ^D καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ^D μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht auch
ταῦτα^A_{Pr} προειληφότος^G αὐτοῦ^G_{Pr} εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A
dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker
ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} ψηφίσαισθε^{AorSM/POp} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐκφύγοι^{AorSAktOp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A αὐτόν^A_{Pr}
zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge ihn,
ὥστε^{Kon} μισθοῦται^{Präm/P} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί^A_{Pr} οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den
ἄλλων^{AdjG} πρέσβων^G ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν^A_{Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch zu sagen
καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorSAktInf} δι^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P}
und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.

§ 34 ἀξιῶ^{PräAkt} δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V, καὶ^{Kon} δέομαι^{Präm/P} τοῦτο^A_{Pr} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} παρ^{Prp} ὅλον^{AdjA}
fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei ganzen
τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A, ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου^G μηδὲν^A_{Pr} ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG}
den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb der
γραφῆς^G οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} λόγον^A οὐδέν^A_{Pr} ἐποιούμην^{ImpM/P} ἕτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ^{Pt}
Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere· allen aber
αἰτίαις^D καὶ^{Kon} βλασφημίαις^D ἅμα^{Adv} τούτου^G_{Pr} κεχρημένου^G ἀνάγκη^N κάμοι^{KonD}_{Pr} πρὸς^{Prp}
Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit und mir gegen
ἐκαστὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G μίκρ^{AdjA} ἀποκρίνασθαι^{AorSM/Plnf}
jedes Einzelne der Angeklagten kurz zu antworten.

§ 35 τίνες^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} λόγοι^N τότε^{Adv} ῥηθέντες^N καὶ^{Kon}
welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und

δι^{Prp} οὐς^A_{Pr} ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῷ^{ArtD}
durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
παρεληλυθέναι^{PerAktInf} Φίλιππον^A εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται^{FuM/P} γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^N_{Pr}
vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai- wird sein denn alles was auch immer
βούλεσθ^{PräM/P} ὑμεῖς^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἔχηθ^{PräAktKjn} ἡσυχίαν^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG}_{Pr} ἢ^{Kon}
wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
τριῶν_{Pr} ἡμερῶν^G οἷς^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἥκει^{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} γεγενημένον^A_{PerM/P} οἷς^D_{Pr}
von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend, denen
δὲ^{Pt} φίλος^{AdjN} τοῦναντίον^{Adv} ἐχθρόν^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A ἔφη^{ImpAkt}
aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen sagte er
βεβαιοῦν^{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτα^{AdjN} συμφέρειν^{PräInfAkt}
zu bekräftigen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen zu nützen.
συμφέρειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} Φιλίππῳ^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv} ἅπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG}
zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch gleichermaßen allen von der
ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων^G
Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^A_{Pr} δ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N_{Pr} ἤκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} ὑποῦσαν^A_{PräAkt}
dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A. τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} εὐθύς^{Adv}, οὐκ^{Pt}
Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich, nicht
εἰς^{Prp} μακράν^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA}
nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und nieder gerissen zu werden die
πόλεις^A αὐτῶν^G_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} δ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} πεισθέντας^A_{AorPas}
Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend
μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν^G τοῦτον^A_{Pr} δὲ^{Pt} χρυσίον^A
wenig später Hausrat ab führen aus den Feldern, diesen aber Gold
λαβεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
zu nehmen, und außerdem zu diesen die zwar Abneigung die gegen
Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι^{AorSM/Plnf} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp}
Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden, die aber Dank den für
τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} Φιλίππῳ^D
die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N_{Pr} ἔχει^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D_{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους^G
dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ^N_{Pr}
Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider dies
ἅπανθ^{AdjN} ὑμῖν^D_{Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G PräAkt
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten abnehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἶπε^{AorSAkt} μηδέν^A Ἀθηναίων^G μηδεμιᾶ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ᾧ^D στεί^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lagerquartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν^{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι^N PerM/P τούτων^{Pr} δ^{Pt} ἐκάστους^A ἥν^{Pr} παρέλαβον^{AorSAkt}
 ab kommandiert worden seiend von diesen aber je ein jeden welche übernahmen
 τάξιν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A PräAkt μήτε^{Kon} ἀποκοιτοῦντας^A PräAkt
 Ordnung zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

ὃς^N δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπειθήσῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἔνοχος^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίαις,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ^{PräM/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἑαυτὸν^A περὶ^{Prp} δέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω^{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 über sich selbst über aber des Unmöglichkeiten entscheide der über den
 ὀπλῶν^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG}
 Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der Schriftführer des
 βουλῆς^G κατακομίζειν^{PräInfAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 Rates hineinbringen aber auch die aus den Feldern alles die
 ταχίστην,^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ,^A
 schnellste, die zwar innerhalb Stadien hundert zwanzig in Stadt und Piräus,
 τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon}
 die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig in Eleusis und Phyle und
 Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον^A εἶπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεὺς^N
 Aphidna und Rhamnous und Sunion. sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐποιεῖσθε,^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτ^A
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ^{ImpM/P} ὑμῖν^D οὗτος^N ὁ^{ArtN} μισθωτός;^{AdjN}
 versprichtet ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A ἐπεμψε^{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα^A
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Ratsversammlung und dem
 δήμῳ^D χαίρειν^{PräInfAkt} ἵστε^{PerAkt} ἡμᾶς^A παρεληλυθότας^A εἰσῶ^{Adv} Πυλῶν^G καὶ^{Kon}
 Volk grüßen. wisset uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ὑφ'^{Prp} ἑαυτοὺς^A πεποιημένους^A καὶ^{Kon} ὅσα^A μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἐκουσίως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} πολισμάτων^G φρουρὰς^A εἰσαγνοχότας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N καὶ^{Kon}
 aber nicht gehorchenden nach Macht genommen habend und
 ἐξανδραποδισάμενοι^N κατεσκάψαμεν^{AorAkt} ἀκούων^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι^{PräM/Plnf} βοηθεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D γέγραφα^{PerAkt} ὑμῖν^D ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit nicht
 πλεῖον^{AdvKmp} ἐνοχλῆσθε^{PräM/PKnf} περὶ^{Prp} τούτων^G τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD} οὐδὲν^A
 mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen nichts
 μέτριόν^{AdjA} μοι^D δοκεῖτε^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A συνθέμενοι^N καὶ^{Kon}
 angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden geschlossen habend und
 ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες^N καὶ^{Kon} ταῦτα^A οὐδὲ^{Pt} συμπεριελημμένων^G
 gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesen
 τῶν^{ArtG} Φωκῶν^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G συνθήκαις^D ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt}
 der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen. so dass wenn nicht
 ἐμμένητε^{PräAktKnf} τοῖς^{ArtD} ὡμολογημένοις^D οὐδὲν^A προτερήσετε^{FuAkt} ἔξω^{Adv}
 verharret ihr den vereinbarten, nichts werdet ihr voraus sein außerhalb
 τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι^{PerInfAkt} ἀδικοῦντες^N καὶ^{Kon}
 des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ὥς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διορίζεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
 ἐπιστολῇ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G συμμάχους^A ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N ταῦτα^A πεποίηκ' ^{PerAkt}
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
 ἀκόντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμενων^G ὥστ' ^{Kon} εἵπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ' ^{PräAkt} ὧ^{jj}
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denket ihr, o
 Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί^V τούτους^A μὲν^{Pt} ἐχθροὺς^A ὑπολήψεσθε^{FuMed} ἐμοὶ^D δὲ^{Kon}
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
 πιστεύετε^{FuAkt} οὐ^{Pt} τούτοις^D τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν^D γράφας^N ταῦτα^A δὲ^{Kon} βουλόμενος^N
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber wollend
 δεικνύναι^{PräInfAkt} τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ὥχετ' ^{ImpM/P} ἐκείνους^A λαβὼν^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene genommen habend in das
 μὴ^D ὅτιοῦν^A προορᾶν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A μὴ^D αἰσθάνεσθαι^{PräM/Plnf}
 nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses nicht einmal wahrzunehmen,
 ἀλλ' ^{Kon} ἔἴσαι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐκείνων^A ὑφ'^{Prp} ἑαυτῶ^D ποιήσασθαι^{AorMedInf}
 sondern lassen alles die Dinge jenen unter sich selbst zu machen
 ἐξ^{Prp} ὧν^G ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται^{PerM/P}
 aus denen den gegenwärtigen Unglücken die Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} πίστεως^G αὐτῷ^D συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστὴς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
 δεῦρ' ^{Adv} ἀπαγγέλλας^N τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενакίσας^N ὑμᾶς^A οὗτός^N ἐσθ' ^{PräAkt}
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser ist
 ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὀδυρόμενος^N νῦν^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διεξιῶν^N ὥς^{Kon} οἰκτρὰ^{AdjA}
 der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie kläglich,
 καὶ^{Kon} τούτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ' ^A ἄλλα^{AdjA} πεπόνθασιν^{PerAkt}
 und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere haben erlitten

οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^N ὧν^N ^{PräAkt} αἷτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} σὺ^N μὲν^{Pt}
 die Griechen von allen selbst seiend schuldig offenkundig denn dass du zwar
 ἀλγεῖς^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D, ^{PerAkt} Αἰσχίνῃ^N, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A ἐλεεῖς^{PräAkt},
 leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die Thebaner bemitleidest,
 κτήματ'^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D καὶ^{Kon} γεωργῶν^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐκείνων^G, ἐγὼ^N δέ^{Pt}
 Besitzungen habend in der Boiotien und be bauend die jener, ich aber
 χαίρω^{PräAkt}, ὃς^N ^{Pr} εὐθὺς^{Adv} ἐξητούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^A ^{Pr} πράξαντος^G. ^{AorAkt}
 freue mich, der sofort wurde verlangt von dem dieses getan habenden.

§ 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπίπτωκ'^{PerAkt} εἰς^{Prp} λόγους^A, οὓς^A ^{Pr} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv} ἀρμόσει^{FuAkt}
 aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht passen wird
 λέγειν^{PräInfAkt} ἐπάνειμι^{PräAkt} δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A, ὥς^{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^G ^{Pr}
 zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass die dieser
 ἀδικήματα^A τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G ^{PräAkt} πραγμάτων^G γέγον'^{PerAkt} αἷτια^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
 Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden Ursachen. weil
 γὰρ^{Pt} ἐξηπάτησθε^{AorPas} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G διὰ^{Prp} τούτων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
 denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch dieser der in
 ταῖς^{ArtD} πρεσβεΐαις^D μισθωσάντων^G ^{AorAkt} ἑαυτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οὐδέν^A ^{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὑμῖν^D ^{Pr}
 den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
 ἀπαγγειλάντων^G, ^{AorSakt} ἐξηπάτηντο^{AorMed} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς^N καὶ^{Kon} ἀνήρηνθ'^{AorPas}
 berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker und wurden vernichtet
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N αὐτῶν^G, τί^N ^{Pr} ἐγένετο^{AorMed};
 die Städte ihrer, was geschah;

§ 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατὰπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ^N καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} Θηβαῖοι^N φίλον^{AdjA} εὐεργέτην^A,
 die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
 σωτήρα^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἡγοῦντο^{ImpM/P} πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} οὐδέ^{Kon} φωνὴν^A
 als Retter den Philipp hielten sie· alles jener war ihnen· auch nicht Stimme
 ἤκουον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} βούλοιο^{PräM/POp} λέγειν^{PräInfAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr} δ'^{Pt}
 hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
 ὑφορώμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^N ^{PräAkt} ἦγετε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA}
 argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr den
 εἰρήνην^A ὅμως^{Adv} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὅ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 Frieden dennoch· nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die anderen
 δ'^{Pt} Ἕλληνες^N ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D ^{Pr} πεφνακισμένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^N ^{PerAkt} ὧν^G ^{Pr}
 aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
 ἤλπισαν^{AorAkt} ἦγον^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἄσμενοι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^N ^{Pr} τρόπον^A τιν'^A ^{Pr} ἐκ^{Prp}
 sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise irgendeiner aus
 πολλοῦ^{AdjG} πολεμοῦμενοι^N ^{PräM/P}
 langem kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^N ^{PräAkt} Φίλιππος^N Ἰλλυριοῦς^A καὶ^{Kon} Τριβαλλοῦς^A τινὰς^A ^{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch der
 Ἑλλήνων^G κατεστρέφετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} δυνάμεις^A πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖτο^{ImpM/P} ὕφ'^{Prp}
 Griechen unterwarf sich, und Streit kräfte viele und große machte sich unter
 ἑαυτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἐξουσίᾳ^D
 sich selbst, und einige der aus den Städte auf der der des Friedens Befugnis
 βαδίζοντες^N ^{PräAkt} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο^{ImpM/P} ὧν^G ^{Pr} εἷς^N ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} πάντες^{AdjN}
 gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer dieser war, damals alle
 ἐφ'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} παρεσκευάζετ'^{ImpM/P} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἐπολεμοῦντο^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt}
 gegen die welchen dieses bereitete er sich jener wurden bekriegt. wenn aber nicht
 ἦσθάνοντο^{ImpM/P} ἕτερος^{AdjN} λόγος^N οὗτος^N ^{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ^{Pr}
 nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon}
 ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer und
 ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν^{AorPasOp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp}
 wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar in
 τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAktInf} δωροδοκούντων^G καὶ^{Kon}
 dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
 διαφθειρομένων^G ἐπὶ^{Prp} χρήμασι^D τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ἰδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar nicht
 προορωμένων^G τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ^{Prp} ἡμέραν^A ῥαστώνῃ^D καὶ^{Kon} σχολῇ^D
 voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
 δελεαζομένων^G καὶ^{Kon} τοιουτοῦ^{AdjA} τι^A_{Pr} πάθος^A πεπονθότων^G πάντων^{AdjG}
 verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
 πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} ἐκάστων^G_{Pr} οἰομένων^G τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἥξειν^{FulInfAkt} καὶ^{Kon}
 außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden und
 διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν^{FulInfAkt} ὅταν^{Kon}
 durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden wenn immer
 βούλονται^{PräM/PKnj}
 sie wollen.

§ 46 εἴτ^{Adv}, οἶμαι^{PräM/P} συμβέβηκε^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
 ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^D_{PerAkt}
 unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber Vorangestellten
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} οἰομένοις^D πωλεῖν^{PräAktInf} πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^A_{Pr}
 und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen als Erste sich selbst
 πεπρακόσιν^D αἰσθέσθαι^{AorMedInf} ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon} ξένων^G ἅ^A_{Pr} τότε^{Adv}
 verkauft Habenden zu bemerken statt denn der Freunde und der Fremden welche damals
 ὠνομάζοντο^{ImpM/P} ἥνικ^{Kon} ἐδωροδόκουν^{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθροὶ^{AdjN}
 genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler und den Göttern Feinde
 καὶ^{Kon} τὰλλ^{AdjA} ἅ^A_{Pr} προσήκει^{PräAkt} πάντ^{AdjA} ἀκούουσιν^{PräAkt}
 und das Übrige was sich ziemt alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G συμφέρον^A ζητῶν^N_{PräAkt}
 niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
 χρήματ^A ἀναλίσκει^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται^{PräM/PKnj} κύριος^{AdjN}
 Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
 γένηται^{AorMedKnj} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται^{PräM/P}
 werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich
 οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου^G ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
 nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
 ταῦτα^A_{Pr} πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
 dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
 ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N ἄρχειν^{PräAktInf} καταστῇ^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ^A_{Pr}
 mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
 ἀποδομένων^G δεσπότης^N ἐστὶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N_{PerAkt} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τότε^{Adv}
 Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss, dann
 καὶ^{Kon} μισεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει^{PräAkt}
 auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ^{PerAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρὸς^N ὁ^{ArtN}
 betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt, die
 τοῦ^{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι^{PerAktInf} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N ἀεὶ^{Adv} πάρεστι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
 des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

- φρονοῦσι.^{D PräAkt} μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Λασθένης^N φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο,^{ImpM/P} ἕως^{Kon} προῦδωκεν^{AorSAkt}
Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis er verriet
- Ὀλυνθον.^A μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Τιμόλαος,^N ἕως^{Kon} ἀπώλεσε^{AorSAkt} Θήβας.^A μέχρι^{Prp} τούτου^{G Pr} Εὐδικος^N
Olynth· bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben· bis zu diesem Eudikos
- καὶ^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος,^{AdjN} ἕως^{Kon} Θετταλίαν^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ^D ἐποίησαν.^{AorAkt} εἴτ'^{Adv}
und Simos der Larisaer, bis Thessalien unter Philipp machten. dann
- ἐλαυνομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} ὑβριζομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τί^{A Pr} κακὸν^{AdjA} οὐχί^{Pt} πασχόντων^{G PräAkt}
getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender
- πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^{N PerM/P} μεστὴ^{AdjN} γέγονεν.^{PerAkt} τί^{N Pr} δ'^{Pt} Ἀρίστρατος^N ἐν^{Prp} Σικυῶνι,^D
die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist. was aber Aristratos in Sikyon,
- καὶ^{Kon} τί^{N Pr} Πέριλλος^N ἐν^{Prp} Μεγάροις;^D οὐκ^{Pt} ἀπερριμμένοι;^{N PerM/P}
und was Perillos in Megara; nicht weggeworfen;
- § 49 ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} ἴδοι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der am meisten
- φυλάττων^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^{G Pr} πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλεῖστ'^{AdjASup} ἀντιλέγων^{N PräAkt} τούτοις,^{D Pr}
bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten widersprechende diesen,
- οὗτος^{N Pr} ὑμῖν,^{D Pr} Αἰσχίνη,^V τοῖς^{ArtD} προδοῦσι^{D PräAkt} καὶ^{Kon} μισθαρνοῦσιν^{D PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν^{PräInfAkt}
dieser euch, Aischines, den verratenden und Lohn nehmenden das zu haben
- ἐφ'^{Prp} ὧν^{D Pr} δωροδοκήσετε^{FuAkt} περιποιεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA}
auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen verschafft, und durch die vielen
- τουτων^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀνθισταμένους^{A PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν^D ὑμεῖς^{N Pr}
diesen hier und die sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr
- ἐστὲ^{PräAkt} σῶοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^{A Pr} αὐτοὺς^{A Pr} πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt}
seid gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
- ἀπωλώλeite.^{PlqAkt}
wäret zugrunde gegangen.
- § 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^{G AorPas} ἔχων^{N PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} λέγειν,^{PräAktInf}
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles zu sagen,
- καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} ἡγοῦμαι^{PräM/P} πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ἱκανῶν^{AdjG} εἰρησθαι.^{PerM/PlInf} αἵτιος^{AdjN} δ'^{Pt}
und dieses halte ich mehr der hinreichenden gesagt worden zu sein. schuld aber
- οὗτος,^{N Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐωλοκρασίαν^A τινά^{A Pr} μου^{G Pr} τῆς^{ArtG} πονηρίας^G τῆς^{ArtG} ἐαυτοῦ^{G Pr}
dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der Schlechtigkeit des seinen eigenen
- καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G κατασκεδάσας,^{N AorAkt} ἣν^{A Pr} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die notwendig war gegenüber den
- νεωτέρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P} ἀπολύσασθαι.^{AorMedInf} παρηνώχλησθε^{PerM/P} δ'^{Pt} ἴσως^{Adv}
Jüngeren der Getanen los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht
- οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} ἔμ'^{A Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅτιοῦν^{A Pr} εἰδότες^{N PerAkt} τὴν^{ArtA} τούτου^{G Pr} τότε^{Adv}
die auch vorher mich gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige
- μισθαρινίαν.^A
Söldnerei.
- § 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν^A αὐτὴν^{A Pr} ὀνομάζει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἶπέ^{AorAkt}
und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
- που^{Adv} λέγων^{N PräAkt} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου^G ξενίαν^A ὀνειδίζων^{N PräAkt} ἐμοί^{D Pr} ἐγώ^{N Pr} σοί^{D Pr}
irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich dir
- ξενίαν^A Ἀλεξάνδρου;^G πόθεν^{Adv} λαβόντι^{D AorAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^{D AorPas} οὔτε^{Kon}
Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
- Φιλίππου^G ξένον^A οὔτ'^{Kon} Ἀλεξάνδρου^G φίλον^{AdjA} εἵποιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἐγώ^{N Pr} σε,^{A Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv}
Philipps Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich, nicht so
- μαίνομαι,^{PräM/P} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA} τι^{A Pr} μισθοῦ^G
rase, wenn nicht auch die Schnitter und die anderes etwas für Lohn

πράττοντας^A PräAkt φίλους^{AdjA} και^{Kon} ξένους^A δεῖ^{PräAkt} καλεῖν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
 Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
 μισθωσαμένων^G AorMed
 Mietenden.

§ 52 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^A Pr πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} και^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθωτὸν^{AdjA}
 aber nicht ist dieses^{Pr} woher; um viel ja und bedarf es. sondern Mietling
 ἐγώ^N Pr σε^A Pr Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} και^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ^{PräAkt} και^{Kon} οὗτοι^N Pr
 ich dich Philipps früher und jetzt Alexanders nenne, und diese
 πάντες^{AdjN} εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀπιστεῖς^{PräAkt} ἐρώτησον^{AorAktImv} αὐτούς^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt} ἐγώ^N Pr τοῦθ^A Pr
 alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber ich dies
 ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G Pr ποιήσω^{FuAkt} πότερον^A Pr ὑμῖν^D Pr ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V δοκεῖ^{PräAkt} μισθωτὸς^{AdjN}
 für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener, scheint Mietling
 Αἰσχίνης^N ἢ^{Kon} ξένος^N εἶναι^{PräInfAkt} Ἀλεξάνδρου^G; ἀκούεις^{PräAkt} ἅ^A Pr λέγουσιν^{PräAkt}
 Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was sagen sie.

§ 53 βούλομαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} ἤδη^{Adv} και^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G Pr ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf}
 ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer sich verteidigen
 και^{Kon} διεξελθεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A PerM/P ἐμαυτῷ^D Pr ἵνα^{Kon} καίπερ^{Pt} εἰδῶς^N PerAkt Αἰσχίνης^N
 und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend Aischines
 ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ^{AorAktKnj} δι^{Prp} ἅ^A Pr φημι^{PräAkt} και^{Kon} τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G PerM/P
 dennoch höre wegen derer ich sage und dieser der vor beschlossen Gewesenen
 και^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G Pr δωρειῶν^G δίκαιος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 und um viel größeren noch dieser Gaben gerecht zu sein
 τυγχάνειν^{PräInfAkt} και^{Kon} μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A αὐτὴν^A Pr λαβών^N AorSAkt
 zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift selbst die genommen habend.

ΓΡΑΦΗ.^N

ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος^G ἐλαφηβολιώνος^G ἕκτη^{AdjD} ἰσταμένου^G PräM/P
 unter Chäronδος des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
 Αἰσχίνης^N Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
 Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
 παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφώντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Ἀναφλυστίου^{AdjG} ὅτι^{Kon}
 gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass
 ἔγραψε^{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψήφισμα^A ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} στεφανῶσαι^{AorAktInf} Δημοσθένην^A
 schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen Demosthenen
 Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ^D και^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz, und aus zu rufen in dem
 θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} ὅτι^{Kon}
 Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen, dass
 στεφανοῖ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ^D
 krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz
 ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} και^{Kon} εὐνοίας^G ἧς^G Pr ἔχων^N PräAkt διατελεῖ^{PräAkt} εἰς^{Prp}
 der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharret in Richtung auf
 τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A ἅπαντας^{AdjA} και^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G και^{Kon}
 und auch die Hellenen alle und den Demos den der Athener und
 ἀνδραγαθίας^G και^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} πράττων^N PräAkt και^{Kon} λέγων^N PräAkt τὰ^{ArtA}
 Mannes tapferkeit, und weil verharret handelnd und sagend die
 βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D και^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^N Pr τι^A Pr ἂν^{Pt}
 besten dem Demos und bereitwillig ist zu tun was etwas wohl
 δύνηται^{PräM/PKnj} ἀγαθόν^{AdjA}
 vermöge Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} ψευδῆ^{AdjA} γράψας^{N_{AorAkt}} καὶ^{Kon} παράνομα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^G οὐκ^{Pt}
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze nicht
 ἔντων^{G_{PräAkt}} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφὰς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} γράμματα^A
 seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen Schrift stücke
 καταβάλλεσθαι,^{PräM/Plnf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} στεφανοῦν^{PräInfAkt} (ἔστι^{PräAkt}
 ein zu reichen, dann den rechenschafts pflichtigen zu krönen (ist
 δὲ^{Pt} Δημοσθένος^N τειχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος),^{N_{PerM/P}} ἔτι^{Adv}
 aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 aber nicht aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγωδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῇ,^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοί,^{PräAktKnj} ἐν^{Prp}
 der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar der Rat kröne, im
 τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνειπεῖν,^{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐν^{Prp} πυκνῷ^{AdjD} τῇ^{ArtD}
 dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber die Stadt, in dicht besuchten der
 ἐκκλησίᾳ.^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα.^{Pr} κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G
 Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig. Lader Kephisophon des Kephisophon
 Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης.^N
 Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἃ^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} διώκει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος,^G ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ταῦτ^{A_{Pr}} ἐστίν.^{PräAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Kon}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich aber
 ἀπ^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι^{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} ποιήσιν^{FuInfAkt} ὅτι^{Kon}
 von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen dass
 πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι.^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^{A_{Pr}} τούτῳ^{D_{Pr}} ποιησάμενος^{N_{AorMed}}
 alles gerecht ich werde mich verteidigen· die nämlich selbe diesem gemacht habend
 τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^{G_{PerM/P}} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt} καθ^{Prp} ἕκαστον^{AdjA}
 der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen je einzelnes
 ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἐκὼν^{AdjN} παραλείψω.^{FuAkt}
 der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{AorInfAkt} πράττοντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} λέγοντα^{A_{PräAkt}} τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die besten
 με^{A_{Pr}} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D διατελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt}
 mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein zu tun was etwas wohl
 δύνωμαι^{PräM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^{D_{Pr}} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 ich vermöge Gutes, und zu loben auf diesen, in den
 πεπολιτευμένοις^{D_{PerM/P}} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω.^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G_{Pr}}
 politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein ich meine· aus nämlich dieser
 ἐξεταζομένων^{G_{PräM/P}} εὐρεθήσεται^{FuPas} εἴτ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} γέγραφε^{PerAkt} Κτησιφῶν^N
 untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre über meiner hat geschrieben Ktesiphon
 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ.^{AdjA}
 dieses und gehörige sei es auch falsche·

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^{A_{AorAkt}} ἐπειδὰν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ^{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A κελεῦσαι,^{AorInfAkt}
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz zu befehlen,
 κοινωνεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις,^{D_{PerM/P}} εἴτ^{Kon}
 teilzuhaben zwar ich meine auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es
 ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} εἴτε^{Kon}
 würdig bin ich des Kranzes und der Ausrufung der in diesen sei es
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A δεικτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ,^{PräAkt}
 auch nicht· noch jedoch auch die Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint,
 καθ^{Prp} οὗς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} γράφειν^{PräInfAkt} ἐξῆν^{ImpAkt} τούτῳ^{D_{Pr}} οὕτως^{Adv} μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 nach welchen dieses zu schreiben war erlaubt diesem· so eben zwar, o Männer Athener,

δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} ἀπολογίαν^A ἔγνων^{PerAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} βαδιοῦμαι^{FuM/P}
 gerecht und einfach die Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen
 δ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐθ^{Adv} ἃ^{Pr} πέπρακται^{PerM/P} μοι^D
 aber auf wieder welche ist getan mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^{Pr} μηδεὶς^N ἀπαρτᾶν^{PräInfAkt} ὑπολάβῃ^{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A τῆς^{ArtG} γραφῆς^G
 und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
 ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ^{Kon} λόγους^A ἐμπέσω^{AorSAktKnj} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N
 wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate· der nämlich anklagend
 τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} με^{Pr} καὶ^{Kon}
 des Beschlusses das zu sagen und zu tun die besten mich und
 γεγραμμένος^N ταῦθ^{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οὗτός^N ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser ist der die über
 ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοὶ^D πεπολιτευμένων^G λόγους^A οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA}
 aller der mir politisch getan Gewesenen Reden gehörige und notwendige
 τῇ^{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς^N εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων^G οὐσῶν^G τῆς^{ArtG}
 der Schrift gemacht habend. dann auch vieler Entscheidungen seienden der
 πολιτείας^G τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A εἰλόμην^{AorSMed} ἐγώ^N ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
 Staatsordnung die über die griechischen Taten ich wählte ich, sodass auch
 τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ^{Prp} τούτων^G δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 die Beweise aus diesen gerecht bin ich mir zu machen.

§ 60 ἃ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} προ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} ἐμέ^{Pr}
 welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
 προὔλαβε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατέσχε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ἐάσω^{FuAkt} οὐδέν^{Pr} γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P}
 zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen· nichts nämlich ich meine
 τούτων^G εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{Pr} ἃ^{Pr} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ἧς^G ἡμέρας^G ἐπὶ^{Prp} ταῦτ^{Pr}
 dieser zu sein gegenüber mir· welche aber von welcher Tages auf dieses
 ἐπέστην^{AorSAkt} ἐγώ^N διεκωλύθη^{AorPas} ταῦτ^{Pr} ἀναμνήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G
 trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
 ὑφέξω^{FuAkt} λόγον^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών^N πλεονέκτημ^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V μέγ^{AdjN}
 werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener, groß
 ὑπῆρξε^{AorSAkt} Φιλίππῳ^D
 war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D οὐ^{Pt} τισίν^D ἀλλ^{Kon} ἅπασιν^D ὁμοίως^{Adv} φορὰν^A προδοτῶν^G
 bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch von Verrätern
 καὶ^{Kon} δωροδόκων^G καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη^{AorSAkt}
 und Bestechungs nehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
 γενέσθαι^{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^{Pr} οὐδεὶς^{Pr} πω^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται^{PerM/P}
 zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
 γεγονυῖαν^A οὓς^{Pr} συναγωνιστὰς^A καὶ^{Kon} συνεργούς^A λαβὼν^N καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 geworden seiend· welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
 κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A ἔχοντας^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^{Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv}
 schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
 χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν^N τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς^N τοὺς^{ArtA}
 schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend, die
 δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων^N καὶ^{Kon} διέστησεν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} μέρη^A πολλά^{AdjA} ἐνός^G
 aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile viele, eines
 τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G ἅπασιν^D ὄντος^G κωλύειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^{Pr} μέγαν^{AdjA}
 des nützlich seienden allen seienden, hindern jenen groß
 γίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 zu werden.

- § 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon} φυομένου^G ^{PräM/P} κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὄντων^G, ^{PräAkt} δεῖ^{PräAkt} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A, ^{Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V, τί^{Pr} προσήκον^N ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A, καὶ^{Kon} τούτων^G λόγον^A παρ^{Prp} ἐμοῦ^G λαβεῖν^{AorSAktInf}· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἑαυτὸν^A τάξας^N ^{AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰμ^{PräAkt} ἐγώ^N ^{Pr}.
- § 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A ^{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt}, Αἰσχίνῃ^V, τὸ^{ArtA} φρόνημ^A ἀφεῖσαν^A ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξει^D συγκατακτᾶσθαι^{PräM/Plnf} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαι^{AdjA} ἀναιρεῖν^{PräInfAkt}; ἢ^{Kon} τοῦτο^A ^{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}, ἃ^A ^{Pr} δ^{Pt} ἑώρα^{ImpAkt} συμβησόμενα^A, ^{FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^N ^{Pr} κωλύσει^{FuAkt}, καὶ^{Kon} προησθάνεθ^{PerM/P}, ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt}, ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A ^{Pr} περιδεῖν^{AorSAktInf} γιγνόμενα^A ^{PräM/P}·
- § 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D ^{PerM/P} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp}, τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐβούλετ^{ImpM/P}· ἂν^{Pt}, πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G ^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχροῶν^{AdjG} ἧς^G ^{Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἴποι^{AorSAktOp} τις^N, ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιορακυίας^G ^{PerAkt} ταῦτα^A ^{Pr} γιγνόμενα^A ^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἐλπίδι^D, ἧς^G ^{Pr} ἂν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίους^A καὶ^{Kon} Ἀργεῖους^A θείημεν^{AorSAktOp}·
- § 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G πολλοί^{AdjN}, μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες^{AdjN}, χειρόν^{AdvKmp} ἡμῶν^G ^{Pr} ἀπηλλάχασιν^{PerAkt}. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ὥχετ^{ImpM/P} εὐθέως^{Adv} ἀπὼν^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} ἤγεν^{ImpAkt} ἡσυχίαν^A, μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G ^{Pr} συμμάχων^G μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μηδένα^A ^{Pr} μηδὲν^A ^{Pr} λυπήσας^N, ^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G ^{AorSM/P} οἷς^D ^{Pr} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἐκεῖνος^N ^{Pr} μέμψις^N καὶ^{Kon} κατηγορία^N. εἰ^{Kon} δ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα^N, τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν^A, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A περιείλετο^{AorSM/P}, μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας^A, ὧν^G ^{Pr} ἐδύνατο^{ImpM/P},

πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἐβουλεύσασθ^{AorM/P} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
 πεισθέντες;^{N_{AorSPas}}
 überzeugt worden seiend;

§ 66 ἄλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι.^{PräM/P} τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A Αἰσχίνην,^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
 ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ὁρῶσαν^A ἐαυτῷ^{D_{Pr}} κατασκευαζόμενον^A
 Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
 Φίλιππον;^A ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
 Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει),^{PräAkt} ὅς^{N_{Pr}} συνήδειν^{PlqAkt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
 in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar aus
 παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ^{Prp} ἧς^{G_{Pr}} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
 βῆμ^A ἀνέβην,^{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
 Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
 ἀγωνιζομένην^A τὴν^{ArtA} πατρίδα,^A καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
 wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
 ἀνηλωκυῖαν^A ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als der
 ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἀνηλώκασιν^{PerAkt} ἕκαστοι,^{AdjN}
 anderen Griechen für sich selbst haben verausgabte je einzelne,

§ 67 ἑώρων^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} τὸν^{ArtA} Φίλιππον,^A πρὸς^{Prp} ὃν^{A_{Pr}} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} ἀγών,^N ὑπὲρ^{Prp}
 sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf, um
 ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν^A ἐκκεκομμένον,^A τὴν^{ArtA} κλεῖν^A
 Herrschaft und Macht stellung das Auge aus geschlagen seiend, die Schlüssel bein
 κατεαγότα,^A τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον,^A πᾶν^{AdjA} ὅ^{N_{Pr}} τι^{A_{Pr}}
 zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes was irgend etwas
 βουληθεῖν^{AorM/POp} μέρος^A ἢ^{ArtN} τύχην^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελῆσθαι,^{AorSM/PlInf} τοῦτο^{A_{Pr}}
 möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen, dieses
 προιέμενον,^A ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν;^{PräInfAkt}
 preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^{A_{Pr}} γ^{Pt} οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τολμήσαι,^{AorSAktOp} ὥς^{Kon} τῷ^{ArtD}
 und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass dem
 μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι,^D χωρὶς^D ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ^{Pt} ὄντι^D καὶ^{Kon}
 zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden und
 μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐγγενέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass der der
 Ἑλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐμβαλέσθαι,^{AorSM/PlInf}
 Griechen Herrschaft zu begehren und dies in den Sinn hinein werfen zu lassen,
 ὑμῖν^{D_{Pr}} δ^{Pt} οὖσιν^D Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
 euch aber seienden Athenern und nach den Tag je jeden in allen und
 λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὁρῶσι^{PräAkt}
 Reden und Schau stücken der der Vorfahren Tugend Erinnerungs stücke sehen
 τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξαι,^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA}
 so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der Freiheit sich selbst anbietende
 ἐθέλοντάς^A παραχωρῆσαι^{AorSAktInf} Φιλίππῳ.^D
 Frei willige zu überlassen Philipp.

§ 69 οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} φήσειεν.^{AorAktOp} λοιπὸν^{AdjN} τοῖνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN}
 auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch notwendig

ἅμα^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔπραττ'^{ImpAkt} ἀδικῶν^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐναντιοῦσθαι^{PräM/Plnf}
zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch sich widersetzen
δικαίως^{Adv} τοῦτ'^A_{Pr} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκόντως^{Adv}_{Adv}
gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs angemessen und gehörig,
ἔγραφον^{ImpAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} συνεβούλευον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} καθ'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἐπολιτευόμην^{ImpM/P}
ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich gemäß welche Politik trieb ich
χρόνους^A ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} ἔχρῃν^{ImpAkt} με^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr}
Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich zu tun; schon denn dich
ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα^{AdjA} τὰλλ'^A ἀφείξ^N_{AorSAkt} Ἀμφίπολιν^A Πύδναν^A Ποτείδειαν^A Ἀλόννησον^A
frage ich alles die anderen aus gelassen habend, Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos.
οὐδενὸς^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} μέμνημαι^{PerM/P}
keines dieser ich erinnere mich.

§ 70 Σέρριον^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου^G πόρθησιν^A καὶ^{Kon} ὅσ'^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA}
Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
ἡ^{ArtN} πόλις^N ἡδικεῖτο^{ImpM/P} οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν^{PerAkt} οἶδα^{PerAkt} καίτοι^{Pt} σύ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἔφησθά^{ImpAkt}
die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja sagtest du
με^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} λέγοντ'^A_{PräAkt} εἰς^{Prp} ἐχθραν^A ἐμβαλεῖν^{AorSInfAkt} τουτουσί^G_{Pr} Εὐβούλου^G
mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen dieses hier, des Eubulos
καὶ^{Kon} Ἀριστοφῶντος^G καὶ^{Kon} Διοπείθους^G τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ψηφισμάτων^G ὄντων^G_{PräAkt}
und des Aristophon und des Diopeithes der über dieser Beschlüsse seienden,
οὐκ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ὧ^{ij} λέγων^N_{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A_{Pr} τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} βουληθῇς^{AorM/PKnf}
nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl du wolltest.

§ 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἐρῶ^{FuAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A ἐκεῖνος^N_{Pr}
auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener
σφετεριζόμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N_{PräAkt} ἐπιτείχισμ'^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A καὶ^{Kon}
sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
Μεγάροις^D ἐπιχειρῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N_{PräAkt} Ὀρεόν^A καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N_{PräAkt}
bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend
Πορθμόν^A καὶ^{Kon} καθιστὰς^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὀρεῶ^D Φιλιστίδην^A τύραννον^A ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ^D
Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
Κλείταρχον^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπ'^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ποιούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A
Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
πολιορκῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις^A Ἑλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA}
belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf die
δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας^A κατὰγυν^N_{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ποιῶν^N_{PräAkt} ἡδίκηι^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht und
παρεσπόνδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔλυε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναί^{AorPasInf}
brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob erscheinen
τινα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} κωλύσοντα^A_{FuAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐχρῃν^{ImpAkt}
jemanden der Griechen den dies hindern werdenden zu tun ihn war nötig,
ἢ^{Kon} μή^{Pt}
oder nicht;

§ 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μή^{Pt} ἔχρῃν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν^G λεῖαν^A καλουμένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA}
wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
Ἑλλάδ'^A οὖσαν^A_{PräAkt} ὀφθῆναι^{AorPasInf} ζώντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^G_{PräAkt} Ἀθηναίων^G
Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
περιείργασμαι^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} περιείργασται^{PerM/P} δ'^{Pt} ἡ^{ArtN}
ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die
πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖσ'^N_{AorPas} ἐμοί^D_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} δ'^{Pt} ἀδικήματα^N πάνθ'^{AdjA} ἃ^A_{Pr} πέπρακται^{PerM/P}
Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die getan worden sind

καὶ^{Kon} ἁμαρτήματ^A ἐμά^{AdjA} εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} τινά^A τούτων^G κωλυτὴν^A φανῆναι^{AorPasInf} τίν^A_{Pr}
 und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer zu erscheinen, wen
 ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A προσῆκε^{PräAkt} γενέσθαι^{AorSMedInf} ταῦτα^A_{Pr} τοῖνυν^{Pt}
 anderen als den der Athener Demos geziemte es zu werden; dies also nun
 ἐπολιτευόμην^{ImpM/P} ἐγώ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὁρῶν^N_{PräAkt} καταδουλούμενον^A_{PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
 Politik trieb ich, ich, und sehend versklavend alle Menschen
 ἐκεῖνον^A_{Pr} ἠναντιούμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} προλέγων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι^{PräM/Plnf}
 jenen widersetzte ich mich, und vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben
 διετέλουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ^{Pt} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A
 fuhr ich fort. und in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe
 λαβών^N_{AorSAkt} οὐχ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις^N Αἰσχίνη^V
 genommen habend, nicht die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des Philipps,
 καὶ^{Kon} λέγ^{PräAktImv} ἐφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} τίς^N_{Pr} τίνος^G_{Pr} αἰτίας^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 und sage der Reihe nach· aus denn diesen wer wessen ursächlich ist
 γενήσεται^{FuMed} φανερόν^{AdjN}. ΨΗΦΙΣΜΑ^N.
 wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἐκκλησίᾳ^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volksversammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G Εὐβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D
 sagte· nachdem meldeten die Strategen in der Volksversammlung
 ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr}
 dass ja Leodamant den Flottenführer und die mit ihm
 ἀποσταλέντα^A_{AorPas} σκάφη^A εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπὴν^A εἰς^{Prp}
 ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung nach
 Ἑλλησποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγὸς^N Ἀμύντας^N καταγέοχεν^{PerAkt} εἰς^{Prp}
 Hellespont der von Seiten Philipps Feldherr Amyntas hinab geführt hat nach
 Μακεδονίαν^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ^D ἔχει^{PräAkt} ἐπιμεληθῆναι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A καὶ^{Kon}
 Makedonien und in Haft hält, sich zu kümmern die Prytanen und
 τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῇ^{AorPasKnj} καὶ^{Kon}
 die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde und
 αἰρεθῶσι^{AorPasKnj} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A,
 gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^N_{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seiend werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^N_{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A πεποίηκεν^N_{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμόντας^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts, wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesenen genommen habend, dass
 ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^N_{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἄξιαν^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μηδέτερον^N_{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἐστίν^N_{PräAkt} ἄλλ^{Kon} ἰδίᾳ^N_{Adv}
 Würde Maß, wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν^N_{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευέσθαι^N_{AorSMedKj} τί^A_{Pr}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe was
 δεῖ^N_{PräAkt} ποιεῖν^N_{PräInfAkt}
 nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ^A Εὐβουλος^N ἔγραψεν^N_{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^N_{Adv} Ἀριστοφῶν^N, εἰθ^N_{Adv} Ἡγησίππος^N, εἴτ^N_{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^N_{Adv} εἴτα^N_{Adv} Φιλοκράτης^N,
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippos, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^N_{Adv} Κηφισοφῶν^N, εἴτα^N_{Adv} πάντες^N_{AdjN} ἐγώ^N_{Pr} δ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λέγε^N_{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle, ich aber nichts über dieser. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος^G βοηδρομιῶνος^G ξνη^N_{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^N_{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνώμῃ^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐ χρημάτισαν^N_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^N_{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volks versammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^N_{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^N_{AorSinfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα^A καὶ^{Kon}
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volks versammlung Beschlüsse, und
 εἵλοντο^N_{AorSMed} τούσδε^A_{Pr} Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Ἀναφλύστιον^N_{AdjA} Δημόκριτον^A
 wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Ἀναγυράσιον^N_{AdjA} Πολύκριτον^A Ἀπημάντου^G Κοθωκίδην^A πρυτανείᾳ^N
 des Demophon Anagyra sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Prytanie
 φυλῆς^G Ἱπποθωντίδος^G, Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν^N_{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥπερ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A οὕτω^N_{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον^N_{AorAktImv} Αἰσχίνῃ^N_V ὅποιον^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα^A αἰτιός^N_{AdjN} εἰμι^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin des
 πολέμου^G ἄλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^N_{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχες^N_{ImpAkt} οὐδέν^A_{Pr} ἂν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 Krieges. aber nicht wohl hättest, wenn denn du hättest, nichts wohl davon
 πρότερον^N_{Adv} νυνὶ^N_{Adv} παρέσχου^N_{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N οὐδέν^A_{Pr}
 früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp nichts

αἰτιᾶται^{PräM/P} ἔμ^A Pr υπέρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G, ἐτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N.^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt}
 beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend. sage aber
 αὐτὴν^A Pr τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G. ΕΠΙΣΤΟΛΗ^N
 sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} παραγενόμενοι^N AorSMed πρὸς^{Prp} ἐμέ^A Pr οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr πρεσβευταί,^N
 grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch Gesandte,
 Κηφισοφῶν^N καὶ^{Kon} Δημόκριτος^N καὶ^{Kon} Πολύκριτος^N, διελέγοντο^{ImpM/P} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über der der
 πλοίων^G ἀφέσεως^G ὧν^G Pr ἐναύαρχεῖ^{PräAkt} Λεωδάμας^N καθ^{Prp} ὅλου^{AdjG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 Schiffe Freilassung deren befiehlt Leodamas. gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
 φαίνεσθε^{PräM/P} ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐθελείᾳ^D ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon} οἴεσθ^{PräM/P} ἐμέ^A Pr
 scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn meint ihr mich
 λανθάνειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἐξαπεστάλη^{PerM/P} ταῦτα^N Pr τὰ^{ArtA} πλοῖα^A πρόφασιν^A μὲν^{Pt} ὥς^{Kon}
 entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe Vorwand zwar als ob
 τὸν^{ArtA} σίτον^A παραπέμποντα^A FuAkt ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου^G εἰς^{Prp} Λῆμνον^A,
 den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont nach Lemnos,
 βοηθήσοντα^A FuAkt δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr μὲν^{Pt}
 helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
 πολιορκουμένοις^D,^{PräM/P} οὐ^{Pt} συμπεριελιμμένοις^D PerM/P δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG}
 belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenenen aber in den der
 φιλίας^G κοινῇ^{Adv} κειμέναις^D PräM/P ἡμῖν^D Pr συνθήκαις^D,
 Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr συνετάχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ^D ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG}
 und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
 Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινων^G Pr ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ἰδιωτῶν^G μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
 Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
 ὄντων^G,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} δὲ^{Pt} τρόπου^G βουλομένων^G PräM/P τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt der
 νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^G PräM/P πρὸς^{Prp} ἐμέ^A Pr φιλίας^G τὸν^{ArtA} πόλεμον^A ἀναλαβεῖν,^{AorSAktInf}
 jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg wieder aufzunehmen,
 πολλῶ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^G PräM/P τοῦτο^A Pr συντετελέσθαι^{PerM/PlInf} ἢ^{Kon}
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies vollendet worden zu sein als
 τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^D Pr τὸ^{ArtA}
 den Selymbriaern zu helfen. und sie vermuten sich selbst das
 τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσοδον^A ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr
 so Beschaffene Einnahme sein werden. nicht jedoch mir scheint dies
 χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} οὐθ^{Kon} ὑμῖν^D Pr οὐτ^{Kon} ἐμοί^D Pr διόπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv}
 nützlich vorhanden zu sein weder euch noch mir. daher die auch jetzt
 καταχθέντα^A AorSPas πλοῖα^A πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr ἀφήμι^{PräAkt} ὑμῖν^D,^{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ,^{AdjG}
 hinab gebrachten Schiffe zu uns lasse ich frei euch, und des übrigen,
 ἐὰν^{Kon} βούλησθε^{PräM/PKmj} μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^D PerAkt ὑμῶν^G Pr
 wenn ihr wollt nicht erlauben den Vorangestellten euren
 κακοῦ^{Adv} πολιτεύεσθαι^{PräM/PlInf} ἀλλ^{Kon} ἐπιτιμᾶτε^{PräAktImv} πειράσομαι^{FuM/P} κἀγώ^{KonN} Pr
 böswillig Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
 διαφυλάττειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A εὐτυχεῖτε^{PräAktImv}
 zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθα^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην^A γέγραφεν^{PerAkt} οὐδ^{Kon} αἰτίαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} κατ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen mich.
 τί^A Pr ποτ^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N PräM/P τῶν^{ArtG} ἐμοί^D Pr πεπραγμένων^G PerM/P οὐχί^{Pt}
 was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa

μέμνηται; ^{PerM/P} ὅτι ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἀδικημάτων ^G ἂν ^{Pt} ἐμέμνητο ^{PlqM/P} τῶν ^{ArtG} αὐτοῦ, ^G εἰ ^{Kon} τι ^N ^{Pr}
 hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt der seiner selbst, wenn etwas
 περὶ ^{Prp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} γέγραπεν. ^{PerAkt} τούτων ^G ^{Pr} γὰρ ^{Pt} εἰχόμην ^{ImpM/P} ἐγὼ ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} τούτοις ^D ^{Pr}
 über mich hat geschrieben· dieser denn hielt ich mich ich und diesen
 ἠναντιούμην. ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} πρῶτον ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp} Πελοπόννησον ^A πρεσβεῖαν ^A ἔγραψα, ^{AorAkt}
 widersetzte ich mich. und zuerst zwar die nach Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich,
 ὅτε ^{Kon} πρῶτον ^{AdvSup} ἐκεῖνος ^N ^{Pr} εἰς ^{Prp} Πελοπόννησον ^A παρεδύετο, ^{ImpM/P} εἴτα ^{Adv} τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp}
 als zuerst jener nach Peloponnes drang ein, dann die nach
 Εὐβοίαν, ^A ἥνικ, ^{Kon} Εὐβοίας ^G ἥπτετο, ^{ImpM/P} εἴτα ^{Adv} τὴν ^{ArtA} ἐπ' ^{Prp} Ὠρεὸν ^A ἔξοδον, ^A οὐκέτι ^{Adv}
 Euböa, als Euböas berührte, dann die gegen Oreos Auszug, nicht mehr
 πρεσβεῖαν, ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp} Ἐρέτριαν, ^A ἐπειδὴ ^{Kon} τυράννους ^A ἐκεῖνος ^N ^{Pr} ἐν ^{Prp} ταύταις ^D ^{Pr} ταῖς ^{ArtD}
 Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja Tyrannen jener in diesen den
 πόλεσιν ^D κατέστησεν. ^{AorSAkt}
 Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} δὲ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} ἀποστόλους ^A ἅπαντας ^{AdjA} ἀπέστειλα, ^{AorAkt} καθ' ^{Prp} οὓς ^A ^{Pr} Χερρόνησος ^N
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche Chersones
 ἐσώθη ^{AorPas} καὶ ^{Kon} Βυζάντιον ^N καὶ ^{Kon} πάντες ^{AdjN} οἱ ^{ArtN} σύμμαχοι. ^N ἐξ ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ὑμῖν ^D ^{Pr} μὲν ^{Pt} τὰ ^{ArtA}
 wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten. aus deren euch zwar die
 κάλλιστα, ^{AdjASup} ἔπαινοι, ^N δόξαι, ^N τιμαί, ^N στέφανοι, ^N χάριτες ^N παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} εὖ ^{Adv}
 Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten der gut
 πεπονθότων ^G ^{PerAkt} ὑπῆρχον. ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} δ' ^{Pt} ἀδικουμένων ^G ^{PräM/P} τοῖς ^{ArtD} μὲν ^{Pt} ὑμῖν ^D ^{Pr}
 wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den zwar euch
 τότε ^{Adv} πεισθεῖσιν ^D ^{AorPas} ἡ ^{ArtN} σωτηρία ^N περιεγένετο, ^{AorSM/P} τοῖς ^{ArtD} δ' ^{Pt} ὀλιγωρήσασιν ^D ^{AorAkt}
 damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber vernachlässigt Habenden
 τὸ ^{ArtN} πολλάκις ^{Adv} ὧν ^G ^{Pr} ὑμεῖς ^N ^{Pr} προείπατε ^{AorAkt} μεμνηθῆναι, ^{PerM/Plnf} καὶ ^{Kon} νομίζειν ^{PräInfAkt} ὑμᾶς ^A ^{Pr}
 das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken, und zu meinen euch
 μὴ ^{Pt} μόνον ^{Adv} εὖνους ^{AdjA} ἑαυτοῖς, ^D ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} φρονίμους ^{AdjA} ἀνθρώπους ^A καὶ ^{Kon} μάντις ^A
 nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige Menschen und Seher
 εἶναι. ^{PräInfAkt} πάντα ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἐκβέβηχ' ^{PerAkt} ἃ ^N ^{Pr} προείπατε. ^{AorAkt}
 zu sein· alles denn ist eingetroffen was ihr vorhersagtet.

§ 81 καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} πολλὰ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἂν ^{Pt} χρήματ' ^A ἔδωκε ^{AorSAkt} Φιλιστίδης ^N ὥστ' ^{Kon} ἔχειν ^{PräInfAkt}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass zu haben
 Ὠρεὸν, ^A πολλὰ ^{AdjN} δὲ ^{Pt} Κλειτάρχος ^N ὥστ' ^{Kon} ἔχειν ^{PräInfAkt} Ἐρέτριαν, ^A πολλὰ ^{AdjN} δ' ^{Pt} αὐτὸς ^N ^{Pr} ὁ ^{ArtN}
 Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber selbst der
 Φίλιππος ^N ὥστε ^{Kon} ταῦθ' ^A ^{Pr} ὑπάρχειν ^{PräInfAkt} ἐφ' ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} αὐτῷ, ^D ^{Pr} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}
 Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und über der
 ἄλλων ^{AdjG} μηδὲν ^A ^{Pr} ἐξελέγχεσθαι ^{PräM/Plnf} μηδ' ^{Kon} ἃ ^A ^{Pr} ποιῶν ^N ^{PräAkt} ἡδίκηει ^{ImpAkt} μηδὲν ^A ^{Pr}
 anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht nichts
 ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} πανταχοῦ, ^{Adv} οὐδεὶς ^N ^{Pr} ἀγνοεῖ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} πάντων ^G ^{Pr} ἥκιστα ^{AdvSup} σὺ. ^N ^{Pr}
 zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} παρὰ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} Κλειτάρχου ^G καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} Φιλιστίδου ^G τότε ^{Adv} πρέσβεις ^N δεῦρ' ^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
 ἀφικνούμενοι ^N ^{PräM/P} παρὰ ^{Prp} σοὶ ^D ^{Pr} κατέλουν, ^{ImpAkt} Αἰσχίνην, ^V καὶ ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} προὔξενεις ^{ImpAkt} αὐτῶν. ^G ^{Pr}
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund ihrer·
 οὓς ^A ^{Pr} ἡ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} πόλις ^N ὥς ^{Kon} ἐχθροὺς ^A καὶ ^{Kon} οὔτε ^{Kon} δίκαι' ^{AdjA} οὔτε ^{Kon} συμφέροντα ^A ^{PräAkt}
 welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch Nützliches
 λέγοντας ^A ^{PräAkt} ἀπήλασε, ^{AorSAkt} σοὶ ^D ^{Pr} δ' ^{Pt} ἦσαν ^{ImpAkt} φίλοι. ^{AdjN} οὐ ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} ἐπράχθη ^{AorPas}
 sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht also wurde vollzogen
 τούτων ^G ^{Pr} οὐδέν, ^N ^{Pr} ὧ ^{ij} βλασφημῶν ^N ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} λέγων ^N ^{PräAkt} ὥς ^{Kon} σιωπῶ ^{PräAkt}
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend dass schweige ich

μὲν^{Pt} λαβὼν^N,^{AorSAkt} βοῶ^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀναλώσας.^N^{AorSAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} σύ,^N^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt}
 zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern schreist du
 μὲν^{Pt} ἔχων^N,^{PräAkt} παύσει^{FuAkt} δ'^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} ἐάν^{Kon} μή^{Pt} σ'^A^{Pr} οὗτοι^N^{Pr} παύσωσιν^{AorAktKnj}
 zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn nicht dich diese aufhören lassen
 ἀτιμώσαντες^N^{AorAkt} τήμερον.^{Adv}
 entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G^{AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G^{Pr} ἐμ'^A^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D^{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} γράψαντος^G^{AorAkt}
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und geschrieben habenden
 Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἅσπερ^A^{Pr} οὗτοσι^N^{Pr} Κτησιφῶν^N νῦν^{Adv} γέγραφε,^{PerAkt}
 des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon jetzt hat geschrieben,
 καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G^{AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG}
 und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes, und zweiten
 κηρύγματος^G ἥδη^{Adv} μοι^D^{Pr} τούτου^G^{Pr} γιγνομένου,^G^{PräM/P} οὔτ'^{Kon} ἀντεῖπεν^{AorSAkt} Αἰσχίνης^N
 Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder widersprach Aischines
 παρῶν^N^{PräAkt} οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ'^A^{AorSAkt} ἐγράψατο.^{AorMed} καὶ^{Kon} μοι^D^{Pr} λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon}
 anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und mir sage auch
 τοῦτο^A^{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβὼν.^N^{AorSAkt} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαिरώνδου^G Ἡγήμονος^G ἄρχοντος,^G^{PräAkt} γαμηλιῶνος^G ἕκτη^{AdjD}
 unter des Chäronδος des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
 ἀπιόντος,^G^{PräAkt} φυλῆς^G πρυτανευούσης^G^{PräAkt} Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios
 εἶπεν.^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένους^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sagte: da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρεῖας^A παρέσχηται^{PerM/P} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjD}
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener, und vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D^{PräAkt} καιρῷ^D
 der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
 βεβοήθηκε^{PerAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινὰς^A^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ^D
 hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der Euböia
 πόλεων^G ἡλευθέρωκε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} εὖνους^{AdjN} ὧν^N^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD}
 Städte hat befreit, und verharret wohlwollend seiend dem Volk der
 Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKj} ἀγαθόν^{AdjA}
 Athener, und sagt und handelt was irgend wohl vermöge Gutes
 ὑπὲρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G^{Pr} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων,^G δεδόχθαι^{PerPasInf}
 zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen, beschlossen zu sein
 τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινεῖσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A
 dem Rat und dem Volk der Athener zu loben Demosthenen
 Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon}
 des Demosthenes Paianier und zu bekränzen mit goldenem Kranz, und
 ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ,^D Διονυσίοις,^D τραγωδοῖς^D
 aus zurufen den Kranz in dem Theater, bei den Dionysien, der Tragöden
 καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τὴν^{ArtA}
 neuen, der aber Ausrufung des Kranzes sich zu kümmern die
 πρυτανεύουσιν^A^{PräAkt} φυλῇ^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.^A εἶπεν^{AorSAkt} Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος.^N
 vorsitzend seiende Phyle und den Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N^{Pr} ὑμῶν^G^{Pr} οἶδέ^{PerAkt} τιν'^A^{Pr} αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
 συμβᾶσαν^A^{AorSAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A^{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα,^A ἃ^A^{Pr}
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
 νῦν^{Adv} οὗτος^N^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} συμβῆσθαι,^{FuM/PlInf} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N^{Pr} στεφανῶμαι,^{PräM/PKj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

ὅταν^{Kon} ἤ^{PräAktKnj} νέα^{AdjN} καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα,^N ἂν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv}
sobald sei neu und bekannt allen die Dinge, wenn und gut
ἔχῃ^{PräAktKnj} χάριτος^G τυγχάνει,^{PräAkt} ἂν^{Kon} θ'^{Pt} ὥς^{Kon} ἑτέρως,^{Adv} τιμωρίας.^G φαίνομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt}
steht, Dank erlangt, wenn und wie anders, Strafe. scheine ich nun
ἐγὼ^N χάριτος^G τετυχηκῶς^N τότε,^{Adv} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμψεως^G οὐδὲ^{Kon} τιμωρίας.^G
ich des Dankes erlangt habend damals, und nicht des Tadels noch der Strafe.

§ 86 οὐκοῦν^{Pt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} χρόνων^G ἐκείνων,^G ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτ'^N ἐπράχθη,^{AorPas} πάντ'^{AdjA}
folglich bis zwar der Zeiten jener, in in welchen dieses wurde getan, alles
ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} πράττειν^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D τῷ^{ArtD} νικᾶν,^{PräInfAkt}
bin anerkannt worden die besten zu tun der Stadt, dadurch dass zu siegen,
ὅτ'^{Kon} ἐβουλεύεσθε,^{ImpM/P} λέγων^N καὶ^{Kon} γράφων,^N τῷ^{ArtD} καταπραχθῆναι^{AorPasInf}
als ihr berietet euch, sagend und schreibend, dadurch dass vollzogen werden
τὰ^{ArtA} γραφέντα,^A καὶ^{Kon} στεφάνους^A ἐξ^{Prp} αὐτῶν^G τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon}
die geschrieben Gewesenen, und Kränze aus diesen der Stadt und mir und
πᾶσιν^{AdjD} γενέσθαι,^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} θυσίας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} προσόδους^A ὥς^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG}
allen zu werden, dadurch dass Opfer den Göttern und Einnahmen als der guten
τούτων^G ὄντων^G ὑμᾶς^A πεποιῆσθαι.^{PerM/Plnf}
dieser seienden euch gemacht habt.

§ 87 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας^G ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G ἐξηλάθη^{AorSPas} τοῖς^{ArtD}
nachdem nun aus der Euböia der Philipp von euch vertrieben wurde mit den
μὲν^{Pt} ὅπλοις,^D τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} πολιτείᾳ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασι,^D καὶ^{Kon} διαρραγῶσί^{AorM/PKnj}
zwar Waffen, mit der aber Verfassung und den Beschlüssen, und wenn zerrissen würden
τινες^N τούτων^G ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ,^G ἑτερον^{AdjA} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιτειχισμὸν^A ἐζήτηι.^{ImpAkt}
einige dieser, von mir, einen anderen gegen die Stadt Befestigung suchte er.
ὁρῶν^N δ'^{Pt} ὅτι^{Kon} σίτῳ^D πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων^G πλείστῳ^{AdjDSup} χρῶμεθ'^{PräM/P}
sehend aber dass mit Getreide aller Menschen dem meisten gebrauchen wir
ἐπεισάκτω,^{AdjD} βουλόμενος^N τῆς^{ArtG} σιτοπομπίας^G κύριος^N γενέσθαι,^{AorMedInf}
eingeführten, wollend der Getreide Geleit Herr zu werden,
παρελθὼν^N ἐπὶ^{Prp} Θράκης^G Βυζαντίους^A συμμάχους^{AdjA} ὄντας^A αὐτῷ^D τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
heran getreten seiend auf Thrakien Byzantier Verbündete seiend ihm selbst das zwar
πρῶτον^{AdjASup} ἡξίου,^{ImpAkt} συμπολεμεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A πόλεμον,^A ὥς^{Kon} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt}
zuerst forderte mit zu kämpfen den gegen euch Krieg, da ja aber nicht
ἠθέλον^{ImpAkt} οὐδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ἔφασαν^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A πεποιῆσθαι,^{PerM/Plnf}
wollten sie und nicht darauf hin diesen sagten sie die Bündnis gemacht zu haben,
λέγοντες^N ἀληθῆ,^{AdjA} χάρακα^A βαλόμενος^N πρὸς^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} μηχανήματ'^A
sagend Wahres, Palisade geworfen habend an der Stadt und Vorrichtungen
ἐπιστήσας^N ἐπολιόρκει.^{ImpAkt}
aufgestellt habend belagerte er.

§ 88 τούτων^G δὲ^{Kon} γιγνομένων^G ὃ^{Pr} τι^{Pr} μὲν^{Pt} προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A οὐκ^{Pt}
dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar gehörte sich zu tun euch, nicht
ἐπερωτήσω.^{FuAkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἅπασιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
werde ich fragen· klar denn ist allen. sondern wer war der
βοηθήσας^N τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} σώσας^N αὐτούς;^A τίς^N ὁ^{ArtN}
geholfen habende den Byzantiern und gerettet habende sie; wer der
κωλύσας^N τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον^A ἀλλοτριωθῆναι^{AorPasInf} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A τοὺς^{ArtA} χρόνους;^A
gehindert habende den Hellespont entfremdet zu werden während jener die Zeiten;
ὁ^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V τὸ^{ArtA} δ'^{Pt} ὁ^N ὅταν^{Kon} λέγω,^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A λέγω.^{PräAkt}
ihr, Männer Athener. das aber ihr wenn immer sage ich, die Stadt sage ich.
τίς^N δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D λέγων^N καὶ^{Kon} γράφων^N καὶ^{Kon} πράττων^N καὶ^{Kon}
wer aber der der Stadt sagend und schreibend und handelnd und

ἀπλῶς^{Adv} ἑαυτὸν^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματ'^A ἀφειδῶς^{Adv} δοῦς^{N_{AorSAkt}} ἐγώ.^{N_{Pr}}
 einfach sich selbst in die Dinge ohne Schonung gegeben habende; ich.
 § 89 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἡλίκᾳ^{Adj} ταῦτ'^{N_{Pr}} ὠφέλησεν^{AorSAkt} ἅπαντας^{AdjA} οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
 sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
 δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν^{AorSAktInf} ἀλλ'^{Kon} ἐργῶ^D πεπειρασθε^{PerM/P}· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} ἐνστάς^{N_{AorSAkt}}
 ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals eingetreten seiende
 πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλῆν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen den nach den
 βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν^{ImpAkt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv}
 Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch euch des jetzigen
 εἰρήνης^G ἣν^{A_{Pr}} οὗτοι^{N_{Pr}} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοί^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die Tüchtigen, auf den
 μελλούσαις^{D_{FuM/P}} ἐλπίσιν^D ὧν^{G_{Pr}} διαμάρτοιεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} μετὰσχοιεν^{AorSAktOp} ὧν^{G_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}}
 zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und Anteil hätten würden deren ihr
 οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^{N_{PräM/P}} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A αἰτεῖτε^{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν^{AorSAktOp}
 die die besten wollenden die Götter bittet, nicht geben möchten
 ὑμῖν^{D_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} αὐτοὶ^{N_{Pr}} προήρηνται^{PerM/P}· λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 euch dessen selbst sich entschieden haben. sage aber ihnen auch die der
 Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Περινθίων^G οἷς^{D_{Pr}} ἐστεφάνουν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp}
 Byzantier Kränze und die der Perinthier, mit denen bekränzten sie aus
 τούτων^{G_{Pr}} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ^G
 diesen die Stadt. BESCHLUSS der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος^G Βοσπορίχῳ^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἁλίῳ^D
 unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetos in der Versammlung
 ἔλεξεν^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τᾶς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^{N_{AorSAkt}} ῥήτρᾱν^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN} δᾶμος^N
 sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der Demos
 ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^{N_{AorSM/P}} καιροῖς^D εὐνοέων^{N_{PräAkt}}
 der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten wohlwollend seiend
 διατελεῖ^{PräAkt} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon} συγγενέσι^{AdjD}
 verharret den Byzantiern und den Verbündeten und Verwandten
 Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρεῖας^A παρέσχηται^{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt}
 den Perinthern und viele und große Dienste hat gewährt, in und auch
 τῷ^{ArtD} παρεστακότῳ^{D_{PerAkt}} καιρῷ^D Φιλίππῳ^D τῷ^{ArtD} Μακεδόνο^G
 dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem Makedonen
 ἐπιστρατεύσαντος^{G_{AorSAkt}} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
 Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
 ἐπ'^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
 zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land
 δαίοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος^{G_{PräAkt}} βοαθήσας^{N_{AorSAkt}} πλοίοις^D ἑκατὸν^{Pr} καὶ^{Kon}
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert und
 εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτω^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὀπλίταις^D ἐξείλετο^{AorSM/P} ἅμᾶ^{A_{Pr}}
 zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hoplitens rettete uns
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε^{AorSAkt} τὰν^{ArtA} πατριον^{AdjA} πολιτείαν^A
 aus den großen Gefahren und stellte wieder her die väterliche Verfassung
 καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} νόμῳ^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} τάφῳ^A,
 und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι^{PerPasInf} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
 Ἀθηναίοις^D δόμεν^{AorSInfAkt} ἐπιγαμίαν,^A πολιτείαν,^A ἐγκτασιν^A γᾶς^G καὶ^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
 οἰκίαν,^G προεδρίαν^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι,^D πόθοδον^A ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλάν^A καὶ^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu derm Rat und
 τὸν^{ArtA} δᾶμον^A πράτοις^{AdjD} πεδᾶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά,^A καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν^{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
 ἐθέλουσι^D τὰν^{ArtA} πόλιν^A ἀλειτουρήτοις^{AdjD} ἡμεν^{PräInfAkt} πασάν^{AdjG} τὰν^{ArtG} λειτουργίαν.^G
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der Liturgien.
 στήσαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας^A τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ,^D
 aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem Bosporion,
 στεφανούμενον^A τὸν^{ArtA} δᾶμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD}
 bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos der
 Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G ἀποστεῖλαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας^A ἐς^{Prp}
 der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften zu
 τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} Ἑλλάδι^D παναγύριος,^A Ἴσθμια^A καὶ^{Kon} Νέμεα^A καὶ^{Kon} Ὀλύμπια^A καὶ^{Kon}
 den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien und
 Πύθια,^A καὶ^{Kon} ἀνακαρῶσαι^{AorSInfAkt} τὴν^{ArtA} στεφάνῳ^A οἷς^D ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὁ^{ArtN}
 Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen ist bekränzt worden der
 δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ὑφ'^{Prp} ἀμέων,^G ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται^{PräM/PKnj} οἱ^{ArtN} Ἕλληνας^N
 Demos der der Athener von uns, damit erkennen mögen die Hellenen
 τὰν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθηναίων^G ἀρετὰν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινηθίων^G
 die und auch der Athener Tugend und die
 εὐχαριστίαν.^A
 Dankbarkeit.

§ 92 λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ^D στεφάνους.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.^G
 der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N Σηστόν,^A Ἐλαιοῦντα,^A Μάδυτον,^A Ἀλωπεκόννησον,^A
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaion, Madytos, Alopekonnosos,
 στεφανοῦσιν^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} βουλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D
 bekränzen der Athener den Rat und den Demos mit goldenem Kranz
 ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G ἐξήκοντα,^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος^G βωμὸν^A ἰδρύονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} Δήμου^G
 von Talenten sechzig, und der Charis Altar errichten sie sich und des Demos
 Ἀθηναίων^G, ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN}
 der Athener, weil aller der größten Güter Mit Urheber
 γέγονε^{PerAkt} Χερρονησίταις,^D ἐξελόμενος^N ἔκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
 geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus der des Philippos
 καὶ^{Kon} ἀποδοῦς^N τὰς^{ArtA} πατρίδας,^A τοὺς^{ArtA} νόμους,^A τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν,^A
 und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze, die Freiheit,
 τὰ^{ArtA} ἱερά.^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A αἰῶνι^D παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει^{FuAkt}
 die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter ganzen nicht wird mangeln
 εὐχαριστῶν^N καὶ^{Kon} ποιῶν^N ὅ^A τι^N ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj} ἀγαθόν.^{AdjA} ταῦτα^N
 dankend und tuend was irgend wohl vermöge Gutes. diese
 ἐψηφίσαντο^{AorSM/P} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.^D
 haben beschlossen in dem gemeinsamen Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον^A καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A σῶσαι,^{AorSInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
 κωλύσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ^D γενέσθαι^{AorSM/PlInf} τότε,^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht das

τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἢ^{ArtN} προαίρεσις^N ἢ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} πολιτεία^N διεπράξατο,^{AorSM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν^{AorSAkt} ἀνθρώποις^D τὴν^{ArtA} τε^{Pt} Staatsführung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen die und auch τῆς^{ArtG} πόλεως^G καλοκαγαθίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου^G κακίαν.^A ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὢν^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D πολιορκῶν^N_{PräAkt} αὐτοῦς^A_{Pr} ἑωρᾶθ'^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} πάντων,^{AdjG} οὗ^G_{Pr} τι^N_{Pr} γένοιτ'^{AorSM/POp} ἂν^{Pt} αἴσχιον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μιαιώτερον,^{AdjNKmp} was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;

§ 94 ὑμεῖς^N_{Pr} δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N_{AorSM/P} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαι',^{AdjA} ἅν^{Pt} ἐκεῖνοις^D_{Pr} εἰκότως^{Adv} ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen mit Recht περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἡγνωνμονήκεσαν^{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις,^D οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} προϊέμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ἀδικουμένους^A_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σῶζοντες^N_{PräAkt} ἐφαίνεσθε,^{ImpM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} δόξαν,^A εὖνοιαν^A παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} sondern auch rettend seiend erscheint ihr, aus welchem Ruhm, Wohlwollen von allen ἐκτᾶσθε.^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ἐστεφανώκατ'^{PerAkt} ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G_{PräM/P} ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι.^{PräAkt} δι'^{Prp} ὧν^G_{Pr} δ',^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N ist bekränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner, außer für mich, auch nicht wohl einer εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχοι.^{PräAktOp} hätte.

§ 95 ἵνα^{Kon} τοῖνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας^A ἃς^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εὐβοέων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G ἐποίησατο,^{AorSM/P} εἴ^{Kon} τι^N_{Pr} δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐπέπρακτο^{PerM/P} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ὑπομνησῶν,^N_{PräAkt} συκοφαντίας^A οὐσας^A_{PräAkt} ἐπιδείξω^{FuAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} ψευδεῖς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} (τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδότας^A_{PerAkt} falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden ἡγοῦμαι),^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN} οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} κέχρημαι^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D συμφέρειν^{PräInfAkt} χρῆσασθαι,^{AorSM/Plnf} ἐν^N_{Pr} ἢ^{Kon} δύο^{Pr βούλομαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} καθ'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει^D zwei will ich der für euch getan Gewesenen guten der Stadt διεξελθεῖν,^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} βραχείσι.^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἄνδρ',^A ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν^A dar legen, und dieses in kurzen· denn ja einen Mann privat und Stadt κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} αἰ^{Adv} δεῖ^{PräAkt} gemeinsam auf das Beste der vorhandenen immer soll πειρᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πράττειν.^{PräInfAkt} sich bemühen die übrigen zu tun.}

§ 96 ὑμεῖς^N_{Pr} τοῖνυν^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V Λακεδαιμονίων^G γῆς^G καὶ^{Kon} θαλάττης^G ἀρχόντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλῳ^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G κατεχόντων^G_{PräAkt} ἁρμοσταῖς^D καὶ^{Kon} φρουραῖς,^D Εὐβοίαν,^A und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und Garnisonen, Euböa,

Τάναγραν,^A τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἅπασαν,^{AdjA} Μέγαρα,^A Αἴγινα,^A Κέω,^A τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νήσους,^A οὐ^{Pt}
Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die anderen Inseln, nicht
ναῦς,^A οὐ^{Pt} τεῖχῃ^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κεκτημένης,^G ἐξήλθετ'^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλῖαρτον^A καὶ^{Kon}
Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden, gingt ihr hinaus nach Haliartos und
πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλὰς^{AdjD} ἡμέρας^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp} Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων^G πόλλ'^{AdjA}
wieder nicht vielen Tagen später nach Korinth, der damals Athener vieles
ἂν^{Pt} ἐχόντων^G μνησικακῆσαι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} Κορινθίους^D καὶ^{Kon} Θηβαίους^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp}
wohl habenden nachzutragen auch den Korinthern und den Thebanern der über
τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A πραχθέντων^G ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο,^A οὐδ'^{Kon}
den Dekeleischen Krieg geschehenen sondern nicht taten sie dies, auch nicht
ἐγγύς.^{Adv}
nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A ἀμφοτέρ',^A Αἰσχίνῃ,^V οὐθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐεργετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt} οὔτ'^{Kon}
und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie noch
ἀκίνδυν'^{AdjA} ἑώρων.^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} καταφεύγοντας^A
sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die Zuflucht Suchenden
ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς,^A ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἤθελον^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοῦς^A
zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie den Gefahren sich selbst
διδόναι,^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπασιν^{AdjD}
hingeben, richtig und schön beratend. Ende zwar denn allen
ἀνθρώποις^D ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος,^N κἂν^{KonPt} ἐν^{Prp} οἰκίσκῳ^D τις^N αὐτὸν^A
Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in Hüttchen jemand sich selbst
καθεῖρξας^N τηρῇ^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἀνδρας^A ἐγχειρεῖν^{PräInfAkt}
eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten Männer anzugehen
μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς,^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA} προβαλλομένους^A ἐλπίδα,^A
zwar allem immer den Guten, die gute vorhaltend Hoffnung,
φέρειν^{PräInfAkt} δ'^{Kon} ἂν^A ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῶ^{PräAktKnj} γενναίως.^{Adv}
tragen aber was auch immer der Gott gäbe edel.

§ 98 ταῦτ'^A ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι,^N ταῦθ'^A ὑμεῖς^N οἱ^{ArtN} πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp}
dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die Älteren,
οἱ^N Λακεδαιμονίους^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A οὐδ'^{Kon} εὐεργέτας,^A ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA}
die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter, sondern vieles die
πόλιν^A ἡμῶν^G ἡδίκηκός^A καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N ἐν^{Prp}
Stadt unser Unrecht getan habend und Großes, als Thebaner überwältigt habend in
Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν,^{ImpAkt} διεκωλύσατε,^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N τὴν^{ArtA}
Leuktra beseitigen unternahmen, hindertet, nicht gefürchtet habend die
τότε^{Adv} Θηβαίους^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A ὑπάρχουσιν,^A οὐδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A
damals den Thebanern Kraft und Ruhm vorhanden seiend, noch für welche Art
πεποιηκότων^G ἀνθρώπων^G κινδυνεύσετε^{FuAkt} διαλογισάμενοι.^N
getan habender Menschen werdet ihr wagen überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῖς^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D ἐδείξατ'^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ὅτι,^{Kon} κἂν^{KonPt}
und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn
ὅτιοῦν^A τις^N εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐξαμάρτη,^{AorAktKnj} τούτων^G τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A εἰς^{Prp} τὰλλ'^A
irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
ἔχετε,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἢ^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N αὐτοῦς^A
habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
καταλαμβάνῃ,^{PräAktKnj} οὔτε^{Kon} μνησικακήσεται^{FuAkt} οὐθ'^{Kon} ὑπολογισθεῖσθε.^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht bei
τούτων^G μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχίκατε,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G Θηβαίων^G
diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden der Thebaner

τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A οὐ^{Pt} περιείδετε,^{AorSAkt} οὐδ'^{Kon} ὧν^G ὑπὸ^{Prp} Θεμισωνος^G καὶ^{Kon} Θεοδώρου^G περὶ^{Prp}
 die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und Theodor über
 Ὀρωπὸν^A ἠδίκησθ'^{AorM/P} ἀνεμνήσθητε,^{AorM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐβοηθήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τούτοις,^D ^{Pr}
 Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halfet auch diesen,
 τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G ^{PräAkt} τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup} γενομένων^G ^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὧν^G ^{Pr}
 der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst gewordenen der Stadt, deren
 εἷς^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐγώ.^N ^{Pr}
 einer war ich.

§ 100 ἀλλ'^{Kon} οὐπῶ^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G ^{Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
 σῶσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον,^A πολλῶ^{AdjD} δ'^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G ^{Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
 zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
 καταστάντες^N ^{AorSAkt} κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἀποδοῦναι^{AorInfAkt}
 geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte zurück zugeben
 ταῦτα^A ^{Pr} δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^D ^{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A ^{Pr} μηδὲν^A ^{Pr} ὧν^G ^{Pr}
 dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren
 ἠδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἐπιστεύθητε^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι.^N ^{AorMed} μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA}
 ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend. unzählige also andere
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N ^{PräAkt} παραλείπω,^{PräAkt} ναυμαχίας,^A ἐξόδους^A πεζάς,^{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon}
 zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle zu Fuß, Feldzüge und
 πάλαι^{Adv} γεγонуίης^A ^{PerAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ'^{Prp} ἡμῶν^G ^{Pr} αὐτῶν,^G ^{Pr} ἃς^A ^{Pr} ἀπάσας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N
 früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche alle die Stadt
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G πεποίηται.^{PerM/P}
 der der anderen Griechen Freiheit und Rettung hat gemacht.

§ 101 εἴτ'^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr} τεθεωρηκώς^N ^{PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὑπὲρ^{Prp}
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt für
 τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ἐθέλουσαν^A ^{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι,^{PräM/Plnf} ὑπὲρ^{Prp}
 der den anderen Nützlichen willend kämpfen, für
 αὐτῆς^G ^{Pr} τρόπον^A τινά^A ^{Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὐσης^G ^{PräAkt} τί^A ^{Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} κελεύσειν^{FuInfAkt} ἢ^{Kon}
 sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff zu befehlen oder
 τί^A ^{Pr} συμβουλεύσειν^{FuInfAkt} αὐτῇ^D ^{Pr} ποιεῖν;^{PräInfAkt} μνησικακεῖν^{PräInfAkt} νῆ^{ij} Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen bei Zeus gegen die
 βουλομένους^A ^{PräM/P} σῶζεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} προφάσεις^A ζητεῖν^{PräInfAkt} δι'^{Prp} ἃς^A ^{Pr} ἅπαντα^{AdjA}
 Wollenden sich zu retten, und Vorwände zu suchen durch welche alles
 προησόμεθα.^{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν^{AorSAkt} με^A ^{Pr} δικαίως,^{Adv} εἰ^{Kon} τί^A ^{Pr}
 wir preisgeben würden. und wer nicht wohl würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas
 τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} κατασχύνειν^{PräInfAkt}
 der vorhandenen der Stadt guten durch Wort nur zu beschämen
 ἐπεχείρησα;^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ'^{Pt} ἔργον^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ'^{AorM/P} ὑμεῖς,^N ^{Pr} ἀκριβῶς^{Adv}
 unternahm ich; denn das ja Werk nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau
 οἶδ'^{PerAkt} ἐγώ^N ^{Pr} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε,^{ImpM/P} τί^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐμποδῶν;^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐξῆν;^{ImpAkt} οὐχ^{Pt}
 weiß ich ich· wenn denn ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht
 ὑπῆρχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ταῦτ'^A ^{Pr} ἐροῦντες^N ^{FuAkt} οὗτοι;^N ^{Pr}
 gab es die dieses sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} ἐφ'^{Prp} ᾧ^A ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} ἐξῆς^{Adv}
 ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
 ἐπολιτευόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} πάλιν^{Adv} αὖ,^{Pt} τί^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD}
 ich Politik trieb· und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das der
 πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν^{ImpAkt} ὁρῶν^N ^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸ^{ArtN} ναυτικὸν^N ὑμῶν^G ^{Pr}
 Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die Flotte euer

καταλυόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G
aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen Ausgaben
γίγνομένους^A_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρά^{AdjA} κεκτημένους^A_{PerM/P} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
werdend, die aber mäßige oder kleine besitzend der Bürger
τὰ^{ArtA} ὄντ^A_{PräAkt} ἀπολλύοντας^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δ^{Kon} ὑστερίζουσιν^A_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G τὴν^{ArtA}
die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die
πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν^G ἔθηκα^{AorAkt} νόμον^A καθ^{Prp} ὃν^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz nach welchen die zwar die Gerechten
ποιεῖν^{PräInfAkt} ἡνάγκασα^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} πλουσίους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἔπαυσ^{AorAkt}
zu tun zwang ich, die Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören
ἀδικουμένους^A_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ^{Kon} ὅπερ^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} χρησιμώτατον^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ^D
Unrecht erdulnd, der Stadt aber was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit
γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A ἐποίησα^{AorAkt}
zu werden die Vorbereitungen machte ich.

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεῖς^N_{AorPas} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
ἀπέφυγον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔλαβεν^{AorSAkt}
entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht nahm.
καίτοι^{Pt} πόσα^A_{Pr} χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} δευτέρους^{AdjA}
und doch wie viele Gelder die Führer der Symmorien oder die zweiten
καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἷσθ^{PräM/P} μοι^D_{Pr} διδόναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten zwar nicht
θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον^A_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} καταβάλλοντ^A_{PräAkt} ἔαν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp}
zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend zu lassen in
ὑπωμοσίᾳ^D τοσαῦτ^{AdjA} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ὅσ^A_{Pr} ὀκνήσαιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp}
unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie zögern würde ich wohl zu
ὑμᾶς^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} εἰκότως^{Adv} ἔπραττον^{ImpAkt} ἐκεῖνοι^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar der
προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} μὲν^{Pt} μικρά^{AdjA} καὶ^{Kon}
früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar klein und
οὐδὲν^A_{Pr} ἀναλίσκουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ἐπιτρίβουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δέ^{Pt}
nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger zermürben sie, aus aber
τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A ἕκαστον^A_{Pr}
dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach der Vermögen jeden Einzelnen
τιθεῖναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD}_{Pr} ἐφάνη^{AorSM/P} τριηράρχος^N ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μῖα^G_{Pr} ἑκτος^{AdjN} καὶ^{Kon}
zu setzen, und zweien erschien Trierarch der der einen sechste und
δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους^A ἔτ^{Adv} ὠνόμαζον^{ImpAkt} ἑαυτούς^A_{Pr}
zehnte früher Synteleis auch nicht denn Trierarchen mehr nannten sie sich selbst,
ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς^A ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λυθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
sondern Synteleis. sodass ja dies hier gelöst zu werden und nicht die Gerechten
ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι^{AorPasInf} οὐκ^{Pt} ἔσθ^{PräAkt} ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν^{ImpAkt}
zu tun gezwungen zu werden, nicht es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε^{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ^{Prp} ὃ^A_{Pr} εἰσῆλθον^{AorSAkt}
und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein
τὴν^{ArtA} γραφὴν^A εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους^A τόν^{ArtA} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου^G
die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren Gesetzes
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἑμὸν^{AdjA} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G Ἰπποθωντίδος,^G Δημοσθένους^G Δημοσθένους^G Παιανιεύς^N
 der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον,^{Adv}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren,
 καθ'^{Prp} ὃν^{ArtN} αἰ^{ArtN} συντέλειαι^N ἦσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
 nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und
 ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt} παρανόμων^{AdjG}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein wider Gesetze
 Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐ^{Pt}
 gegen Demosthenes Patrokles Phlyeer, und den Anteil der Stimmen nicht
 λαβὼν^N ἀπέτεισε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
 bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα,^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἰρεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G κατὰ^{Prp}
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen nach
 τίμῃσιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα.^{Pr} ἐὰν^{Kon} δέ^{Pt} πλειόνων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία^N
 Bewertung, von Talenten zehn, wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτετιμημένη^N PerM/P ἢ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἕως^{Prp} τριῶν^G πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργίᾳ^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω.^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A δέ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἷς^D οἷς^{Pr}
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἐλάττω^{AdjNKmp} οὐσία^N ἐστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D PräM/P εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.^A
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G δοκῶ,^{PräAkt} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἂν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabte wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοῖνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A σεμνύνομαι,^{PräM/P} οὐδέ^{Kon}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich, auch nicht
 τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N ἀποφυγεῖν^{AorSAktInf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
 συμφέροντα^A PräAkt θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν^A ἔργω^D
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat

δεδωκέναι.^{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G
 gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
 κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν,^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἰκετηρίαν^A ἔθηκε^{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδείς^N
 nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
 πώποθ^{Adv} ὥς^{Kon} ἀδικούμενος^N παρ^{Prp} ὑμῖν,^D οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἐκαθέζετο,^{ImpM/P} οὐχ^{Pt}
 jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munychia setzte sich nieder, nicht
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἐδέθη,^{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὐτ^{Kon} ἔξω^{Adv}
 unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
 καταλειφθεῖς^N ἀπώλετο^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D οὐτ^{Kon} αὐτοῦ^G ἀπελείφθη^{AorPas}
 zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
 οὐ^{Pt} δυναμένη^N ἀνάγεσθαι.^{PräM/Plnf}
 nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἅπαντα^{AdjA} ταῦτ^A ἐγίνετο.^{ImpM/P} τὸ^{ArtN} δ^{Pt}
 und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das aber
 αἴτιον,^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν.^{PräInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt} τὰδύνατα^{AdjN}
 Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten. vieles ja die Unmöglichkeiten
 συνέβαινε.^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα^{AorSAkt}
 geschah. ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden übertrug ich
 τὰς^{ArtA} τριηραρχίας^A πάντ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ^A ἐγίνετο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ^{Prp}
 die Trierarchien. alles nun das Notwendige geschah. und freilich auch nach
 αὐτὸ^A τοῦτ^A ἀξιός^{AdjN} εἰμ^{PräAkt} ἐπαίνου^G τυχεῖν,^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes teilhaftig zu werden, weil alle die
 τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα,^A ἅφ^{Prp} ὧν^G ἅμα^{Adv} δόξα^N καὶ^{Kon} τιμαί^N καὶ^{Kon}
 solche wählte ich mir Staats Maßnahmen, von denen zugleich Rufe und Ehren und
 δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D βάσκανον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακὸς^{AdjN}
 Kräfte trafen ein der Stadt. neidisch aber und bitter und boshaft
 οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} πολίτευμ^N ἐμόν,^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ταπεινόν,^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 nichts ist Politik Maßnahme meine, noch niedrig, noch der Stadt
 ἀνάξιον.^{AdjN}
 unwürdig.

§ 109 ταὐτὸ^{AdjN} τοῖνυν^{Pt} ἦθος^N ἔχων^N ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
 dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι.^{FuM/P} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
 und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} δίκαι^{AdjA}
 von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen Gerechten
 εἰλόμην,^{AorSMed} οὐτ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philipps Geschenke und die
 ξενίαν^A ἠγάπησα^{AorAkt} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D
 Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
 συμφερόντων.^G
 nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναί^{PräInfAkt} μοι^D περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs zu sagen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν.^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστά^{AdjASup} τ^{Pt} ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 und der Rechenschaften. das denn dass die besten und auch tat ich und
 διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} εὖνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ἱκανῶς^{Adv}
 durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut zu tun euch, hinreichend
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} εἰρημένων^G δεδηλωσθαί^{PerM/Plnf} μοι^D νομίζω.^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA}
 aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir meine ich. und doch die

μέγιστά^{AdjASup} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} καὶ^{Kon} πεπραγμένων^{G PerM/P} ἑμαυτῷ^{D Pr}
größten ja der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
παραλείπω^{PräAkt} ὑπολαμβάνων^{N PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr}
lasse ich aus, annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst
τοῦ^{ArtG} παρανόμου^{AdjG} λόγους^A ἀποδοῦναί^{AorSInfAkt} με^{A Pr} δεῖν^{PräInfAkt} εἴτα^{Adv} καὶ^{KonPt} μὴδὲν^{A Pr}
des gesetzwidrigen Reden dar zulegen mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts
εἴπω^{AorSAktKnj} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G ὁμοίως^{Adv} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
sagen möge ich über der übrigen politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch
ἐκάστω^{D Pr} τὸ^{ArtN} συνειδὸς^{N PerAkt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} μοι^{D Pr}
jedem Einzelnen das Mit Wissen vorhanden zu sein mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων^G οὓς^{A Pr} οὗτος^{N Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκῶν^{N PräAkt} ἔλεγε^{ImpAkt}
der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend sagte er
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^{G PerM/P} νόμων^G οὔτε^{Kon} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμᾶς^{A Pr} οἶμαι^{PräM/P}
über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern euch ich meine
μανθάνειν^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐδυνάμην^{ImpM/P} συνεῖναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv}
zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen die vielen einfach
δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι^{FuM/P} τοσούτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω^{PräAkt}
aber die richtige über der Gerechten werde darlegen. so weit denn entbehre ich
λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμ^{PräAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὃ^{N Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} διέβαλλε^{ImpAkt}
zu sagen dass nicht bin ich rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser verleumdete er
καὶ^{Kon} διωρίζετο^{ImpM/P} ὥσθ^{Kon} ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
und trennte er ab, so dass das Ganze den Leben rechenschafts pflichtig zu sein
ὁμολογῶ^{PräAkt} ὧν^{G Pr} ἢ^{Kon} διακεχείρικ^{PerAkt} ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι^{PerM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν^{D Pr}
gestehe ich ein deren oder ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.

§ 112 ὧν^{G Pr} μέντοι^{Pt} γ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἐπαγγελιάμενος^{N AorSMed} δέδωκα^{PerAkt} τῷ^{ArtD}
derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben dem
δήμῳ^D οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} (ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνῃ^V)
Volk, keinen Tag rechenschafts pflichtig zu sein sage ich (hörst du Aischines;
οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^{A Pr} οὐδ^{Kon} ἄν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ^{Pr} ἀρχόντων^G τις^{N Pr}
und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten irgend einer
ὧν^N τύχη^{PräAkt} τῶν^N γὰρ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} νόμος^N τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας^G καὶ^{Kon}
seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit und
μισανθρωπίας^G μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^A τί^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und
ποιήσαντα^{A AorSAkt} πράγμα^A φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος^G μὲν^{Pt}
gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes zwar
ἀποστερεῖν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας^A δ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτους^{A Pr}
zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und diese
ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} εὐθύνas^A ὧν^{G Pr} ἔδωκεν^{AorSAkt} ἐφιστάναι^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} εἰς^{N Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer. wenn aber
φησιν^{PräAkt} οὗτος^{N Pr} δεῖξάτω^{AorSAktImv} καγὼ^{KonN Pr} στέρξω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σιωπήσομαι^{FuM/P}
sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und werde schweigen.

§ 113 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἀλλ^{Kon} οὗτος^{N Pr} συκοφαντῶν^N ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdend, dass bei
τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N ἐπέδωκα^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα^A ἐπήνεσεν^{AorSAkt} αὐτό^{A Pr}
dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
φησὶν^{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} γ^{Pt} οὐδενὸς^{G Pr} ὧν^{G Pr}
sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^{D Pr} ἐπέδωκα^{AorSAkt} ὧ^{ij} συκοφάντα^V
rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.

ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην^{ImpM/P}
 sondern auch Mauerbauer warst du und wegen ja dieses richtig wurde ich gelobt,
 ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογίζομην^{ImpM/P}· ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich. der zwar denn
 λογισμὸς^N εὐθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^G_{FuAkt} προσδεῖται^{PräM/P}· ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werdenden bedarf, die aber
 δωρεῖα^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt}· διόπερ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr}
 Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist zu erlangen. deshalb dieses
 ἔγραψεν^{AorSAkt} ὁδὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr}
 schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in den
 ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὠρίσται^{PerM/P}· ἐγὼ^N_{Pr} ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δεῖξω^{FuAkt}.
 eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her werde zeigen.
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen aus von den
 ἰδίων^{AdjG} προεῖτο^{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἴθ'^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA}
 eigenen spendete er oft ist bekränzt worden von euch. dann als die
 ἀσπίδας^A Διοτίμος^N ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος^N ἐστεφανοῦντο^{ImpM/P}· εἴθ'^{Adv} οὗτοσὶ^N_{Pr}
 Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemios, wurden bekränzt. dann dieser hier
 Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὢν^N_{PräAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε^{AorSAkt}
 Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend, in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu
 τετίμηται^{PerM/P}· σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν'^A_{Pr} ἀρχὴν^A
 ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre dies ja, wenn dem irgend wem Amt
 ἄρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} ἑαυτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A μὴ^{Pt}
 herrschend oder zu geben der Stadt die eigenen wegen der Amts nicht
 ἐξεῖσται^{FuM/P}· ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι^{AorSM/Plnf} χάριν^A
 wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen anstatt des sich erhalten zu haben Dank
 εὐθύνας^A ὑφέξει^{FuAkt}.
 Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt}, λέγε^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τοῦτοῖς^D_{Pr} γεγενημέν^N_{PerM/P} αὐτὰ^A_{Pr} λαβών^N_{AorSAkt}· λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N.
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἄρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς^N βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} μετ'^{Prp} εἰκάδα^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δήμου^G, Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der
 βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausiklea den über die
 ὅπλων^G· ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων^G ὁπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} Ἰμβρῳ^D καὶ^{Kon}
 Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros und
 βοηθούντων^G_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^G_{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον^A οὐ^{Pt}
 helfenden den bewohnenden der Athener die Insel nicht
 δυναμένου^G_{PräM/P} Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G κεχειροτονημένου^G_{PerM/P} διὰ^{Prp}
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen wegen
 τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὁπλίτας^A· ἐκ^{Prp}
 der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten, aus
 τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} δῆμον^A καὶ^{Kon}
 der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den Demos, und
 ἀναγορεῦσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD}.
 aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε^{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων,^G βουλῆς^G γνώμη.^N
sagte Kallias Phrearrrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
ἐπειδὴ^{Kon} Χαρίδημος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν,^G ἀποσταλῆς^N εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα,^A
da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach Salamis,
καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἱππέων,^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G μάχη^D
und Diotimos der über die Reiter, in der bei des Flusses Schlacht
τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G σκυλευθέντων,^G ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
der Soldaten einiger von den Feinden geplündert wordenen, aus den
ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις,^{AdjD}
eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die Jünglinge mit Schilden achthundert,
δεδοχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
beschlossen worden zu sein der Boule und dem Demos zu bekränzen
Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorSInfAkt}
Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz, und aus zu rufen
Παναθηναίους^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι^D καὶ^{Kon}
bei den Panathenäen den großen in dem sportlichen Wettkampf und
Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G
bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber Ausrufung
ἐπιμελεσθῆναι^{AorSM/PlInf} θεσμοθέτας,^A πρυτάνεις,^A ἀγωνοθέτας.^A
sich zu kümmern Thesmotheten, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G ἕκαστος,^N Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἧς^G ἦρχεν^{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
ἦν,^{ImpAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D δ'^{Kon} ἔστεφανοῦτο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος.^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ'^{Pt}
war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
ἐγώ.^N ταῦτα^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} μοι^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
ich. dieselben denn Rechte sind mir über der selben den anderen
δήπου.^{Pt} ἐπέδωκα.^{AorSAkt} ἐπαينوῦμαι^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταῦτα,^A οὐκ^{Pt} ὦν^N PräAkt ὦν^G ἔδωχ'^{AorSAkt}
wohl. ich gab hinzu. werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer ich gab
ὕπευθυνος.^{AdjN} ἦρχον.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δέδωκά^{PerAkt} γ'^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων,^G οὐχ^{Pt} ὦν^G
rechenschaftspflichtig. ich herrschte. und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener, nicht derer
ἐπέδωκα.^{AorSAkt} νῆ^{ij} Δί,^A ἀλλ'^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἦρξα.^{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών,^N PräAkt ὅτε^{Kon} μ'^A
ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend, als mich
εἰσῆγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί,^N οὐ^{Pt} κατηγορεῖς;^{PräAkt}
führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;

§ 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἴδῃθ'^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N οὗτός^N μοι^D μαρτυρεῖ^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D
damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf denen
οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἔστεφανῶσθαι,^{AorM/PlInf} λαβὼν^N ἀνάγνωθι^{AorSAktImv} τὸ^{ArtA}
nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend lies vor den
ψήφισμα^A ὅλον^{AdjA} τὸ^{ArtA} γραφέν^N μοι.^D οἷς^D γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐγράψατο^{AorMed} τοῦ^{ArtG}
Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht ließ eintragen des
προβουλεύματος,^G τούτοις^D ἅ^A διώκει^{PräAkt} συκοφαντῶν^N φανήσεται.^{FuM/P} λέγε.^{PräAktImv}
Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumdend wird erscheinen. sage.
ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πυανεσιῶνος^G ἐνάτῃ^{AdjD} ἀπὸ^{Prp} πόντος,^G ^{PräAkt}
 unter dem Archon dem Euthykes, des Pyanepsion am Neunten abgehend seienden,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Οἰνῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἀναφλύστιος^{AdjN}
 der Phyle vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier
 εἶπεν·^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N ^{AorSMed}
 sagte· da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend
 ἐπιμελητῆς^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N ^{AorSAkt}
 Aufseher der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A
 in Richtung auf die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente
 ἐπέδωκε^{AorSAkt} ταῦτα^A τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG}
 gab hinzu diese dem Volk, und auf dem Theorikon
 κατασταθεὶς^N ^{AorSPas} ἐπέδωκε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D
 eingesetzt worden seiend gab hinzu den aus aller der Phylai Theoren
 ἑκατὸν^{AdjA} μᾶς^A εἰς^{Prp} θυσίας^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hundert Minen in Richtung auf Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem
 δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA}
 Demos der Athener zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier
 ἀρετῆς^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας^G ἧς^G ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD}
 der Tugend wegen und Kalokagathie deren habend verharret in jedem
 καιρῷ^D εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
 Zeitpunkt in Richtung auf den Demos den der Athener, und zu bekränzen
 χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D
 mit goldenem Kranz, und aus zu rufen den Kranz in dem Theater
 Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δε^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf}
 bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber Ausrufung sich zu kümmern
 τὸν^{ArtA} ἀγωναθέτην^A
 den Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,^{AorSAkt} ταῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὧν^G ^{Pr} οὐδὲν^N ^{Pr} σὺ^N γέγραπαι·^{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben·
 ἃ^A ^{Pr} δε^{Kon} φησιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλῇ^N δεῖν^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} γενέσθαι^{AorSMedInf} μοι,^D ^{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,
 ταῦτ'^N ^{Pr} ἔσθ'^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} διώκεις·^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A ^{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden
 ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G ^{Pr} ἀποδοῦναι^{AorSAktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben
 παρανόμων^{AdjG} γράφει·^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δε^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρὸς^{AdjN}
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern feind
 καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern; nicht der
 τοιοῦτος,^{AdjN}
 solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
 und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar unzählig oft
 μυρίους^{AdjA} κεκηρῦχθαι^{PerPasInf} παραλείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr}
 myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft selbst
 ἐστεφανῶσθαι^{PerM/PlInf} πρότερον·^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump bist und
 ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνῃ,^V ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt}
 gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass dem zwar
 στεφανουμένῳ^D ^{PräM/P} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt}
 bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz, wo auch immer
 ἀναρρηθῇ,^{AorPasKnj} τοῦ^{ArtG} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G ^{PräAkt} εἵνεκα^{Prp} συμφέροντος^G ^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen des Vorteils in

τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα;^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp}
dem Theater geschieht der Ausruf; die denn gehört habend alle zu
τὸ^{ArtA} ποιεῖν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A προτρέπονται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A ^{PräAkt}
dem tun gut die Stadt werden angeregt, und die zurück gebend
τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv} ἐπαινοῦσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^G ^{PräM/P} διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A
den Dank mehr loben des bekränzt werdenden daher den Gesetz
τοῦτον^A ^{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N γέγραφεν^{PerAkt} λέγε^{PräAktImv} δ^{Kon} αὐτόν^A ^{Pr} μοι^D τὸν^{ArtA} νόμον^A
diesen die Stadt hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz
λαβών^N ^{AorSAkt} ΝΟΜΟΣ^N.
genommen habend. GESETZ.

Ὅσους^A ^{Pr} στεφανοῦσι^{PräAkt} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} δήμων^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
στεφάνων^G ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δήμοις^D ἐὰν^{Kon}
Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen, wenn
μὴ^{Pt} τινας^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N στεφανοῖ^{PräAktKnj}
nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule bekränze
τούτους^A ^{Pr} δ^{Kon} ἐξεῖναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνην^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G ^{PräAkt} σαφῶς^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐὰν^{Kon} τινας^A ^{Pr} ὁ^{ArtN}
hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige der
δῆμος^N ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N ψηφίσεται^{AorMedKnj} τούτους^A ^{Pr} δ^{Kon} ἀναγορευέτω^{PräAktImv} τί^A οὖν^{Pt} ^{ij}
Demos oder die Boule beschließe diese aber soll ausrufen was also, o
ταλαίπωρε^{Adv} συκοφαντεῖς^{PräAkt} τί^A ^{Pr} λόγους^A πλάττεις^{PräAkt} τί^A ^{Pr} σαυτὸν^A οὐκ^{Pt}
Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst nicht
ἐλλεβορίζεις^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
εἰσάγων^N ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός^G ^{Pr} καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν^N ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δ^{Kon}
einbringend, nicht eines Un rechts keines, und Gesetze verändernd, der aber
ἀφαιρῶν^N ^{PräAkt} μέρη^A οὓς^A ^{Pr} ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀναγινώσκεσθαι^{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} γ^{Pt}
weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden den ja
ὁμωμοκόσιν^D ^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι^{PräM/Plnf}
geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} λέγεις^{PräAkt} πόσα^A ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} προσεῖναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
δημοτικῶν^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ^A ἐκδεδωκῶς^N ^{PerAkt} κατὰ^{Prp} συγγραφῆν^A εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt}
demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
ἔχονθ^A ^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} προσῆκεν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος^N ^{PräM/P} ἢ^{Kon} λόγῳ^D
habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder mit Wort
τοὺς^{ArtA} δημοτικούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν^D
die demokratischen, sondern nicht den Taten und den Politik Maßnahmen
γινωσκομένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt} ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ^{AdjA} ὀνομάζων^N ^{PräAkt}
erkannt werdenden. und schreist ausgesprochene und unausgesprochene nennend,
ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης^G ἃ^A ^{Pr} σοὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^D πρόσεστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί^D ^{Pr}
gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht steht zu, nicht mir.
καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ^N ^{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἐγὼ^N ^{Pr} λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^D ^{Pr} διαφέρειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
κατηγορίαν^A ἀδικήματ^A ἔχειν^{PräInfAkt} ὧν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} τιμωραὶ^N
Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die Strafen,

τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν^A βλασφημίας,^G ἃς^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} φύσιν^A τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D
 die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur den Feinden
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G_{Pr} συμβαίνει^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} οἰκοδομησάι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους^A
 über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber die Vorfahren
 ταῦτ'^A_{Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήρι'^A ὑπέιληφα,^{PerAkt} οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^N_{AorSAkt}
 diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit zusammen gesammelt habend
 ὑμᾶς^A_{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τὰ πόρρητα^A λέγωμεν.^{PräAktKnj}
 euch in diese hier von den eigenen schlecht die Geheimnisse wir sagen
 ἀλλήλους,^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἵν'^{Kon} ἐξελέγχωμεν.^{PräAktKnj} ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἡδίκηκώς^N_{PerAkt} τι^A_{Pr}
 einander, sondern damit wir überführen wenn jemand Unrecht getan habend etwas
 τυγχάνη^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
 gerate die Stadt.

§ 124 ταῦτα^A_{Pr} τοῖνυν^{Pt} εἰδώς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N οὐδὲν^A_{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G_{Pr} πομπεύειν.^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Prp}
 dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen statt
 τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν.^{PräInfAkt} εἴλετο.^{AorSMed} οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ'^{KonPt} ἐνταῦθ'^{Adv} ἔλαττον.^{AdjAKmp}
 des anzuklagen wählte. nicht doch auch nicht hier weniger
 ἔχων^N_{PräAkt} δίκαιός^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ἀπελθεῖν.^{AorSAktInf} ἤδη^{Adv} δ'^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf dieses hier
 πορεύσομαι,^{Fum/P} τοσοῦτον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} ἐρωτήσας.^N_{AorSAkt} πότερόν^A_{Pr} σέ^A_{Pr} τις^N_{Pr} Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG}
 werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand, Aischines, der
 πόλεως^G ἐχθρόν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} φησὶ.^{PräAktKnj} ἐμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι.^{Kon} εἴθ'^{Adv} οὐ^G_{Pr}
 Stadt Feind oder meinen zu sein behaupte er; meinen offenkundig dass. dann wo
 μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} δίκην^A κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λαβεῖν,^{AorSAktInf}
 zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze für dieser zu nehmen,
 εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,^{ImpAkt} ἐξέλειπες,^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} εὐθύναις,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 wenn wirklich ich tat Unrecht, ließest du aus, in den Rechenschaften, in den
 γραφαῖς,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσεσιν.^D
 Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 οὐ^G_{Pr} δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἄθῳος^{AdjN} ἅπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D τῷ^{ArtD} χρόνῳ,^D τῇ^{ArtD} προθεσμίᾳ,^D
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der Frist,
 τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι.^{PerM/PlInf} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD} μηδεπώποτ'^{Adv}
 dem entschieden sein über alles oft früher, dem noch niemals
 ἐξελεγχθῆναι.^{AorPasInf} μηδὲν^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀδικῶν,^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ'^{Pt} ἢ^{Kon} πλέον.^{AdjNKmp}
 überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder mehr
 ἢ^{Kon} ἔλαττον.^{AdjNKmp} ἀνάγκη^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G_{PerM/P} μετεῖναι.^{AorInfAkt}
 oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen Anteil haben
 τῆς^{ArtG} δόξης,^G ἐνταῦθ'^{Adv} ἀπήντηκας;^{PerAkt} ὅρα^{PräAktImv} μὴ^{Pt} τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN}
 des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar Feind
 ἦς^{PräAktKnj} ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} προσποιῇ.^{PräM/P}
 seiest, mir aber vortäuschest.

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjN} ψῆφος^N ἅπασι^{AdjD} δέδεικται,^{PerM/P}
 weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen ist gezeigt worden,
 δεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοῖδορον^{AdjA} ὄντα,^A_{PräAkt} διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmähe liebend seiend, wegen die
 ὑπὸ^{Prp} τούτου^G_{Pr} βλασφημίας^A εἰρημένας^A_{PerM/P} ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A_{Pr}
 von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst
 τὰν ἀναγκαιότατ'^{ASup} εἰπεῖν.^{AorSAktInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G_{Pr} καὶ^{Kon} δεῖξαι.^{AorSAktInf} τίς^N_{Pr} ὦν^N_{PräAkt}
 die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und zu zeigen wer seiend
 κακ'^{KonPrp} τίνων^G_{Pr} ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει.^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λόγους^A
 und aus wessen leicht so beginnt des schlecht zu reden, und Reden

τινὰς^A_{Pr} διασύρει,^{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} εἰρηκῶς^N_{PerAkt} ἅ^A_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὤκνησεν^{AorSakt} τῶν^{ArtG}
 einige ver zerzt, selbst gesagt habend was wer nicht wohl scheute der
 μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγξασθαι;^{AorSM/PlInf}
 maßvollen Menschen aus zu sprechen;

§ 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N ἢ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 —wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern nicht
 σπερμολόγος,^N περίτριμμ^N ἀγορᾶς,^G ὄλεθρος^N γραμματεὺς,^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} οἶμαι^{PräM/P}
 Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn meine ich
 ταῦτ'^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorSaktInf} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A πορίσασθαι,^{AorSM/PlInf} ὥσπερ^{Kon}
 dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden sich verschaffen, so wie
 ἐν^{Prp} τραγῳδίᾳ^D βοῶντα^A_{PräAkt} ὧ^{ij} γῆ^V καὶ^{Kon} ἥλιε^V καὶ^{Kon} ἀρετῇ^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα,^{AdjN} καὶ^{Kon}
 in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und Tugend und die solchen, und
 πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδείᾳ^A ἐπικαλούμενον,^A_{PräM/P} ἥ^D_{Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
 wieder Einsicht und Bildung an rufend, wodurch die schönen und die
 αἰσχρὰ^{AdjN} διαγιγνώσκειται,^{PräM/P} ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δῆπουθεν^{Pt} ἠκούετ'^{ImpM/P} αὐτοῦ^G_{Pr} λέγοντος.^G_{PräAkt}
 schändlichen wird unterschieden. dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.

§ 128 σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς,^G ὧ^{ij} καθαρμα,^V ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N_{Pr} μετουσία;^N ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG} ἢ^{Kon}
 dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen oder
 μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N_{Pr} διάγνωσις;^N πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D_{AorPas} ποῦ^{Adv} δέ^{Pt}
 nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber
 παιδείας^G σοὶ^D_{Pr} θέμις^N μνησθῆναι;^{AorM/PlInf} ἧς^G_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
 τετυχηκότων^G_{PerAkt} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοιούτου^{AdjA} οὐδέν,^N_{Pr}
 erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
 ἀλλὰ^{Kon} κἂν^{KonPt} ἑτέρου^{AdjG} λέγοντος^G_{PräAkt} ἐρυθρίασειε,^{AorAktOp} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
 ἀπολειφθεῖσι^D_{AorPas} μὲν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ,^N_{Pr} προσποιουμένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἀναισθησίας^G
 zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
 τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} ἀλγεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγωσιν,^{PräAktKnj} οὐ^{Pt}
 das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen, nicht
 τὸ^{ArtN} δοκεῖν^{PräInfAkt} τοιούτοις^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ἐστίν.^{PräAkt}
 das scheinen solchen zu sein besteht.

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N_{PräAkt} δ'^{Pt} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSaktInf}
 nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner zu sagen,
 ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ.^{AorM/PKnj} πότερ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ^N σου^G_{Pr} Τρόμης^N
 ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken. ob wie der Vater dein Tromes
 ἐδούλευε^{ImpAkt} παρ'^{Prp} Ἐλπίᾳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησείῳ^D διδάσκοντι^D_{PräAkt} γράμματα,^A
 diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion lehrend seienden Schrift kunde,
 χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ξύλον;^A ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ^N τοῖς^{ArtD}
 Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie die Mutter den
 μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ^D ἥρῳ^D
 nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem Kalami ten Held
 χρωμένῃ^N_{PräM/P} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ἄκρον^{AdjA} ἐξέθρεψέ^{AorSakt}
 brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten zog auf
 σε;^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} κἂν^{KonPt} ἐγὼ^N_{Pr} μὴ^{Pt} λέγω.^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὥς^{Kon}
 dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht sage. sondern wie
 ὁ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων,^N ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος,^N ἀνέστησεν^{AorSakt}
 der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios Sklave, richtete auf
 αὐτὴν^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας;^G ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij} τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A
 sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei den Zeus und Götter

ὀκνῶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A λέγων^N αὐτὸς^N οὐ^{Pt}
 ich zögere nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht
 προσήκοντα^A ἐμαυτῷ^D δόξω^{FuAkt} προηρῆσθαι^{PerM/PlInf} λόγους.^A
 Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben Reden.

§ 130 ταῦτα^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔασω^{FuAkt} ἀπ' αὐτῶν^G δ' ὧν^G αὐτὸς^N βεβίωκεν^{PerAkt}
 dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
 ἄρξομαι^{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν^G ἔτυχεν^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ' οἷς^D ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 werde anfangen· auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
 καταρᾶται^{PräM/P} ὥς^{Adv} γὰρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὥς^{Adv} λέγω^{PräAkt} χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην^{Adv}
 ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
 ἅμ',^{Prp} Ἀθηναῖος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς^A προσθεῖς^N τὸν^{ArtA}
 zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend den
 μὲν^{Pt} πατέρ^A ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος^G ἐποίησεν^{AorSAkt} Ἀτρόμητον^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv}
 zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter ehrwürdig sehr
 Γλαυκοθέαν^A ἣν^A Ἔμπουσάν^A ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι^{PerAkt} καλουμένην^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA}
 Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend, aus des alles
 ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν^{PräInfAkt} δηλονότι^{Adv} ταύτης^G τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας^G τυχοῦσαν^A
 zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der Bei namens getroffen habend·
 πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv}
 woher denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ' ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὥστ'^{Kon}
 sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
 ἐλεύθερος^{AdjN} ἐκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τουτουοῦ^G
 frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
 γεγονῶς^N οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D ἔχεις^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N σαυτὸν^A
 geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend dich selbst
 κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^{Pr} πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τις^N ἀμφισβήτησις^N
 gegen diese hier politisiert. und über deren zwar ist irgendeine Streit frage,
 ὥς^{Kon} ἄρ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶρηκεν^{PerAkt} ἔασω^{FuAkt} ἃ^A δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen· welche aber für der
 ἐχθρῶν^G φανερώς^{Adv} ἀπεδείχθη^{AorPas} πράττων^N ταῦτ'^A ἀναμνήσω^{FuAkt}
 Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses werde in Erinnerung rufen.

§ 132 τίς^N γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ'^A Ἀντιφῶντα^A ὃς^N
 wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
 ἐπαγγελιάμενος^N Φιλίππῳ^D τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν^{AorInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
 πόλιν^A ἦλθεν^{AorSAkt} ὃν^A λαβόντος^G ἐμοῦ^G κεκρυμμένον^A ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
 Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und
 καταστήσαντος^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A βοῶν^N ὁ^{ArtN} βάσκανος^N
 hingestellt habend in Richtung auf die Volks versammlung schreiend der Neider
 οὗτος^N καὶ^{Kon} κεκραγώς^N ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ^D δεινὰ^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die
 ἡτυχηκότας^A τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑβρίζων^N καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} οἰκίας^A βαδίζων^N ἄνευ^{Prp}
 verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend ohne
 ψηφίσματος^G ἀφεθῆναι^{AorPasInf} ἐποίησεν^{AorSAkt}
 Beschlusses, frei gelassen zu werden bewirkte.

§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'^A αἰσθομένη^N
 und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache wahrgenommen habend
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν^A ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D συμβεβηκυῖαν^A ἰδοῦσα^N
 und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen eingetroffen seiend gesehen habend

ἐπεζήτησε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον^A καὶ^{Kon} συλλαβοῦς^N ἐπανήγαγεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} ὑμᾶς^{A, Pr},
suchte auf den Mann und ergriffen habend führte zurück zu euch,
ἐξήρπαστ'^{AorPas} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην^A δοῦναι^{AorInfAkt}
wurde heraus geraubt wohl der solche auch das Strafe zu geben
διαδύς^N ἐξεπέπεμπτ'^{AorM/P} ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου^G τουτοῦ^{G, Pr}
hindurch geschlüpft habend wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier.
νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ὑμεῖς^{N, Pr} στρεβλώσαντες^N αὐτὸν^{A, Pr} ἀπεκτείνετε^{AorSAkt} ὡς^{Kon} ἔδει^{ImpAkt} γέ^{Pt}
jetzt aber ihr gefoltet habend ihn tötetet, wie es war nötig ja
καὶ^{Kon} τοῦτον^{A, Pr}
auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^{N, PerAkt} ταῦθ'^{A, Pr} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τότε^{Adv} τούτῳ^{D, Pr}
demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem
πεπραγμένα^{N, PerM/P} χειροτονησάντων^G αὐτὸν^{A, Pr} ὑμῶν^{G, Pr} σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des
ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ^D ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G ἥπερ^{G, Pr} πολλὰ^{AdjA}
Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles
προΐεσθε^{PräM/P} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ὡς^{Kon} προσείλεσθε^{AorM/P} κάκειν^{KonA, Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der
πράγματος^G κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε^{AorSAkt} τοῦτον^{A, Pr} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} προδότην^A,
Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als Verräter,
Ὑπερείδῃ^D δέ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} προσέταξε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A, Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ^G
dem Hypereides aber zu sprechen befahl und dieses von dem Altar
φέρουσα^{N, PräAkt} τὴν^{ArtA} ψῆφον^A ἔπραξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} οὐδεμίαν^{AdjN} ψῆφον^N ἠνέχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD}
tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme wurde eingebracht dem
μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ^{D, Pr}
Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^{N, Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} καλεῖ^{PräAktImv} τούτων^{G, Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A.
und dass dieses wahr sage, rufe hiervon die Zeugen.

MARTYPEΣ.
ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D ὑπὲρ^{Prp} πάντων^{AdjG} οἷδε^{N, Pr} Καλλίας^N Σουνιεύς^{AdjN}
bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
Ζήνων^N Φλυεύς^{AdjN} Κλέων^N Φαληρεύς^{AdjN} Δημόνικος^N Μαραθώνιος^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δήμου^G
Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des Volkes
ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G Αἰσχίνην^A σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG}
einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum des
ἐν^{Prp} Δήλῳ^D εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^N συνεδρεύσαντες^N ἡμεῖς^{N, Pr} ἐκρίναμεν^{AorSAkt}
in Delos zu den Amphiktyonen zusammen rats sitzend wir entschieden
Ὑπερείδην^A ἄξιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt zu sprechen, und
ἀπεστάλη^{AorPas} Ὑπερείδης^N.
wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^{A, Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon}
folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
προσέταξ'^{AorSAkt} ἑτέρῳ^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA}
befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesinnten
ὑμῖν^{D, Pr} ἀπέφηνεν^{AorSAkt} ἓν^{N, Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτο^{N, Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα^N τοῦ^{ArtG} νεανίου^G
euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des Jünglings
τούτου^{G, Pr} ὁμοίον^{AdjN} γέ^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἷς^{D, Pr} ἐμοῦ^{G, Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἕτερον^{AdjA} δ'^{Kon}
dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an anderes aber

ἀναμνησθεσθε. ^{PräM/P} ὅτε ^{Kon} γὰρ ^{Pt} Πύθωνα ^A Φίλιππος ^N ἔπεμψε ^{AorSAkt} τὸν ^{ArtA} Βυζάντιον ^{AdjA} καὶ ^{Kon}
 erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den Byzantier und
 παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} αὐτοῦ ^G ^{Pr} συμμάχων ^G πάντων ^{AdjG} συνέπεμψε ^{AorSAkt} πρέσβεις, ^A ὡς ^{Kon} ἐν ^{Prp} αἰσχύνῃ ^D
 von den eigenen Verbündeten aller mitsandte Gesandte, um in Schande
 ποιήσων ^N ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A καὶ ^{Kon} δείξων ^N ^{FuAkt} ἀδικοῦσαν, ^A τότε ^{Adv} ἐγὼ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} τῷ ^{ArtD}
 machen werdend die Stadt und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem
 Πύθωνι ^D θρασυνομένῳ ^D ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} πολλῷ ^{AdjD} ῥέοντι ^D ^{PräAkt} καθ' ^{Prp} ὑμῶν ^G οὐχ ^{Pt} ὑπεχώρησα, ^{AorSAkt}
 Python vermessen werdend und viel strömend gegen euch nicht wich ich zurück,
 ἀλλ' ^{Kon} ἀναστὰς ^N ^{AorSAkt} ἀντεῖπον ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G δίκαια ^{AdjA} οὐχί ^{Pt}
 sondern aufgestanden seiend widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht
 προὔδωκα, ^{AorSAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἀδικοῦντα ^A ^{PräAkt} Φίλιππον ^A ἐξήλεγχσα ^{AorSAkt} φανερώς ^{Adv} οὕτως ^{Adv} ὥστε ^{Kon}
 verriet ich, sondern Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass
 τοὺς ^{ArtA} ἐκείνου ^G ^{Pr} συμμάχους ^A αὐτοὺς ^A ^{Pr} ἀνισταμένους ^A ^{PräM/P} ὁμολογεῖν ^{PräInfAkt} οὗτος ^N ^{Pr} δὲ ^{Kon}
 die jenes Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen dieser aber
 συνηγωνίζετο ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} τάναντί ^A ἐμαρτύρει ^{ImpAkt} τῇ ^{ArtD} πατρίδι, ^D καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A ^{Pr} ψευδῆ. ^{AdjA}
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses falsch.
 § 137 καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀπέχρη ^{ImpAkt} ταῦτα, ^N ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} πάλιν ^{Adv} μετὰ ^{Prp} ταῦθ' ^A ^{Pr} ὕστερον ^{Adv} Ἀναξίνῳ ^D
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
 τῷ ^{ArtD} κατασκόπῳ ^D συνίων ^N ^{PräAkt} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Θράσωνος ^G οἰκίαν ^A ἐλήφθη. ^{AorPas}
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
 καίτοι ^{Pt} ὅστις ^N ^{Pr} τῷ ^{ArtD} ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πολεμίων ^G πεμφθέντι ^D ^{AorPas} μόνος ^{AdjN} μόνῳ ^{AdjD}
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνηί ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐκοινολογεῖτο, ^{ImpM/P} οὗτος ^N ^{Pr} αὐτὸς ^N ^{Pr} ὑπῆρχε ^{ImpAkt} τῇ ^{ArtD} φύσει ^D
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
 κατάσκοπος ^N καὶ ^{Kon} πολέμιος ^{AdjN} τῇ ^{ArtD} πατρίδι. ^D καὶ ^{Kon} ὅτι ^{Kon} ταῦτ' ^N ^{Pr} ἀληθῆ ^{AdjN} λέγω, ^{PräAkt}
 Spion und feindlich der Vaterstadt. und dass dieses wahr sage,
 κάλει ^{PräAktImv} μοι ^{Pr} τούτων ^G ^{Pr} τοὺς ^{ArtA} μάρτυρας. ^A ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος ^N Κλέωνος, ^G Ὑπερείδης ^N Καλλαίσχρου, ^G Νικόμαχος ^N Διοφάντου ^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι ^{PräAkt} Δημοσθένει ^D καὶ ^{Kon} ἐπωμόσαντο ^{AorM/P} ἐπὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} στρατηγῶν ^G
 bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren
 εἰδέναι ^{PerAktInf} Αἰσχίνην ^A Ἀτρομήτου ^G Κοθωκίδην ^A συνερχόμενον ^A ^{PräM/P} νυκτὸς ^G
 gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht
 εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Θράσωνος ^G οἰκίαν ^A καὶ ^{Kon} κοινολογούμενον ^A ^{PräM/P} Ἀναξίνῳ, ^D ὃς ^N ^{Pr}
 in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos, welcher
 ἐκρίθη ^{AorPas} εἶναι ^{PräInfAkt} κατάσκοπος ^N παρὰ ^{Prp} Φιλίππου. ^G αὗται ^N ^{Pr} ἀπεδόθησαν ^{AorPas}
 wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese wurden übergeben
 αἱ ^{ArtN} μαρτυρίαι ^N ἐπὶ ^{Prp} Νικίου, ^G ἑκατομβαιῶνος ^G τρίτῃ ^{AdjD} ἱσταμένου. ^G ^{PräM/P}
 die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten anlaufend.

§ 138 μυρία ^{AdjA} τοῖνυν ^{Pt} ἕτερ' ^{AdjA} εἰπεῖν ^{AorInfAkt} ἔχων ^N ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^G ^{Pr} παραλείπω. ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus. und
 γὰρ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} πῶς ^{Adv} ἔχει. ^{PräAkt} πόλλ' ^{AdjA} ἂν ^{Pt} ἐγὼ ^N ^{Pr} ἔτι ^{Adv} τούτων ^G ^{Pr} ἔχοιμι ^{PräAktOp}
 denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
 δεῖξαι, ^{AorInfAkt} ὧν ^G ^{Pr} οὗτος ^N ^{Pr} κατ' ^{Prp} ἐκείνους ^A ^{Pr} τοὺς ^{ArtA} χρόνους ^A τοῖς ^{ArtD} μὲν ^{Pt} ἐχθροῖς ^D
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
 ὑπηρετῶν, ^N ^{PräAkt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} δ' ^{Kon} ἐπηρεάζων ^N ^{PräAkt} εὐρέθη. ^{AorSPas} ἀλλ' ^{Kon} οὐ ^{Pt} τίθεται ^{PräM/P} ταῦτα ^A ^{Pr}
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt dieses
 παρ' ^{Prp} ὑμῖν ^D ^{Pr} εἰς ^{Prp} ἀκριβῆ ^{AdjA} μνήμην ^A οὐδ' ^{Kon} ἦν ^A ^{Pr} προσῆκεν ^{ImpAkt} ὀργήν, ^A ἀλλὰ ^{Kon}
 bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn, sondern

δεδώκατ' ^{PerAkt} ἔθει ^D τινι ^D Pr φαύλῳ ^{AdjD} πολλήν ^{AdjA} ἐξουσίαν ^A τῷ ^{ArtD} βουλομένῳ ^D Präm/P τὸν ^{ArtA}
 habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden den
 λέγοντά ^A PräAkt τι ^A Pr τῶν ^{ArtG} ὑμῖν ^D Pr συμφερόντων ^G PräAkt ὑποσκελίζειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
 Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν ^{PräInfAkt} τῆς ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} λοιδορίαις ^D ἡδονῆς ^G καὶ ^{Kon} χάριτος ^G τὸ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως ^G συμφέρον ^A ἀνταλλαττόμενοι ^N Präm/P διόπερ ^{Pt} ῥᾶον ^{AdvKmp} ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον ^{AdvKmp} ἀεὶ ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} ἐχθροῖς ^D ὑπηρετοῦντα ^A PräAkt μισθαρνεῖν ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als die
 ὑπὲρ ^{Prp} ὑμῶν ^G Pr ἐλόμενον ^A AorSMed τάξιν ^A πολιτεύεσθαι ^{PräM/Plnf}
 für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} πρὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} πολεμεῖν ^{PräInfAkt} φανερώς ^{Adv} συναγωνίζεσθαι ^{PräM/Plnf} Φιλίππῳ ^D
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen Philipp
 δεινὸν ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ὧ ^{ij} γῆ ^V καὶ ^{Kon} θεοί ^V πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πατρίδος ^G δότε ^{AorAktImv}
 schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt gebt
 δ' ^{Kon} εἰ ^{Kon} βούλεσθε ^{PräM/P} δότ' ^{AorAktImv} αὐτῷ ^D Pr τοῦτο ^A Pr ἀλλ' ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon} φανερώς ^{Adv} ἤδη ^{Adv}
 aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses aber da offen schon
 τὰ ^{ArtN} πλοῖ ^A ἐσεσύλητο ^{PlqM/P} Χερρόνησος ^N ἐπορθεῖτο ^{ImpM/P} ἐπὶ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^A ἐπορεύεθ' ^{ImpM/P}
 die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die Attika zog er
 ἄνθρωπος ^N οὐκέτ' ^{Adv} ἐν ^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ ^{AdjD} τὰ ^{ArtN} πράγματ' ^N ἦν ^{ImpAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐνείσθηκει ^{PlqAkt}
 Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge waren, sondern stand bevor
 πόλεμος ^N δ' ^N Pr τι ^N Pr μὲν ^{Pt} πώποτ' ^{Adv} ἔπραξ' ^{AorAkt} ὑπὲρ ^{Prp} ὑμῶν ^G Pr ὁ ^{ArtN} βάσκανος ^N οὗτος ^N Pr
 Krieg, was auch immer zwar je tat für euch der Neider dieser
 ἰαμβειοφάγος ^N οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἔχοι ^{PräAktOp} δεῖξαι ^{AorInfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἔστιν ^{PräAkt} οὔτε ^{Kon} μεῖζον ^{AdjAKmp}
 Iamben Fresser, nicht wohl hätte zu zeigen, und nicht ist weder größeres
 οὐτ' ^{Kon} ἔλαττον ^{AdjAKmp} ψήφισμ' ^A οὐδὲν ^A Pr Αἰσχίνῃ ^D περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} συμφερόντων ^G PräAkt τῇ ^{ArtD}
 noch nicht kleineres Beschluss nichts Aischines über der Nützlichen der
 πόλει ^D εἰ ^{Kon} δέ ^{Kon} φησι ^{PräAkt} νῦν ^{Adv} δεῖξάτω ^{AorAktImv} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἐμῷ ^{AdjD} ὕδατι ^D ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 der Stadt. wenn aber sagt er, jetzt zeige er in dem meinen Wasser aber nicht
 ἔστιν ^{PräAkt} οὐδέν ^N Pr καίτοι ^{Pt} δυοῖν ^{DuD} Pr αὐτὸν ^A Pr ἀνάγκη ^N θάτερον ^{AdjA} ἢ ^{Kon} μηδέν ^N Pr τοῖς ^{ArtD}
 ist nichts. zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
 πραττομένοις ^D Präm/P ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ ^G Pr τότε ^{Adv} ἔχοντ' ^A PräAkt ἐγκαλεῖν ^{PräInfAkt} μὴ ^{Pt} γράφειν ^{PräInfAkt}
 getan werdenden von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
 παρὰ ^{Prp} ταῦθ' ^A Pr ἕτερα ^{AdjA} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} ἐχθρῶν ^G συμφέρον ^A ζητοῦντα ^A PräAkt μὴ ^{Pt}
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
 φέρειν ^{PräInfAkt} εἰς ^{Prp} μέσον ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} τούτων ^G Pr ἀμείνω ^{AdjAKmp}
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} οὐδ' ^{Kon} ἔλεγεν ^{ImpAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ἔγραφεν ^{ImpAkt} ἥνικ' ^{Kon} ἐργάσασθαι ^{AorM/Plnf}
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als arbeiten zu
 τι ^A Pr δέοι ^{PräAktOp} κακόν ^N οὐ ^{Pt} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} ἑτέρῳ ^{AdjD} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN}
 etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen einem anderen. und die
 μὲν ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} φέρειν ^{PräInfAkt} ἐδύναθ' ^{ImpM/P} ὥς ^{Kon} ἔοικεν ^{PerAkt} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N καὶ ^{Kon}
 zwar anderes auch tragen konnte, wie es scheint, die Stadt auch
 ποιῶν ^N PräAkt οὗτος ^N Pr λανθάνειν ^{PräInfAkt} ἐν ^A Pr δ' ^{Kon} ἐπεξεργάσατ' ^{AorMed} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι ^V
 tuend dieser verborgen bleiben eins aber fertig machte, Männer Athener,
 τοιοῦτον ^{AdjA} δ' ^N Pr πᾶσι ^{AdjD} τοῖς ^{ArtD} προτέροις ^{AdjD} ἐπέθηκε ^{AorAkt} τέλος ^A περὶ ^{Prp} οὗ ^G Pr τοὺς ^{ArtA}
 solches was allen den früheren setzte auf Ende über welches die
 πολλοὺς ^{AdjA} ἀνήλωσε ^{AorAkt} λόγους ^A τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} Ἀμφισσέων ^G τῶν ^{ArtG} Λοκρῶν ^G διεξιῶν ^N PräAkt
 vielen verbrachte Reden, die der Amphissier der Lokrer durch gehend

δόγματα,^A ὥς^{Kon} διαστρέψων^N τἀληθές.^N τὸ^{ArtN} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdvN} ἐστὶ^{PräAkt} πόθεν;^{Adv}
 Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit. das aber nicht solcher Art ist; woher;
 οὐδέποτε^{Adv} ἐκνίψει^{FuAkt} σὺ^N τὰκεῖ πεπραγμένα^A σαυτῷ.^D οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ'^{AdjA}
 niemals wirst wegreiben du die dort getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles
 ἐρεῖς.^{FuAkt}
 wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ'^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^N τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A τὸν^{ArtA}
 alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon den
 Πύθιον,^{AdjA} ὃς^N πατρῷός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{PräM/P} πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^D
 Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete allen diesen,
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἴποιμι^{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv}
 wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte und damals sofort
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{AorSAkt} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} μιᾶρὸν^{AdjA}
 in der Volksversammlung, als zuerst sah ich diesen hier den unreinen
 τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^A (ἐγνων^{AorSAkt} γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἐγνων),^{AorSAkt}
 dieses der Sache anfassend (erkannte ich denn, sofort erkannte ich),
 εὐτυχίαν^A μοι^D δοῦναι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἐχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G
 Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber zu Feindschaft oder Streitsucht
 ἰδίᾳς^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} αἰτίας^A ἐπάγω^{PräAkt} τούτῳ^D ψευδῇ,^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches, aller der Güter
 ἀνόννητόν^{AdjA} με^A ποιῆσαι.^{AorSInfAkt}
 unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^A οὖν^{Pt} ταῦτ'^A ἐπήραμαι^{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{AorM/P} οὕτως^{Adv} σφοδρῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
 was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil auch
 γράμματ'^A ἔχων^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^A ἐξ^{Prp} ὧν^G ταῦτ'^A ἐπιδείξω^{FuAkt}
 Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses werde zeigen
 σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A εἰδὼς^N τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A μνημονεύοντας,^A ἐκεῖνο^A
 deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes
 φοβοῦμαι,^{PräM/P} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^G αὐτῷ^D κακῶν^{AdjG} οὗτος^N ἐλάττων^{AdjNKmp}
 fürchte ich, nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer
 ὑποληφθῇ.^{AorPasKnj} ὅπερ^N πρότερον^{Adv} συνέβη,^{AorSAkt} ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαίπῳρους^{AdjA} Φωκέας^A
 möge gehalten werden welches früher geschah, als die elend Phoker
 ἐποίησ'^{AorAkt} ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} τὰ^{ArtA} ψευδῇ^{AdjA} δεῦρ'^{Adv} ἀπαγγείλας.^N
 machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον,^A δι'^{Prp} ὃν^A εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν^A ἦλθε^{AorSAkt} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
 den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp und
 δι'^{Prp} ὃν^A ἡρέθη^{AorPas} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμῶν,^N ὃς^N ἅπαντ'^{AdjA} ἀνέτρεψε^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
 wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles stürzte um die
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G οὗτός^N ἐστὶν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἷς^N
 der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende und aller ein
 ἀνὴρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^G
 Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner
 διαμαρτυρομένου^G καὶ^{Kon} βοῶντος^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in die
 Ἀττικὴν^A εἰσάγεις,^{PräAkt} Αἰσχίνην,^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παρακλήσεως^G
 Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus Einladung
 συγκαθήμενοι^N οὐκ^{Pt} εἰων^{ImpAkt} με^A λέγειν,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber staunten und

- κενήν^{AdjA} αἰτίαν^A δια^{Prp} τήν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἔχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μ^A_{Pr} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ^D_{Pr}
leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich nahmen an für ihn.
- § 144 ἧτις^N_{Pr} δ^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καὶ^{Kon}
welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge, und
τίνος^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη^{AorPas} νῦν^{Adv}
weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan, jetzt
ἀκούσατε^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα^A
hört, da weil damals ihr wurdet gehindert und denn gut Sache
συντεθέν^A_{AorSPas} ὅψεσθε^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλ^{Adv} ὠφελήσεσθε^{FuM/P} πρὸς^{Prp}
zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
ἱστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D
Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
θεάσεσθε^{FuM/P}
ihr werdet schauen.
- § 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου^G πέρας^N οὐδ^{KonPt} ἀπαλλαγὴ^N Φιλίππῳ^D εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn nicht
Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσῃ^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon}
Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt sondern obwohl
ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt} αὐτῷ^D_{Pr}
erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen kriegführend gegen ihn,
ὅμως^{Adv} ὑπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν^G μυρί^{AdjA} ἔπασχε^{ImpAkt}
dennoch von Seiten selbst des Krieges und der Räuber unzählige litt
κακά^{AdjA} οὐτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας^G γιγνομένων^G_{PräM/P} οὐδὲν^A_{Pr}
Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der Landes entstehend nichts
οὐτ^{KonPt} εἰσήγεθ^{ImpM/P} ὧν^G_{Pr} ἐδεῖτ^{ImpM/P} αὐτῷ^D_{Pr}
noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm.
- § 146 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} οὐτ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G_{Pr} οὐτ^{KonPt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach die
Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνάτο^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G_{PräAkt} μήτε^{KonPt}
Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden noch
Θηβαίων^G διέντων^G_{PräAkt} συνέβαινε^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D κρατοῦντι^D_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg siegreich seiend die
ὅποιοι^{AdjA} σδήποθ^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐῷ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} γε^{Pt}) αὐτῇ^D_{Pr}
welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse denn dieses ja) selbst
τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} ἐκατέρους^{AdjD}
der Natur des Ortes und der vorhandenen den beiden Seiten
κακοπαθεῖν^{PräInfAkt}
beschwerlich ergehen.
- § 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἔχθρας^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
Θηβαίους^A συμπεῖθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ἠγεῖτο^{ImpM/P}
Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐὰν^{Kon} δέ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} κοινὰς^{AdjA}
Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen
προφάσεις^A λαβὼν^{AorSAkt} ἡγεμῶν^N αἰρεθῇ^{AorPasKnj} ῥᾶον^{AdvKmp} ἤλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
παρακρούσεσθαι^{FuM/PlInf} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} πείσειν^{FuInfAkt} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἐπιχειρεῖ^{PräAkt}
abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
θεάσασθ^{AorSM/Plmv} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über

τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχήν^A εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an seiner selbst
 δεήσει^{FuM/Plnf}σθαι.
 bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἑαυτοῦ^G_{Pr} πεμπομένων^G_{PräM/P} ἱερομνημόνων^G
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden Hieromnemone
 ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PKnf} τις^N_{Pr} ὑπόψεσθαι^{AorSM/Plnf} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'^A
 oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand, Verdacht schöpfen zu die Sache
 ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
 meinte er und die Thebaner und die Thessaler und alle
 φυλάξεσθαι^{FuM/Plnf} ἂν^{Pt} δ'^{Kon} Ἀθηναῖος^N ἢ^{PräAktKnf} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG}
 sich hüten werden, wohl aber Athener sei und von Seiten euer der Gegner
 ὁ^{ArtN} τοῦτο^N_{Pr} ποιῶν^N_{PräAkt} εὐπόρως^{Adv} λήσιν^{FuInfAkt} ὅπερ^N_{Pr} συνέβη^{AorSAkt} πῶς^{Adv}
 der dies tuend, leicht unbemerkt bleiben zu werden was ja geschah wie
 οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐποίησεν^{AorSAkt} μισθοῦται^{PräM/P} τουτονί^A_{Pr}
 nun dies tat er; mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G_{Pr} δὲ^{Kon} προειδότος^G_{PerAkt} οἶμαι^{PräM/P} τὸ^{ArtN} πρᾶγμ'^N οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
 φυλάττοντος^G_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} εἰώθε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} γίγνεσθαι^{PräM/Plnf}
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
 προβληθεὶς^N_{AorSPas} πυλάγορος^N οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} τριῶν^G_{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^G_{Pr}
 vorgeschlagen worden seiend Pythagoras dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀνερρήθη^{AorSPas} ὥς^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N_{AorSAkt} ἀφίκετ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^A πάντα^{AdjA} τᾶλλ'^{AdjA}
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
 ἀφείς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} παριδὼν^N_{AorSAkt} ἐπέβαινε^{ImpAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen
 ἐμισθώθη^{AorSM/P} καὶ^{Kon} λόγους^A εὐπροσώπους^{AdjA} καὶ^{Kon} μύθους^A ὅθεν^{Adv} ἡ^{ArtN} Κιρραία^{AdjN}
 war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die Kirräische
 χώρα^N καθιερώθη^{AorSPas} συνθεὶς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} διεξελθὼν^N_{AorSAkt} ἀνθρώπους^A
 Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend Menschen
 ἀπείρους^{AdjA} λόγων^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον^A οὐ^{Pt} προορωμένους^A_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ἱερομνήμονας^A
 unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die Hieromnemone,

§ 150 πείθει^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorSM/Plnf} περιελθεῖν^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἣν^A_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀμφισσεῖς^N
 überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar Amphisser
 σφῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} οὗσαν^A_{PräAkt} γεωργεῖν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἱερᾶς^{AdjG}
 ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber der heiligen
 χώρας^G ἥτις^{ImpM/P} εἶναι^{PräInfAkt} οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην^A τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G ἐπαγόντων^G_{PräAkt}
 Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer an klagend herbeiführend
 ἡμῖν^D_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἅ^A_{Pr} νῦν^{Adv} προφασίζεται^{PräM/P} λέγων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} γνῶσεσθε^{FuM/P}
 uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht wahr. werdet ihr erkennen
 δ'^{Pt} ἐκεῖθεν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐνῆν^{ImpAkt} ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσκαλέσασθαι^{AorSM/Plnf} δῆπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς^D
 aber dort her. nicht war möglich ohne des vor zu laden wohl den Lokrern
 δίκην^A κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τελέσασθαι^{AorSM/Plnf} τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν^{AorSAkt} ἡμᾶς^A_{Pr}
 Klage gegen die Stadt zu vollstrecken. wer nun lud vor uns;
 ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρχῆς^G εἰπέ^{AorSAktImv} τὸν^{ArtA} εἰδότα^A_{PerAkt} δεῖξον^{AorSAktImv}
 auf Grund von welcher Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige.
 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} κενῇ^{AdjD} προφάσει^D ταύτῃ^D_{Pr} κατεχρῶ^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 sondern nicht wohl könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und

ψευδεῖ. AdjD

falschen.

§ 151 περιόντων^G τοῖνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν^A
umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
τὴν^{ArtA} τοῦτου^G προσπεσόντες^N οἱ^{ArtN} Λοκροῖ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν^{AorSAkt} ἅπαντας^{AdjA}
die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen alle,
τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων^G ὥς^{Kon} δ' ^{Pt} ἅπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G
einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber einmal aus diesem
ἐγκλήματα^N καὶ^{Kon} πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς^A ἐταράχθη^{AorSPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
Anklagen und Krieg gegen die Amphisser wurde angefacht, das zwar
πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος^N αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγάγε^{AorSAkt} στρατιάν^A ὥς^{Kon} δ' ^{Pt}
zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen führte Heer, als aber
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦλθον^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἐλθόντες^N οὐδὲν^A ἐποίουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend nichts taten, zu der
ἐπιοῦσαν^A πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A εὐθύς^{Adv} ἡγεμόν^A ἦγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
folgenden Pylaia gegen den Philipp sofort Anführer führten die
κατεσκευασμένοι^N καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
vor bereitet seienden und längst schlechte der Thessaler und der in
ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.^D
den anderen Städten.

§ 152 καὶ^{Kon} προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν^{PerAkt} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
und Vorwände einleuchtende sie haben genommen. entweder denn sie ein zuführen
καὶ^{Kon} ξένους^A τρέφειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt}
und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
ταῦτα^A ποιοῦντας^A ἢ^{Kon} 'κεῖνον^A αἰρεῖσθαι.^{PräM/Plnf} τί^N δεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
λέγειν^{PräInfAkt} ἠρέθη^{AorPas} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ἡγεμόν^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A εὐθέως^{Adv}
zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich
δύναμιν^A συλλέξας^N καὶ^{Kon} παρελθὼν^N ὥς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend wie gegen die
Κιρραῖαν^{AdjA} ἐρρῶσθαι^{PerM/Plnf} φράσας^N πολλὰ^{AdjA} Κιρραίοις^D καὶ^{Kon} Λοκροῖς^D τὴν^{ArtA}
Kirräische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern, die
Ἐλάτειαν^A καταλαμβάνει.^{PräAkt}
Elateia nimmt ein.

§ 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν^{AorAkt} εὐθέως^{Adv} ὥς^{Kon} τοῦτ'^A εἶδον^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι^N
wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner
καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G ἐγένοντο^{AorMed} ὥσπερ^{Kon} χειμάρρους^A ἂν^{Pt} ἅπαν^{AdjA} τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'^A
und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die Sache
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσέπεσε^{AorSAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ' ^{Pt} ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον^{AorAkt}
in Richtung auf die Stadt fiel hinein. jetzt aber das ja plötzlich hielten auf
ἐκεῖνοι^N μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V θεῶν^G τινὸς^G εὐνοίᾳ^D πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A
jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollengegenüber euch,
εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^A καθ'^{Prp} ἓν^A ἄνδρα^A καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἐμέ^A δὸς^{AorSAktImv} δέ^{Kon}
dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich. gib aber
μοι^D τὰ^{ArtA} δόγματα^A ταῦτα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ἕκαστ'^A
mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen je Einzelnes
πέπρακται^{PerM/P} ἵν'^{Kon} εἰδῇθ'^{PerAktKnf} ἡλίκ'^{Adj} πράγμαθ'^A ἢ^{ArtN} μιὰ^{AdjN} κεφαλὴ^N
ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf
ταράξας^N αὕτη^N δίκην^A οὐκ^{Pt} ἔδωκε^{AorSAkt}
aufgewühlt habend diese Strafe nicht gab.

§ 154 λέγε^{PräAktImv} μοι^D τὰ^{ArtA} δόγματα.^A ΔΟΓΜΑ^N ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.^G
 sage mir die Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως^G Κλειναγόρου,^G ἑαρινῆς^{AdjG} πυλαίας,^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς^N ἐπιβαίνουσιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A καὶ^{Kon}
 Amphiktyonen, da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land und
 σπεύρουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήμασι^D κατανέμουσιν,^{PräAkt} ἐπελθεῖν^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους^A
 säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους^A καὶ^{Kon} στήλαις^D διαλαβεῖν^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρους,^A καὶ^{Kon}
 und die Synedren und mit Stelen ab grenzen^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.^{PräInfAkt}
 untersagen den Amphissern des Künftigen nicht zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.^N
 WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως^G Κλειναγόρου,^G ἑαρινῆς^{AdjG} πυλαίας,^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A
 Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
 κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμονται,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
 κωλύόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
 παραγενόμενοι^N τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συνέδριον^A
 gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit
 κεκωλύκασιν^{PerAkt} μετὰ^{Prp} βίας,^G τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τετραυματίκασιν^{PerAkt}
 Gewalt einige aber, auch haben verwundet und den,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G Κόττυφον^A
 Feldherrn den gewählt wordenen der Amphiktyonen Kottyphon den Arkader
 τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA} Μακεδόνα,^A
 als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und fordern,
 καὶ^{Kon} ἀξιούειν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ^{AorSAktKjn} τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zu dass er helfe dem und auch Apollon und den Amphiktyonen damit
 Ἀμφικτύουσιν,^D ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} περιίδῃ^{AorSAktKjn} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων^G
 nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern den Gott
 τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελοῦμενον^A καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A στρατηγὸν^A
 verletzt werdenden und weil ihn als Feldherrn Oberbefehlshaber
 αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N οἱ^{ArtN} μετέχοντες^N τοῦ^{ArtG}
 wählen die Hellenen die teilnehmend sind der
 συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων.^G
 Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτ'^A ἐγίνετο.^{ImpM/P} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen· es sind denn
 καθ'^{Prp} οὓς^A ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt} οὗτος^N λέγε^{PräAktImv} ΧΡΟΝΟΙ.^N
 nach welche war Pythagoras er dieser. sage. ZEITEN.

Ἄρχων^N Μνησιθείδης,^N μηνὸς^G ἀνθεστηριῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα.^{Pr}
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A, ^{Pr} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπήκουον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι,^N
gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
πέμπει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμαχούς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος,^N ἵν^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnj}
sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit wisset ihr
καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G
auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand der Dinge,
τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A ^{Pr} πράττειν,^{PräInfAkt}
das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und euch zu tun,
ἀπεκρύπτετο^{ImpM/P} κοινὰ^{AdjA} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D δόξαντα^A ^{AorSAkt}
verborg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen als erwünscht Erschienene
ποιεῖν^{PräInfAkt} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A ταύτας^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A
zu machen gab er vor· der aber die Anlässe diese und die Vorwände
αὐτῷ^D ^{Pr} παρασχών^N ^{AorSAkt} οὗτος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} λέγει^{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
ihm verschafft habend dieser war. sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ^D τοῖς^{ArtD}
König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz den
δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις^D πᾶσι^{AdjD}
Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten allen
χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N ^{PräM/P} Ὀζόλαι,^N κατοικοῦντες^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp}
zu grüßen. da Lokrer die genannt werdenden Ozolai, wohnend in
Ἀμφίσσῃ,^D πλημμελοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D
Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des Apollon des in Delphi
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἐρχόμενοι^N ^{PräM/P} μεθ'^{Prp} ὅπλων^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt}
und die heilige Flur kommend mit Waffen plündern sie,
βούλομαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} βοηθεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA}
ich will dem Gott mit euch zu helfen und sich zu wehren die
παραβαίνοντάς^A ^{PräAkt} τι^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐσεβῶν^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντᾶτε^{PräAktImv}
übertretenden etwas der unter Menschen frommen· so dass trifft zusammen
μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A, ἔχοντες^N ^{PräAkt} ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G
mit den Waffen nach die Phokis, habend Verpflegung Tage
τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG} ἐνεστῶτος^G ^{PerAkt} μηνὸς^G λῶου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ^{Pr} ἄγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon}
vierzig, des gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, wie
δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,^N βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
aber Athener, des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
συναντήσασι^D ^{AorSAkt} πανδημεὶ^{Adv} χρῆσόμεθα^{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
ἡμῖν^D ^{Pr} κειμένοις^D ^{PräM/P} ἐπιζημίους.^{AdjD} εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὁρᾷθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίαις^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
seht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorwände, zu in aber die
Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A ^{Pr} συμπαρασκευάσας^N ^{AorSAkt} αὐτῷ;^D ^{Pr}
amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend ihm;
τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A ταύτας^A ^{Pr} ἐνδούς;^N ^{AorSAkt} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^G τῶν^{ArtG}
wer der die Vorwände diese ein gegeben habend; wer der der Übel der
γεγενημένων^G ^{PerM/P} μάλιστα^{AdvSup} αἵτιος,^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N ^{Pr} μὴ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} λέγεται,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also sagt, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V περιόντες^N ^{PräAkt} ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G ^{Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλάς^N
Athener, umher gehend dass unter eines solche hat erlitten die Hellas
ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G, ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp}
Menschen. nicht von einem, sondern von vielen und schlechten der bei

ἐκάστοις, AdjD ὧ^{ij} γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί.^V
jeweiligen, o Erde und Götter.

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτοσί, ^N ὧν, ^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A εὐλαβηθέντα^A τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
δέοι, ^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ', ^{AorAktOp} ἔγωγε^N κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ', ^G ^{Pr}
es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach diesen
ἀπολωλότων^G ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν, ^{AorSAktInf} ἀνθρώπων, ^G τόπων, ^G πόλεων, ^G ὁ^{ArtN}
zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte· der
γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών, ^N οὗτος^N τῶν^{ArtG} φύντων^G αἴτιος, ^{AdjN} ὧν^A ὅπως^{Kon}
denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber. den wie
ποτ', ^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰδόντες^N ἀπεστράφητε, ^{AorM/P} θαυμάζω, ^{PräAkt} πλήν^{Kon} πολὺ^{AdjA} τι^A ^{Pr}
einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch sehr etwas
σκότος, ^N ὥς^{Kon} ἔοικεν, ^{PerAkt} ἐστὶν, ^{PräAkt} παρ', ^{Prp} ὑμῖν^D ^{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας, ^G
Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der Wahrheit.

§ 160 συμβέβηκε^{PerAkt} τοίνυν^{Pt} μοι^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τοῦτῳ^D ^{Pr} πεπραγμένων^G ^{PerM/P}
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem getan Gewesenen
ἀψαμένω^D ^{AorMed} εἰς^{Prp} ἃ^A ^{Pr} τοῦτοις^D ^{Pr} ἐναντιούμενος^N ^{PräM/P} αὐτὸς^N ^{Pr} πεπολίτευμαι, ^{PerM/P}
angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst habe ich Politik getrieben
ἀφίχθαι, ^{AorSMedInf} ἃ^A ^{Pr} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} εἴνεκ', ^{Prp} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἀκούσαιτέ, ^{AorAktOp} μου, ^G ^{Pr}
zu gelangen· welche vieler zwar wegen wohl billigerweise würdet hören meiner,
μάλιστα^{AdvSup} δ', ^{Kon} ὅτι^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν, ^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V εἰ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
am meisten aber dass schändlich ist, o Männer Athener, wenn ich zwar die
ἔργα^A τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} πόνων^G ὑπέμεινα, ^{AorAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr} δέ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους^A
Taten der für euch Mühen aus gehalten habe, ihr aber auch nicht die Reden
αὐτῶν^G ^{Pr} ἀνέξεσθε, ^{FuM/P}
ihrer werdet ertragen.

§ 161 ὁρῶν^N ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} Θηβαίους, ^A σχεδὸν^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A ^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} τὰ^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G φρονούντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διεφθαρμένων^G ^{PerM/P} παρ', ^{Prp} ἑκατέροις, ^{AdjD} ὃ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἦν, ^{ImpAkt}
des Philipps Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar war
ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερόν^{AdjN} καὶ^{Kon} φυλακῆς^G πολλῆς^{AdjG} δεόμενον, ^N ^{PräM/P} τὸ^{ArtN} τὸν^{ArtA}
für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürfend, das den
Φίλιππον^A ἔαν^{PräInfAkt} αὐξάνεσθαι, ^{PräM/PlInf} παρορῶντας^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδέ^{Kon} καθ', ^{Prp} ἓν^{AdjA}
Philipp zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach einem
φυλαττομένους, ^A ^{PräM/P} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν, ^{PräInfAkt} ἀλλήλοις^D ^{Pr}
sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken einander
ἐτοίμως^{Adv} ἔχοντας, ^A ^{PräAkt} ὅπως^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} μὴ^{Pt} γένοιτο, ^{AorMedOp} παρατηρῶν^N ^{PräAkt}
bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen beobachtend
διετέλουν, ^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἑμαυτοῦ^G ^{Pr} γνώμης^G μόνον^{Adv} ταῦτα^A ^{Pr} συμφέρειν, ^{PräInfAkt}
fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses zu nützen
ὕπολαμβάνων, ^N ^{PräAkt}
annehmend,

§ 162 ἀλλ', ^{Kon} εἰδὼς^N ^{PerAkt} Ἀριστοφῶντα^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Εὐβουλον^A πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^A ^{PräM/P} πρᾶξαι, ^{AorAktInf} ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} φιλίαν, ^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der anderen
πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A ^{PräAkt} ἑαυτοῖς^D ^{Pr} τοῦθ', ^A ^{Pr} ὁμογνωμονοῦντας^A ^{PräAkt} ἀεί, ^{Adv} οὓς^A ^{Pr} σὺ^N ^{Pr}
oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche du
ζῶντας^A ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὧ^{ij} κίναδος, ^V κολακεύων^N ^{PräAkt} παρηκολούθεις, ^{ImpAkt} τεθνεώτων^G ^{PerAkt}
lebend zwar, o Lüstling, schmeichelnd folgtest du nach, der gestorben Gewesenen

δ,Κον οὐκ^{Pt} αἰσθάνει^{PräM/P} κατηγορῶν.^N ^{PräAkt} ἃ^A γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp} Θηβαίων^G ἐπιτιμᾷς^{PräAkt} ἐμοί,^D ^{Pr}
aber nicht nimmst du wahr anklagend· was denn über der Thebaner tadelst du mich,
ἐκεῖνων^G ^{Pr} πολυ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοῦ^G ^{Pr} κατηγορεῖς,^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} ἢ^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr}
jener viel mehr als meiner klagst du an, der früher als ich
ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A δοκιμασάντων.^G ^{AorAkt}
dieses das Bündnis geprüft habender.

§ 163 ἀλλ^{,Kon} ἐκεῖσ' ^{Adv} ἐπάνειμι,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον^A τούτου^G ^{Pr} μὲν^{Pt}
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
ποιήσαντος,^G ^{AorAkt} συμπεραναμένων^G ^{AorM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} συνεργῶν^G αὐτῷ^D ^{Pr}
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden ihm
τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A ἔχθραν,^A συνέβη^{AorAkt} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἐφ'^{,Prp} ἡμᾶς,^A ^{Pr}
die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen gegen uns,
οὐπερ^G ^{Pr} εἵνεκα^{Prp} τὰς^{ArtA} πόλεις^A οὗτοι^N ^{Pr} συνέκρουον,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht
προεξάνεστημεν^{AorSAkt} μικρόν,^{AdjA} οὐδ'^{,Kon} ἀναλαβεῖν^{AorAktInf} ἂν^{Pt} ἡδυνήθημεν.^{AorPas}
vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht·
οὕτω^{Adv} ^{Adv} μέχρι^{Prp} πόρρω^{Adv} προήγαγον^{AorAkt} οὗτοι.^N ^{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} δ^{,Kon} ἦτ'^{ImpAkt} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN}
so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon die
πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A ^{Pr} τουτωνὶ^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G ἀκούσαντες^N ^{AorAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
ἀποκρίσεων^G εἴσεσθε.^{FuM/P} καὶ^{Kon} μοι^D ^{Pr} λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^A ^{Pr} λαβών.^N ^{AorSAkt}
Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
Beschluss.

Ἐπ'^{,Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου,^G μηνὸς^G ἐλαφροβολιώνος^G ἕκτη^{AdjD} φθίνοντος,^G ^{PräM/P}
Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphebolion am Sechsten abnehmend,
φυλῆς^G ^{PräAkt} πρυτανευούσης^G Ἐρεχθίδος,^G βουλῆς^G καὶ^{Kon} στρατηγῶν^G γνώμη.^N
der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss·
ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὅς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} κατεῖληφε^{PerAkt} πόλεις^A τῶν^{ArtG} ἄστυγειτόνων,^{AdjG} τινὰς^A ^{Pr}
da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter, einige
δὲ^{Kon} πορθεῖ,^{PräAkt} κεφαλαίῳ^D δ^{,Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A παρασκευάζεται^{PräM/P}
aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
παραγίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} παρ'^{,Prp} οὐδέν^A ^{Pr} ἡγούμενος^N ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας,^A καὶ^{Kon}
sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge und
τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A λύειν^{PräInfAkt} ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A παραβαίνων^N ^{PräAkt}
die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden, übertretend
τὰς^{ArtA} κοινὰς^{AdjA} πίστεις,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλή^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk
πέμπειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} πρέσβεις,^A οἵτινες^N ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} διαλέξονται^{FuM/P} καὶ^{Kon}
zu senden zu ihn Gesandte, welche ihm sich unterreden werden und
παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ^{Pr} ὁμόνοιαν^A
werden ersuchen ihn am meisten zwar die gegen uns Einmütigkeit
διατηρεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} συνθήκας,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht, zum das
βουλεύσασθαι^{AorM/Plnf} δοῦναι^{AorSAktInf} χρόνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς^A
beraten zu geben Zeit der Stadt und die Waffen ruhen
ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιώνος^G μηνός.^G ἡρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{,Prp} βουλῆς^G
zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden aus des Rates
Σίμος^N Ἀναγυράσιος,^{AdjN} Εὐθύδημος^N Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας^N Ἀλωπεκῆθεν.^{Adv}
Simos der Anagyrasier, Euthydemos der Phylasier, Boulagoras aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
Weiterer Beschluss.

Ἐπ' ^{Prp} ἄρχοντος ^G Ἡροπύθου, ^G μηνὸς ^G μουνυχιῶνος ^G ἔνη ^{AdjD} καὶ ^{Kon} νέα, ^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου ^G γνῶμη· ^N ἐπειδὴ ^{Kon} Φίλιππος ^N εἰς ^{Prp} ἄλλοτριότητα ^A Θηβαίους ^A πρὸς ^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss· da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς ^A ἐπιβάλλεται ^{PräM/P} καταστήσαι, ^{AorAktInf} παρεσκεύασται ^{PerM/P} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} παντὶ ^{AdjD}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch dem ganzen
 τῷ ^{ArtD} στρατεύματι ^D πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} ἑγγιστα ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} Ἀττικῆς ^G παραγίγνεσθαι ^{PräM/Plnf}
 dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika sich ein zu finden
 τόπους, ^A παραβαίνων ^N τὰς ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A ὑπαρχούσας ^A αὐτῷ ^D συνθήκας, ^A
 Orte, übertretend die gegen uns vorhanden ihm Verträge,
 δεδόχθαι ^{PerPasInf} τῇ ^{ArtD} βουλῇ ^D καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} δήμῳ ^D πέμψαι ^{AorSAktInf} πρὸς ^{Prp} αὐτὸν ^A ^{Pr}
 beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk zu senden zu ihn
 κήρυκα ^A καὶ ^{Kon} πρέσβεις, ^A οἵτινες ^N ἀξιώσουσι ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} παρακαλέσουσιν ^{FuAkt} αὐτὸν ^A ^{Pr}
 Herold und Gesandte, welche werden fordern und werden ersuchen ihn
 ποιήσασθαι ^{AorM/Plnf} τὰς ^{ArtA} ἀνοχάς, ^A ὅπως ^{Kon} ἐνδεχομένως ^{Adv} ὁ ^{ArtN} δήμος ^N
 zu machen die Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk
 βουλεύσεται· ^{AorSMedKnj} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} νῦν ^{Adv} οὐ ^{Pt} κέκρικε ^{PerAkt} βοηθεῖν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp}
 berate· denn ja jetzt nicht hat entschieden zu helfen in
 οὐδενὶ ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} μετρίων· ^{AdjG} ἠρέθησαν ^{AorPas} ἐκ ^{Prp} βουλῆς ^G Νέαρχος ^N Σωσινόμου, ^G
 keinem der maßvollen. gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos,
 Πολυκράτης ^N Ἐπίφρωνος, ^G καὶ ^{Kon} κῆρυξ ^N Εὐνόμος ^N Ἀναφλύστιος ^{AdjN} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} δήμου. ^G
 Polykrates des Epiphron, und Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε ^{PräAktImv} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἀποκρίσεις· ^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ· ^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς ^N Μακεδόνων ^G Φίλιππος ^N Ἀθηναίων ^G τῇ ^{ArtD} βουλῇ ^D καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} δήμῳ ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν· ^{PräInfAkt} ἦν ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} ἀπ' ^{Prp} ἀρχῆς ^G εἵχετε ^{ImpAkt} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A αἵρεσιν, ^A οὐκ ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἄγνοω, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τίνα ^A ^{Pr} σπουδὴν ^A ἐποιεῖσθε ^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι ^{AorM/Plnf} βουλόμενοι ^N ^{PräM/P}
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen wollend
 Θετταλοὺς ^A καὶ ^{Kon} Θηβαίους, ^A ἔτι ^{Adv} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} Βοιωτοὺς· ^A βέλτιον ^{AdjN} ὁ ^{Pt} αὐτῶν ^G ^{Pr}
 Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter· besser aber ihrer
 φρονούντων ^G καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} βουλομένων ^G ^{PräM/P} ἐφ' ^{Prp} ὑμῖν ^D ποιήσασθαι ^{AorM/Plnf} τὴν ^{ArtA}
 denkenden und nicht wollenden auf euch zu machen die
 ἑαυτῶν ^G ^{Pr} αἵρεσιν, ^A ἀλλὰ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} συμφέρον ^N ἱσταμένων, ^G ^{PräM/P} νῦν ^{Adv} ἐξ ^{Prp}
 ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen stehend, jetzt aus
 ὑποστροφῆς ^G ἀποστείλαντες ^N ^{AorSAkt} ὑμεῖς ^N ^{Pr} πρὸς ^{Prp} με ^A ^{Pr} πρέσβεις ^A καὶ ^{Kon} κήρυκα ^A
 Umkehr gesandt habend ihr zu mir Gesandte und Herold
 συνθηκῶν ^G μνημονεύετε ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἀνοχάς ^A αἰτεῖσθε, ^{PräM/P} κατ' ^{Prp} οὐδέν ^A ^{Pr}
 der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen begehrt ihr, in nichts
 ὑφ' ^{Prp} ἡμῶν ^G ^{Pr} πεπλημελημένοι· ^N ^{PerM/P} ἐγὼ ^N ^{Pr} μέντοι ^{Pt} ἀκούσας ^N ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} πρεσβευτῶν ^G
 von uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der Gesandten
 συγκατατίθεμαι ^{PräM/P} τοῖς ^{ArtD} παρακαλουμένοις ^N ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} ἑτοιμός ^{AdjN} εἰμι ^{PräAkt}
 stimme ich zu den Erbetenen und bereit bin
 ποιῆσθαι ^{PräM/Plnf} τὰς ^{ArtA} ἀνοχάς, ^A ἂν ^{Kon} περ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} οὐκ ^{Pt} ὀρθῶς ^{Adv}
 zu machen die Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig
 συμβουλευόντας ^A ^{PräAkt} ὑμῖν ^D ^{Pr} παραπέμψαντες ^N ^{AorSAkt} τῆς ^{ArtG} προσηκούσης ^G ^{PräM/P} ἀτιμίας ^G
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung
 ἀξιώσητε· ^{FuAkt} ἔρρωσθε· ^{PräAktImv}
 ihr würdiget. seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ· ^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ^{Prp} ὑμῶν^G ἐπιστολὴν^A δι^{Prp} ἧς^G μοι^D
 grüßen. ich empfing die von euch Schrift, durch welche mir
 τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεοῦσθε.^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Einmütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdvA} ὑμῖν^D Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N ὑμᾶς^A
 weshalb jede euch die Athener darbringen Ehr Liebe wollend euch
 συγκαταίνουσιν^{AdvA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G παρακαλουμένοις.^D
 mit einwilligend werden zu den von ihnen erbetenen.
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G κατεγίνωσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt}
 früher zwar nun euch tadelte ich wegen des im Begriff sein
 πείθεσθαι^{PräM/Plnf} ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^G ἐλπίσι^D καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G τῇ^{ArtD}
 zu gehorchen den jenen Hoffnungen und zu folgen ihrer der
 προαιρέσει.^D νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπιγνοὺς^N ὑμᾶς^A τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ἐζητηκότας^A
 Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch die gegen uns gesucht habenden
 ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdvG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γνώμῃς^D
 zu haben Frieden mehr als den anderer zu folgen Meinungen,
 ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^A ἐπαινώ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdvA} μάλιστα^{AdvSup}
 freute ich mich und mehr euch lobe ich nach vielem, am meisten
 δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευσάσθαι^{AorM/Plnf} περὶ^{Prp} τούτων^G ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber wegen des beraten zu haben über diese sicherer und die
 πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ^D ὅπερ^N οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdvA} ὑμῖν^D οἴσειν^{FulInfAkt}
 gegen uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ῥοπήν^A ἐάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G μένῃτε^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} προθέσεως^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθείς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdvA} διὰ^{Prp} τούτων^G
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D ἐπαρθείς^N τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν^D ἦκεν^{AorSAkt}
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten, kam
 ἔχων^N τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλάτειαν^A κατέλαβεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon}
 habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass nicht wohl wenn
 τι^N γένοιτ^{AorMedOp} ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G ἂν^{Pt} ἡμῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Θηβαίων^G ἀλλὰ^{Kon}
 etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und der Thebaner. aber
 μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ^A ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D θόρυβον^A ἵστε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdvN}
 freilich den damals geschehenen in der Stadt Lärm wisst ihr zwar alle.
 μικρὰ^{AdvA} δ^{Kon} ἀκούσαθ^{AorM/Plmv} ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A τάναγκαίότατα.^{ASup}
 wenigens aber hört dennoch sie die allernötigsten.

§ 169 ἐσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἡκε^{AorSAkt} δ^{Kon} ἀγγέλλων^N τις^N ὡς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die Prytanen
 ὡς^{Kon} Ἑλάτεια^N κατεῖληπται.^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ^A οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθύς^{Adv}
 dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἐξαναστάντες^N μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N τοὺς^{ArtA} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἐξεῖργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρα^A ἐνεπίμπρασαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flechtwände steckten an, die aber
 τοὺς^{ArtA} στρατηγούς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτήν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} θορύβου^G
 die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen und des Lärms
 πλήρης^{AdvN} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N τῇ^{ArtD} δ^{Kon} ὑστεραίᾳ^{AdvD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem Tag, die zwar

πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον,^A ὑμεῖς^N δ',^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Prytanen den Rat riefen in das Rats haus, ihr aber in die
 ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκεῖνην^A χρηματῖσαι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene verhandeln und
 προβουλεύσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθῆτο.^{ImpM/P}
 vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ὥς^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρυτάνεις^N
 und nach diesem als kam der Rat und meldeten die Prytanen
 τὰ^{ArtA} προσηγγελμέν^A ἐαυτοῖς^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A παρήγαγον^{AorSAkt} κἀκεῖνος^{KonN}
 die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen führten vor und jener
 εἶπεν,^{AorSAkt} ἡρώτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήει^{ImpAkt}
 sagte, fragte zwar der Herold wer reden will trat vor
 δ',^{Kon} οὐδεὶς^N πολλακίς^{Adv} δέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἐρωτῶντος^G οὐδὲν^N μᾶλλον^{AdvKmp}
 aber niemand. oftmals aber des Herolds fragend seienden nichts mehr
 ἀνίστατ'^{ImpM/P} οὐδεὶς^N ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων,^G ἀπάντων^{AdjG}
 erhob sich niemand, aller zwar der Strategen anwesend seienden, aller
 δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων^G καλούσης^G δέ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G
 aber der Redner, rufend aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme
 τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ^A ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἣν^A γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
 den reden werdenden für Rettung· welche denn der Herold gemäß den Gesetzen
 φωνὴν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
 Stimme lässt aus, diese gemeinsam der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A
 und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
 παρελθεῖν^{AorSInfAkt} ἔδει,^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι^N
 vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
 ἀναστάντες^N ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἐβαδίζετε.^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶδ',^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt· alle denn weiß ich dass
 σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A ἐβούλεσθε.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους,^{AdjASup} οἱ^{ArtN}
 gerettet zu werden sie ihr wolltet· wenn aber die reichsten, die
 τριακόσιοι.^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτα,^A καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon}
 Dreihundert· wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der Stadt und
 πλουσίους,^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A ἐπιδόντες^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Reiche, die nach diesem die großen Beiträge gegeben habend· und denn
 εὐνοίᾳ^D καὶ^{Kon} πλούτῳ^D τοῦτ'^A ἐποίησαν.^{AorSAkt}
 durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἄλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐκεῖνος^N ὁ^{ArtN} καιρὸς^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N οὐ^{Pt}
 sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener nicht
 μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ^A ἐκάλει,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
 παρηκολουθηκότα^A τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς,^G καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A
 nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
 ὀρθῶς^{Adv} τίνας^G εἵνεκα^{Prp} ταῦτ'^A ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τί^A βουλόμενος^N
 richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was wollend·
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ'^A εἰδὼς^N μὴδ'^{Kon} ἐξητακῶς^N πόρρωθεν,^{Adv} οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon}
 der denn nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob
 εὖνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος,^{AdjN} οὐδὲν^N μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ',^{ImpAkt} ὅ^N τι^A
 wohlgesinnt war noch ob reich, nichts mehr war im Begriff was irgend
 χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴσεσθαι^{FuM/Plnf} οὐδ'^{Kon} ὑμῖν^D ἔξειν^{FuInfAkt} συμβουλεύειν.^{PräInfAkt}
 nötig ist zu tun zu wissen noch euch haben werden zu beraten.

- § 173 ἐφάνην^{AorSM/P} τοίνυν^{Pt} οὗτος^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D ἐγὼ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} παρελθὼν^{N_{AorSAkt}}
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend
εἶπον^{AorSAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἃ^{A_{Pr}} μου^{G_{Pr}} δυοῖν^{DuG_{Pr}} εἵνεκ^{Prp} ἀκούσατε^{AorAktImv}
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört
προσσχόντες^{N_{AorSAkt}} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐνδὸς^{G_{Pr}} μέν^{Pt} ἵν^{Kon} εἰδῇθ^{PerAktKjn} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG}
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein der
λεγόντων^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} πολιτευομένων^{G_{PräM/P}} ἐγὼ^{N_{Pr}} τῇ^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὐνοίας^G τάξιν^A ἐν^{Prp}
Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung in
τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} γράφων^{N_{PräAkt}}
den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und schreibend
ἐξηταζόμεν^{ImpM/P} τὰ^{ArtA} δέονθ^{A_{PräAkt}} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^{D_{Pr}} τοῖς^{ArtD} φοβεροῖς^{AdjD}
wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den furchtbaren,
ἐτέρου^{AdjG} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^{N_{AorSAkt}} χρόνον^A πολλῶ^{AdjD} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
eines anderen aber, dass ein wenig verausgabte habend Zeit um viel zu die
λοιπὰ^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας^G ἔσεσθ^{FuM/P} ἐμπειρότεροι^{AdjNKmp}
übrigen der ganzen Staatsordnung werdet sein erfahrener.
- § 174 εἶπον^{AorSAkt} τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ὑπαρχόντων^{G_{PräAkt}} Θηβαίων^G Φιλίππῳ^D λίαν^{Adv}
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhandenen der Thebaner dem Philipp sehr
θορυβουμένους^{A_{PräM/P}} ἀγνοεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} παρόντα^{A_{PräAkt}} πράγμαθ^A ἡγοῦμαι^{PräM/P} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
auf gereigten nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür gut denn
οἶδ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ^{A_{Pr}} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν^{ImpAkt} ἔχον^{A_{PräAkt}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}}
ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl ihn
ἠκούομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} Ἐλατεῖᾳ^D ὄντα^{A_{PräAkt}} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} ὁρίοις^D ὅτι^{Kon}
wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unseren Grenzen dass
μέντοι^{Pt} ἵν^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσεται^{AorM/PKjn} τὰν^A Θήβαις^D ἥκει^{PräAkt} σαφῶς^{Adv} ἐπίσταμαι^{PräM/P}
doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar ich weiß genau.
ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἔχε^{PräAktImv} ἔφην^{ImpAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} ἀκούσατέ^{AorSAktImv} μου^{G_{Pr}}
wie aber halte ich sagte dieses, hört meiner.
- § 175 ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ὅσους^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} πείσαι^{AorSAktInf} χρήμασιν^D Θηβαίων^G ἢ^{Kon} ἐξαπατῆσαι^{AorAktInf}
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen
ἐνῆν^{ImpM/P} ἅπαντας^{AdjA} ἠὲ^{Pt} τρέπισται^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἀπ^{Prp} ἀρχῆς^G ἀνθεστηκότας^{A_{PerAkt}}
war möglich alle hat bereit gemacht die aber von Anfang entgegen getreten Habenden
αὐτῷ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐναντιούμενους^{A_{PräM/P}} οὐδαμῶς^{Adv} πείσαι^{AorSAktInf} δύνатаι^{PräM/P} τί^{N_{Pr}} οὖν^{Pt}
ihm und jetzt sich widersetzenden keineswegs zu überreden vermag was nun
βούλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^{G_{Pr}} εἵνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλατεῖαν^A κατεῖληφεν^{PerAkt} πλησίον^{Adv} δύνάμιν^A
will, und wessen um willen die Elateia hat eingenommen; nahe Macht
δείξας^{N_{AorSAkt}} καὶ^{Kon} παραστήσας^{N_{AorSAkt}} τὰ^{ArtA} ὅπλα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} φίλους^{AdjA}
gezeigt habend und bereit gestellt habend die Waffen die zwar seiner selbst Freunde
ἐπᾶραι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} ποιῆσαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐναντιούμενους^{A_{PräM/P}}
auf stacheln und dreist zu machen, die aber sich widersetzenden
καταπλήξαι^{AorInfAkt} ἵν^{Kon} ἢ^{Kon} συγχωρήσωσι^{AorAktKjn} φοβηθέντες^{N_{AorPas}} ἃ^{A_{Pr}} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt}
in Schrecken zu setzen, damit oder ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht
ἐθέλουσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} βιασθῶσιν^{AorM/PKjn}
sie wollen, oder gewaltsam gezwungen werden.
- § 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ^{FuM/P} ἡμεῖς^{N_{Pr}} ἔφην^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{D_{PräAkt}} εἰ^{Kon} τί^{N_{Pr}}
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn etwas
δύσκολον^{AdjN} πέπρακται^{PerM/P} Θηβαίοις^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} τούτου^{G_{Pr}} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon}
schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen sich zu erinnern und
ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὖσιν^{D_{PräAkt}} μερίδι^D πρῶτον^{AdvSup}
zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde seienden Anteil, zuerst

μὲν^{Pt} ἂν^A εὕξαιτο^{AorM/POp} Φίλιππος^N ποιήσομεν,^{FuAkt} εἶτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt}
 zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun, dann ich fürchte dass nicht
 προσδεξαμένων^G τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G αὐτῷ^D καὶ^{Kon} μᾶ^{AdjD} γνώμη^D
 der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer Meinung
 πάντων^{AdjG} φιλιππισιάντων,^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἔλθωσιν^{AorAktKnj} ἀμφοτέροι.^{AdjN} ἂν^{Pt}
 aller philippisiert Habenden, in die Attika mögen kommen beide. wohl
 μέντοι^{Pt} πεισθῇτ'^{AorPasKnj} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} σκοπεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu dem prüfen, sondern nicht
 φιλονικεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ᾧ^G ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} γένησθε,^{AorM/PKnj} οἶμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 streiten über deren auch immer ich sage möget werden, ich meine und die
 δέοντα^A λέγειν^{PräInfAkt} δόξειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^A κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Nötigen zu sagen scheinen und die bevorstehende Gefahr der Stadt
 διαλύσειν.^{FuInfAkt}
 auf lösen.

§ 177 τί^N οὖν^{Pt} φημί^{PräAkt} δεῖν;^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ'^A ἐπανεῖναι^{AorInfAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen zurück zu bringen
 φόβον,^A εἶτα^{Adv} μεταθέσθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/PlInf} πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων.^G
 Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle für der Thebaner.
 πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν^{PräAkt} ἡμῶν^G ἐγγυτέρω,^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp}
 viel denn der Schlimmen sind von uns näher, und früheren
 αὐτοῖς^D ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος.^N ἔπειτ'^{Adv} ἐξελθόντας^A Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 ihnen ist die Gefahr. danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die
 ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἱππέας^A δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A αὐτοὺς^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 in Wehralter und die Reiter zu zeigen allen euch selbst in den
 ὅπλοις^D ὄντας,^A ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι^D τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp}
 Waffen seiend, damit den in Theben denkenden die eurigen aus
 ἴσου^{AdjG} γένηται^{AorM/PKnj} τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι^{PräM/PlInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG}
 Gleichen werde das frei zu reden über der Gerechten,
 ἰδοῦσιν^D ὅτι,^{Kon} ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^D Φιλίπῳ^D τὴν^{ArtA} πατρίδα^A
 gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt
 πάρεσθ'^{PräAkt} ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N δύναμις^N ἐν^{Prp} Ἐλατεία,^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 ist an wesend die helfen werdende Macht in Elateia, so den für der
 ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι^{PräM/PlInf} βουλομένοις^D ὑπάρχεθ'^{PräAkt} ὑμεῖς^N ἑτοιμοί^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Freiheit zu kämpfen willenden seid vorhanden ihr bereit und
 βοηθήσετε,^{FuAkt} ἐάν^{Kon} τις^N ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A ἱῇ.^{PräAktKnj}
 werdet helfen, wenn irgend wer gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A χειροτονῆσαι^{AorAktInf} κελεύω^{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι^{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A κυρίου^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐκεῖσε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου.^G ἐπειδὴν^{Kon} δ'^{Kon} ἔλθωσιν^{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας,^A πῶς^{Adv} χρῆσασθαι^{AorM/PlInf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ;^{PräAkt} τούτῳ^D
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάννυ^{Adv} μοι^D προσέχετε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι^{PräM/PlInf} Θηβαίων^G μηδέν^A
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts
 (αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός),^N ἀλλ'^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι^{PräM/PlInf} βοηθήσειν,^{FuInfAkt} ἂν^{Pt}
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
 κελεύωσιν,^{PräAktKnj} ὥς^{Kon} ἐκείνων^G ὄντων^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις,^{AdjDSup} ἡμῶν^G δ'^{Kon}
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser aber

ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεῖνοι^{N_{Pr}} προορωμένων^{G_{PräM/P}} ἵν'^{Kon} ἔαν^{Kon} μὲν^{Pt} δέξωνται^{AorM/PKj} ταῦτα^{A_{Pr}}
 besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar annehmen dieses
 καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKj} ἡμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἃ^{A_{Pr}} βουλόμεθ'^{PräM/P} ὧμεν^{PräM/PKj} διωκημένοι^{N_{PerM/P}}
 und überzeugt werden uns, und was wir wollen wir seien geordnet seiend
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ταῦτα^{A_{Pr}} πράξωμεν^{AorAktKj} ἂν^{Pt} δ'^{Kon} ἄρα^{Pt}
 und mit Anschein würdigen der Stadt dieses wir tun, falls aber also
 μὴ^{Pt} συμβῇ^{AorAktKj} κατατυχεῖν^{AorInfAkt} ἐκεῖνοι^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἐγκαλῶσιν^{PräAkt} ἅν^{Pt} τι^{N_{Pr}} νῦν^{Adv}
 nicht geschehe zu gelingen, jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt
 ἐξαμαρτάνωσιν^{PräAktKj} ἡμῖν^{D_{Pr}} δέ^{Kon} μηδὲν^{N_{Pr}} αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἧ^{PräAktKj}
 verfehlen, uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei
 πεπραγμένον^{N_{PerM/P}}
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^{D_{Pr}} εἰπὼν^{N_{AorSAkt}} κατέβην^{AorSAkt} συνεπαινεσάντων^{G_{AorAkt}}
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab. mit zustimmend habender
 δέ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^{G_{Pr}} εἰπόντος^{G_{AorSAkt}} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt}
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht sagte ich zwar
 ταῦτα^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἔγραψα^{AorSAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt}
 dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter
 δέ^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δέ^{Kon} Θηβαίους^A ἀλλ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp}
 aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar, nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von
 τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G διεξῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ'^{AorSAkt} ἑμαυτὸν^{A_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}}
 der Anfang bis der Ende ging ich durch, und gab ich mich selbst euch
 ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^{A_{PerAkt}} τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους^A καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}}
 einfach in Richtung auf die um stehenden der Stadt Gefahren. und mir
 φέρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον^{A_{AorSMed}}
 bringe den Beschluss der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^{A_{Pr}} βούλει^{PräM/P} σέ^{A_{Pr}} Αἰσχίνην^V καὶ^{Kon} τίν'^{A_{Pr}} ἑμαυτὸν^{A_{Pr}} ἐκείνην^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den Tag
 εἶναι^{PräInfAkt} θῶ;^{AorSAktKj} βούλει^{PräM/P} ἑμαυτὸν^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ὃν^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} σὺ^{N_{Pr}}
 zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer du
 λοιδορούμενος^{N_{PräM/P}} καὶ^{Kon} διασύρων^{N_{PräAkt}} καλέσαις^{AorSAktOp} Βάτταλον^A σέ^{A_{Pr}} δέ^{Kon} μηδ'^{KonPt}
 schmähend und verhöhrend würdest nennen, Battalos, dich aber auch nicht
 ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα^{A_{AorSAkt}} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^{G_{Pr}} τινὰ^{A_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς^G
 zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der Bühne,
 Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὃν^{A_{Pr}} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ^D ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον^A κακῶς^{Adv}
 Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos schlecht
 ἐπέτριπας;^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοῖνυν^{Pt} κατ'^{Prp} ἐκείνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN}
 zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der Paeanier
 ἐγὼ^{N_{Pr}} Βάτταλος^N Οἰνομάου^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^{G_{Pr}} πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὦν^{N_{PräAkt}}
 ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr würdig seiend
 ἐφάνην^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D σὺ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γ'^{Pt} οὐδέν^{A_{Pr}} οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends nützlich warst· ich
 δέ^{Kon} πάνθ'^{AdjA} ὅσα^{A_{Pr}} προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} πολίτην^A ἔπραττον^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv}
 aber alles so viel es ziemt den guten Bürger tat ich. sage
 τὸ^{ArtA} ψήφισμά^A μοι^{D_{Pr}} ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ^G
 den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Ναυσικλέους,^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Αἰαντίδος,^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden der Aiantis,
 σκιροφοριῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN}
 des Skirophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδὼν^N ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεληλυθότι^D ^{PerAkt}
 sprach· da Philipp der Makedone in und dem vorübergegangen seienden
 χρόνῳ^D παραβαίνων^N ^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} τὰς^{ArtA} γεγενημένας^A ^{PerM/P} αὐτῷ^D ^{Pr} συνθήκας^A
 Zeit übertretend scheint die geworden seienden ihm Vereinbarungen
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδὼν^N ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 gegenüber den der Athener Demos über des Friedens, verachtend die
 ὄρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D νομιζόμενα^A ^{PräM/P}
 Eide und die bei allen den Hellenen für
 εἶναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^A ^{Pr}
 gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge und Städte nimmt weg
 αὐτῷ^D ^{Pr} προσηκούσας,^A ^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἀθηναίων^G οὐσας^A ^{PräM/P}
 nichts ihm, zugehörig seiende einige aber auch der Athener
 δοριαλῶτους^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} προαδικηθεῖς^N ^{AorSPas}
 seiende speer erobert gemacht hat nichts
 ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τοῦ^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD}
 vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der, der Athener und in
 παρόντι^D ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὤμότητι^D
 dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der Gewalt und der Rohheit·

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἃς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besatzungen macht und die
 πολιτείας^A καταλύει,^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξανδραποδιζόμενος^N ^{PräM/P} κατασκάπτει,^{PräAkt}
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend niederreißt,
 εἰς^{Prp} ἑνίας^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἑλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA} κατοικίζει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren siedelt an auf die
 ἱερά^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων,^N ^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀλλότριον^{AdjA} ποιῶν^{PräAkt} οὐτε^{Kon}
 Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts fremd tuend weder
 τῆς^{ArtG} ἑαυτοῦ^{Pr} πατρίδος^G οὐτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου,^G καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D ^{Pr}
 der eigenen Vaterstadt noch der Art, und dem jetzt ihm
 παρούσῃ^D ^{PräM/P} τύχῃ^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος,^N ^{PräM/P} ἐπιλελησμένος^N ^{PerM/P} ἑαυτοῦ^{Pr}
 anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst
 ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G ^{PräM/P} γέγονεν^{PerAkt} ἀνεπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN}
 dass aus kleinem und dem zufälligen geworden ist unerwartet groß·

καὶ^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἑώρα^{ImpAkt} παραιρούμενον^A ^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} βαρβάρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische und
 ἰδίας,^{AdjA} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} ἔλαττον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G
 eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der der Athener
 τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} πλημμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PräAkt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A
 das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend hellenische Städte
 τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὑβριζόμενας,^A ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας,^A ^{PräM/P} δεινὸν^{AdjN}
 die zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich
 ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN}
 hält er zu sein und unwürdig der der Vorfahren Ruhmes das
 περιορᾷν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A καταδουλουμένους^A ^{PräM/P}
 hin zusehen die Hellenen versklavt werdenden·

διὸ^{Kon} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
 εὐξαμένους^A καὶ^{Kon} θύσαντας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} ἥρωσι^D τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
 κατέχουσι^D τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
 ἐνθυμηθέντας^A τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp}
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
 ἐποιούντο^{ImpM/P} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA}
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die eigene
 πατρίδα,^A διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A καθέλκειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und den
 ναύαρχον^A ἀναπλεῖν^{PräInfAkt} ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und den
 ἵππαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἱππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσὶνάδε^{Adv} ἐξάγειν,^{PräInfAkt}
 Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis hinauszuführen,
 πέμψαι^{AorSAktInf} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἑλληνας,^A πρῶτον^{AdvSup}
 zu senden aber auch Gesandte zu den anderen Hellenen, zuerst
 δέ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen zu sein den
 Φίλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας,^G
 Philippos der jener Landes,

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} δέ^{Kon} αὐτοὺς^A μὴδὲν^A καταπλαγέντας^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
 ἀντέχεσθαι^{PräM/PlInf} τῆς^{ArtG} ἑαυτῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας,^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen Freiheit,
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ Ἀθηναίων^G δῆμος,^N οὐδὲν^A μνησικακῶν^N εἰ^{Kon} τι^N πρότερον^{Adv}
 und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn etwas früher
 γέγονεν^{PerAkt} ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D πρὸς^{Prp} ἀλλήλας,^{AdjA} βοηθήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon}
 geworden ist fremd den Städten zueinander, helfen wird auch
 δυνάμει^D καὶ^{Kon} χρήμασι^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλοις,^D εἰδὼς^N ὅτι^{Kon}
 mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und, Waffen wissend
 αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A διαμφοισβητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G
 dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über der Führerschaft
 οὖσιν^D Ἑλλήσι^D καλόν,^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} δέ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου^G
 seienden Hellenen schön, ist von einem anders stämmigen
 ἄρχεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G ἀποστερεῖσθαι^{PräM/PlInf}
 Menschen beherrscht zu werden und der Führerschaft
 ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G δόξης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der Hellenen Ruhmes und
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G
 der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} οὐδέ^{Pt} ἄλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὁμοφύλῳ^D ἀναμνησέσθαι^{PräM/P} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἑαυτοῦ^G εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὐεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten· denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^{PräM/P} ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων^G τῆς^{ArtG} πατρῴας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνις^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίου^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ^{Prp} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^{AorSAkt} ὑπεδεξάμεθα^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἕτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D ^{Pr} ὑπάρχει^{PräAkt} φιλόφθωπα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους^A
 Thebanern·

διόπερ^{Kon} οὐδέ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίους^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσι^D συμφερόντων^G ^{PräAkt} συνθέσθαι^{AorM/PlInf}
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen sich zu vertragen
 δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon}
 aber mit ihnen und Bündnis und Ehe verbindung zu machen und
 ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν^{AorSAktInf} πρέσβεις^N Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G
 Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte Demosthenes des Demosthenes
 Παιανιεύς^{AdjN} Ὑπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφῆττιος^{AdjN} Μνησιθείδης^N Ἀντιφάνους^G
 Paeanianer, Hypereides des Kleandros Sphättier, Mnesitheides des Antiphanes
 Φρεάρριος^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς^{AdjN} Κάλλαισχος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης^N
 Phrearrier, Demokrates des Sophilos Phlyeer, Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγένετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχῇ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G ^{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} τοῦτο^N ^{Pr} τὸ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A ^{AorSAkt} κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὥπερ^{Kon} νέφος^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} εἶχεν^{ImpAkt} ἄμεινον^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν^{PräInfAkt}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N οὐδέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N ^{Pr}
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ὅμοιοι^N ^{PerAkt} ἐν^{Prp} τούτῳ^D ^{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G ^{Pr} διαφέρουσιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt} ^{Pr} πρὸ^{Prp}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie· der zwar ja vor
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἑαυτὸν^A ^{Pr} ὑπεύθυνον^{AdjA}
 der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst rechenschafts pflichtig
 τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι^D ^{AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D τῷ^{ArtD} καιρῷ^D τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon}
 den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem Wollenden· der aber

σιγήσας^N ἡνίκ'^{Adv} ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} τι^N δύσκολον^{AdjN} συμβῇ^{AorAktKnj}
 geschwiegen habend als nötig war zu reden, wohl etwas schwierig sich ereigne,
 τοῦτο^A Pr βασκαίνει^{PräAkt}
 dieses neidet.

§ 190 ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὅπερ^{Pr} εἶπον^{AorAkt} ἐκεῖνος^N ὁ^{ArtN} καιρὸς^N τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
 war zwar nun, das welches sagte ich, jener der günstige Zeitpunkt des ja
 φροντίζοντος^G PräAkt ἀνδρὸς^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων^G ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon}
 sorgenden Mannes der Stadt und der gerechten Worte· ich aber
 τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν^A ποιοῦμαι^{PräM/P} ὥστε^{Kon} ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔχη^{PräAktKnj} τις^N δεῖξαι^{AorInfAkt} τι^A Pr
 so große Übermaß tue ich so dass, wohl jetzt habe jemand zu zeigen etwas
 βέλτιον^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἴ^{Kon} τι^N Pr ἄλλ'^{AdjN} ἐνῆν^{ImpM/P} πλὴν^{Prp} ὧν^G Pr ἐγὼ^N Pr
 Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes vorhanden war außer deren ich
 προειλόμην^{AorMed} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} ὁμολογῶ^{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὃ^N Pr τι^N Pr τις^N Pr νῦν^{Adv}
 vor gewählt habe, Unrecht tun gestehe ich. wenn denn es ist was etwas jemand jetzt
 ἑώρακεν^{PerAkt} ὃ^N Pr συνήνεγκεν^{AorSAkt} ἂν^{Pt} τότε^{Adv} πραχθέν^N AorSPas τοῦτ'^A Pr ἐγὼ^N Pr φημι^{PräAkt}
 hat gesehen, was hätte beigetragen wohl damals getan worden, dieses ich behaupte
 δεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^A Pr μὴ^{Pt} λαθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μήτ'^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μήτ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} μήτ'^{Kon}
 nötig sein mich nicht entgehen zu lassen. wenn aber weder ist noch war noch
 ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχοι^{PräAktOp} μηδεὶς^N Pr μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον^{Adv} τί^A Pr τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A
 wohl zu sagen hätte niemand noch nicht und heute, was den Ratgeber
 ἐχρῆν^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G PräM/P καὶ^{Kon} ἐνόντων^G PräM/P τὰ^{ArtA}
 war nötig zu tun; nicht der sich zeigenden und vorhandenen die
 κράτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorMedInf}
 besten aus wählen;

§ 191 τοῦτο^A Pr τοίνυν^{Pt} ἐποίησα^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἐρωτῶντος^G PräAkt Αἰσχίνην^V τίς^N Pr
 dieses also tat ich, des Herolds fragend, Aischines, wer
 ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} οὐ^{Pt} τις^N Pr αἰτιάσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων^G PerAkt
 reden will, nicht wer sich beschweren über der vorüber gegangenen,
 οὐδέ^{Kon} τις^N Pr ἐγγυᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} μέλλοντ'^A PräAkt ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} σοῦ^G Pr δ'^{Kon} ἀφώνου^{AdjG}
 und nicht wer Bürgschaft leisten die bevor stehenden sein werden; deiner aber stummen
 κατ'^{Prp} ἐκείνους^A Pr τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D καθημένου^G PräM/P ἐγὼ^N Pr
 während jene die Zeiten in den Versammlungen sitzend, ich
 παριῶν^N PräAkt ἔλεγον^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} δεῖξον^{AorAktImv}
 vorüber gehend sagte ich. nachdem aber nicht damals, sondern jetzt zeige.
 εἶπε^{AorSAktImv} τις^N Pr ἢ^{Kon} λόγος^N ὅντιν^A Pr ἐχρῆν^{ImpAkt} εὐπορεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} καιρὸς^N
 sage welcher oder Rede, den welchen war nötig Mittel finden, oder Zeitpunkt
 συμφέρων^N PräAkt ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G Pr παρελείφθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει^D τις^N Pr δέ^{Kon} συμμαχία^N τις^N Pr
 nützlich seiend von mir wurde übergangen der Stadt; welcher aber Bündnis, welche
 πράξις^N ἐφ'^{Prp} ἣν^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει^{ImpAkt} μ'^A Pr ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} τουτουσί^D Pr
 Handlung, auf welche mehr war nötig mich hin zuführen diesen hier;

§ 192 rend="indent" ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^N Pr περὶ^{Prp}
 niemand über
 τούτου^G Pr προτίθην^{PräAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν^A τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} μέλλον^N PräM/P ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} παρὸν^N PräM/P
 dieses stellt vor nirgends Beschluss· das aber Zukünftige oder das Gegenwärtige
 τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G τάξιν^A ἀπαιτεῖ^{PräAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔμελλεν^{ImpAkt} ὥς^{Kon}
 die des Ratgebers Ordnung fordert. damals also die zwar im Begriff war, wie
 ἐδόκει^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} τὰ^{ArtN} δ'^{Kon} ἤδη^{Adv} παρῆν^{ImpM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D Pr τὴν^{ArtA}
 schien, der schlimmen, die aber schon waren da, in in welchen die
 προαίρεσίν^A μου^G Pr σκόπει^{PräAktImv} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A AorSAkt
 Wahl entscheidung meiner betrachte der Staats ordnung, nicht die vor gefallen

συκοφάντει. ^{PräAktImv} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} πέρας ^N ὡς ^{Kon} ἂν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} δαίμων ^N βουληθῇ ^{AorM/PKj}
 verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott will
 πάντων ^{AdjG} γίνεταί. ^{PräM/P} ἡ ^{ArtN} δέ ^{Kon} προαίρεσις ^N αὐτῇ ^N ^{Pr} τὴν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} συμβούλου ^G
 von allem wird. die aber Wahl entscheidung selbst die des Ratgebers
 διάνοιαν ^A δηλοῖ. ^{PräAkt}
 Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ ^{Pt} δὴ ^{Pt} τοῦθ' ^A ^{Pr} ὡς ^{Kon} ἀδίκημ' ^A ἐμὸν ^{AdjA} θῆς ^{AorSAktKj} εἰ ^{Kon} κρατῆσαι ^{AorInfAkt} συνέβη ^{AorAkt}
 nicht gewiss dieses als Un recht Tat meine setzest, wenn zu siegen sich fügte
 Φιλίππῳ ^D τῇ ^{ArtD} μάχῃ. ^D ἐν ^{Prp} γὰρ ^{Pt} τῷ ^{ArtD} θεῷ ^D τὸ ^{ArtN} τούτου ^G ^{Pr} τέλος ^N ἦν ^{ImpAkt} οὐκ ^{Pt} ἐμοί. ^D ^{Pr}
 dem Philipp der Schlacht. in denn dem Gott das dessen Ende war, nicht mir.
 ἀλλ' ^{Kon} ὡς ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ἅπανθ' ^{AdjA} ὅσ' ^A ^{Pr} ἐνῆν ^{ImpM/P} κατ' ^{Prp} ἀνθρώπινον ^{AdjA} λογισμὸν ^A
 sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß menschlichen Erwägung
 εἰλόμην ^{AorSMed} καὶ ^{Kon} δικαίως ^{Adv} ταῦτα ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἐπιμελῶς ^{Adv} ἔπραξα ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} φιλοπόνως ^{Adv}
 wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig tat ich und eifrig
 ὑπὲρ ^{Prp} δύναμιν ^A ἢ ^{Kon} ὡς ^{Kon} οὐ ^{Pt} καλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G ἄξια ^{AdjA} πράγματ' ^A
 über Kraft, oder dass nicht schöne und der Stadt würdige Dinge
 ἐνεστησάμην ^{AorSM/P} καὶ ^{Kon} ἀναγκαῖα ^{AdjA} ταῦτά ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} δεῖξον ^{AorAktImv} καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} ἤδη ^{Adv}
 stellte ich auf und notwendige, dieses mir zeige, und dann schon
 κατηγορεῖ ^{PräAktImv} μου. ^G ^{Pr}
 klage an meiner.

§ 194 εἰ ^{Kon} δ' ^{Kon} ὁ ^{ArtN} συμβὰς ^N ^{AorSAkt} σκηπτὸς ^N ἢ ^{Kon} χειμῶν ^N μὴ ^{Pt} μόνον ^{Adv} ἡμῶν ^G ^{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
 wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern auch
 πάντων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} Ἑλλήνων ^G μείζων ^{AdjNKmp} γέγονε ^{PerAkt} τί ^A ^{Pr} χρῆ ^{PräAkt} ποιεῖν ^{PräInfAkt}
 aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll zu tun;
 ὥσπερ ^{Kon} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ναύκληρον ^A πάντ' ^{AdjA} ἐπὶ ^{Prp} σωτηρίᾳ ^D πράξαντα ^A ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon}
 so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung getan habend und
 κατασκευάσαντα ^A ^{AorSAkt} τὸ ^{ArtA} πλοῖον ^A ἀφ' ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ὑπελάμβανε ^{ImpAkt} σωθήσεσθαι ^{FuM/Plnf} εἴτα ^{Adv}
 aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete gerettet werden, dann
 χειμῶνι ^D χρῆσάμενον ^A ^{AorMed} καὶ ^{Kon} πονησάντων ^G ^{AorSAkt} αὐτῷ ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} σκευῶν ^G ἢ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
 Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der Geräte oder auch
 συντριβέντων ^G ^{AorSPas} ὅλως ^{Adv} τῆς ^{ArtG} ναυαγίας ^G αἰτιῶτο. ^{PräM/P} ἀλλ' ^{Kon} οὐτ' ^{Kon}
 zerbrochen wordenen ganz, des Schiff Bruchs würde beschuldigen. sondern auch nicht
 ἐκυβέρνηων ^{ImpAkt} τὴν ^{ArtA} ναῦν ^A φήσειεν ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} (ὥσπερ ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ἐστρατήγουν ^{ImpAkt} ἐγώ), ^N ^{Pr}
 steuerte das Schiff, würde sagen wohl (wie auch nicht führte ich Krieg ich),
 οὔτε ^{Kon} τῆς ^{ArtG} τύχης ^G κύριος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐκείνη ^N ^{Pr} τῶν ^{ArtG} πάντων. ^{AdjG}
 weder des Schicksals Herr war, sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ' ^{Kon} ἐκεῖνο ^A ^{Pr} λογίζου ^{PräM/Plmv} καὶ ^{Kon} ὅρα. ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} μετὰ ^{Prp} Θηβαίων ^G ἡμῖν ^D ^{Pr}
 sondern jenes bedenke und sieh. wenn mit Thebanern uns
 ἀγωνιζομένοις ^D ^{PräM/P} οὕτως ^{Adv} εἴμαρτο ^{PerM/P} πράξαι ^{AorSAktInf} τί ^A ^{Pr} χρῆν ^{ImpAkt} προσδοκᾶν ^{PräInfAkt}
 kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig zu erwarten
 εἰ ^{Kon} μὴδ' ^{Kon} τούτους ^A ^{Pr} ἔσχομεν ^{AorSAkt} συμμάχους ^A ἀλλὰ ^{Kon} Φιλίππῳ ^D προσέθεντο ^{AorSM/P}
 wenn auch nicht diese hatten wir Bundes genossen sondern dem Philipp sich anschlossen,
 ὑπὲρ ^{Prp} οὗ ^G ^{Pr} τότε ^{Adv} ἐκεῖνος ^N ^{Pr} πάσας ^{AdjA} ἀφῆκε ^{AorSAkt} φωνάς ^A καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} νῦν ^{Adv} τριῶν ^G ^{Pr}
 für den damals jener alle ließ los Stimmen; und wenn jetzt drei
 ἡμερῶν ^G ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Ἀττικῆς ^{AdjG} ὁδὸν ^A τῆς ^{ArtG} μάχης ^G γενομένης ^G ^{AorSM/P} τοσοῦτος ^{AdjN} κίνδυνος ^N
 Tage von der Attischen Weg der Schlacht geschehen seiend so groß Gefahr
 καὶ ^{Kon} φόβος ^N περιέστη ^{AorSAkt} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A τί ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} που ^{Adv} τῆς ^{ArtG} χώρας ^G ταὐτὸ ^{AdjN}
 und Furcht umgab die Stadt, was wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche
 τοῦτο ^N ^{Pr} πάθος ^N συνέβη ^{AorSAkt} προσδοκῆσαι ^{AorInfAkt} χρῆν ^{ImpAkt} ἄρ' ^{Pt} οἶσθ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt}
 dieses Leiden traf zu, erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar

στῆναι, ^{AorSInfAkt} stehen bleiben, ^{AorSInfAkt} συνελθεῖν, ^{AorSInfAkt} zusammen kommen, ^{AorSInfAkt} ἀναπνεῦσαι, ^{AorSInfAkt} auf atmen, ^{AdjN} πολλὰ, ^{AdjA} μία, ^N ἡμέρα ^{Kon} καὶ ^{Pr} δύο, ^{Pr}
 καὶ ^{Kon} τρεῖς ^{Pr} ἔδωσαν, ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} εἰς ^{Prp} σωτηρίαν ^A τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D τότε ^{Adv} δ'— ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 ἄξιον ^{AdjN} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} ἃ ^N γέ ^{Pt} μηδὲ ^{KonPt} πεῖραν ^A ἔδωκε, ^{AorSAkt} θεῶν ^G τινὸς ^G εὐνοίᾳ ^D
 καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} προβαλέσθαι, ^{AorSMedInf} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A ταύτην ^A τὴν ^{ArtA} συμμαχίαν, ^A ἧς ^G σὺ ^N
 κατηγορεῖς, ^{PräAkt} anklagst.

§ 196 ἔστι ^{PräAkt} δὲ ^{KonPt} ταυτὶ ^N πάντα ^{AdjN} μοι, ^D τὰ ^{ArtN} πολλὰ, ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ἄνδρες ^V δικασταί, ^V
 καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} περιεστηκότας ^A ἔξωθεν ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀκροωμένους, ^A ἐπεὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γέ ^{Pt}
 τοῦτον ^A τὸν ^{ArtA} κατάπτυστον ^{AdjA} βραχὺς ^{AdjN} καὶ ^{Kon} σαφὴς ^{AdjN} ἐξήρκει ^{ImpAkt} λόγος. ^N εἰ ^{Kon}
 μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} σοὶ ^D πρόδηλα ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} μέλλοντα, ^N Αἰσχίνη, ^V μόνῳ ^{AdjD} τῶν ^{ArtG}
 ἄλλων, ^{AdjG} ὅτ' ^{Kon} ἐβουλεύεθ' ^{ImpM/P} ἢ ^{ArtN} πόλιν ^N περὶ ^{Prp} τούτων, ^G τότε ^{Adv} ξδει ^{ImpAkt}
 προλέγειν. ^{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} δὲ ^{KonPt} μὴ ^{Pt} προήδεις, ^{PlqAkt} τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} ἀγνοίας ^G
 ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε ^{Kon} τί ^A μᾶλλον ^{AdvKmp} ἐμοῦ ^G σὺ ^N ταῦτα ^A
 κατηγορεῖς, ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N σοῦ, ^G
 anklagst als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἀμείνων ^{AdjNKmp} ἐγὼ ^N σοῦ ^G πολίτης ^N γέγον', ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} αὐτὰ ^A ταῦθ' ^A
 ἃ ^A λέγω ^{PräAkt} (καὶ ^{Kon} οὐπω ^{Pt} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} διαλέγομαι), ^{PräM/P} ὅσον ^A ἐγὼ ^N μὲν ^{Pt}
 ἔδωκ' ^{AorSAkt} ἐμαυτὸν ^A εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} δοκοῦντα ^A συμφέρειν, ^{PräInfAkt} οὐδένα ^A
 κίνδυνον ^A ὀκνήσας ^N ἴδιον ^{AdjA} οὐδ' ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N σὺ ^N δ' ^{Kon} οὐθ' ^{KonPt} ἕτερον ^{AdjA}
 εἶπες ^{AorSAkt} βελτίῳ ^{AdjAKmp} τούτῳ ^G (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} τούτοις ^D ἐχρῶντο), ^{ImpM/P} οὐτ' ^{KonPt} εἰς ^{Prp}
 ταῦτα ^A χρήσιμον ^{AdjA} οὐδὲν ^N σαυτὸν ^A παρέσχες, ^{AorSAkt} ὅπερ ^N δ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} ὁ ^{ArtN}
 φαυλότατος ^{AdjNSup} καὶ ^{Kon} δυσμενέστατος ^{AdjNSup} ἄνθρωπος ^N τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D τοῦτο ^N πεποιηκώς ^N
 ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} συμβᾶσιν ^D ἐξήτασαι, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} ἅμ' ^{KonPt} Ἀρίστρατος ^N ἐν ^{Prp} Νάξῳ ^D καὶ ^{Kon}
 Ἀριστόλεως ^N ἐν ^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ ^{ArtN} καθάπαξ ^{Adv} ἐχθροὶ ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς ^{ArtA} Ἀθηναίων ^G
 κρίνουσι, ^{PräAkt} φίλους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} Ἀθήνησιν ^{Adv} Αἰσχίνης ^N Δημοσθένους ^G κατηγορεῖ. ^{PräAkt}

§ 198 καίτοι ^{Kon} ὅτῳ ^D τὰ ^{ArtN} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G ἀτυχήματ' ^N ἐνευδοκιμεῖν ^{PräInfAkt} ἀπέκειτο, ^{ImpM/P}
 ἀπολωλέναι ^{PerAktInf} μᾶλλον ^{AdvKmp} οὗτός ^N ἐστὶ ^{PräAkt} δίκαιος ^{AdjN} ἢ ^{Kon} κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}
 zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als anzuklagen

ἑτέρου.^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} συνενηνόχασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} αὐτοῖς^{AdjN} καιροῖς^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 eines anderen· und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
 τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐχθροῖς,^D οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τοῦτον^A_{Pr} εὖνουν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D
 der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.
 δηλοῖς^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ζῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst und
 πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει.^{PräAkt} πράττεται^{PräM/P} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr} δοκούντων^G_{PräAkt}
 wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
 συμφέρειν.^{PräInfAkt} ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης.^N ἀντέκρουσέ^{AorSAkt} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'^{PerAkt} οἷον^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 nützen· sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie nicht
 ἔδει.^{ImpAkt} παρέστιν^{PräAkt} Αἰσχίνης.^N ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα,^N ὅταν^{Kon}
 war nötig· ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen, wenn
 τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβῃ,^{AorSAktKnj} τότε^{Adv} κινεῖται.^{PräM/P}
 irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται,^{PräM/P} βούλομαί^{PräM/P} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas auch
 παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G καὶ^{Kon} θεῶν^G μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
 erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand die
 ὑπερβολὴν^A θαυμάσῃ,^{AorM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G δ'^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} θεωρησάτω.^{AorSM/Plmv} εἰ^{Kon}
 Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage soll betrachten. wenn
 γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἅπασι^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon}
 denn war allen offenkundig die künftig sein werden und
 προήδεσαν^{PlqAkt} πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προὔλεγες,^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^{ImpM/P}
 wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines, und bezeugtest
 βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} ὃς^N_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἐφθέγξω,^{AorAktOp} οὐδ'^{KonPt} οὕτως^{Adv}
 schreiend und geschrien habend, der nicht einmal sprachest, auch nicht so
 ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτων^G_{Pr} ἦν^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης^G ἢ^{Kon} προγόνων^G ἢ^{Kon}
 fernzuhalten seiend der Stadt dieser war, wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder
 τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰῶνος^G εἶχε^{ImpAkt} λόγον.^A
 des künftigen Zeitalters Rechnung hatte.

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν^{AorInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G δ'^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN}
 jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
 ἐστίν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ.^{PräM/PKnj} τότε^{Adv} δ'^{Kon} ἀξιούσα^N_{PräAkt}
 ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine· dann aber begehrend
 προεστάναι^{AorM/Plnf} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππῳ,^D
 voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem dem Philipp,
 προδεδωκέναι^{PerAktInf} πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔσχεν^{AorSAkt} αἰτίαν.^A εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεἶτ'^{PlqM/P}
 verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses vorlieβ hättet
 ἀκονιτεῖ,^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον^A ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρόγονοι,^N
 staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten die Vorfahren,
 τίς^N_{Pr} οὐχ^{Pt} κατέπτυσεν^{AorAkt} ἂν^{Pt} σοῦ;^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G γε,^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ἐμοῦ.^G_{Pr}
 wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δ'^{Kon} ὀφθαλμοῖς^D πρὸς^{Prp} Διὸς^G ἐωρῶμεν^{AorM/P} ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die
 πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἀφικνουμένους,^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματα^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νυνὶ^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περιέστη,^{PerAkt} ἡγεμῶν^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων,^{AdjG} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den aber
 ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ'^N_{Pr} ἀγῶνα^A ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἦσαν^{ImpAkt}
 für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns waren

πεποιημένοι,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} ταῦτα^N_{Pr} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv}
gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den früheren
χρόνοις^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A
Zeiten Sicherheit ruhmlos eher als den für der schönen Gefahr
ἡρημένης.^G_{PerM/P}
gewählt habenden.

§ 202 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} Ἑλλήνων,^G τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon} βαρβάρων,^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
Θηβαίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG} γενομένων^G_{PerM/P}
den Thebanern und von den noch dieser früher starken geworden seienden
Λακεδαιμονίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτ'^N_{Pr}
der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit großer Gunst dieses
ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὃ^A_{Pr} τι^A_{Pr} βούλεται^{PräM/P} λαβούσῃ^D_{AorAkt} καὶ^{Kon}
wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch will genommen habend und
τὰ^{ArtA} ἐαυτῆς^G_{Pr} ἐχούσῃ^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} κελεύμενον^A_{PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔαν^{PräInfAkt}
die eigenen habend das Befohlene zu tun und zu lassen
ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G προεστάναι;^{PerAktInf}
einen anderen der der Griechen vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ',^A_{Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πάτρια^{AdjN} οὐδ',^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch erträglich
οὐδ',^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδ',^{Kon} ἐδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^N_{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus des ganzen
τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^D_{PräAkt} μὲν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
πράττουσι^D_{PräAkt} προσθεμένην^A_{AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν,^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀγωνιζομένην^N_{PräM/P}
handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern wetteifernd
περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^N_{PräAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα^A
um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend alles den Zeitraum
διατετέλεκε.^{PerAkt}
hat verharret.

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^A_{Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὑμεῖς^N_{Pr}
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten ihr
ὑπολαμβάνετ'^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
πράξαντας^A_{AorSAkt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινεῖτε.^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
getan habenden am meisten lobt. mit Recht wer denn nicht wohl
ἀγάσαιτο^{AorM/POp} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἐκείνων^G τῆς^{ArtG} ἀρετῆς,^G οἳ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon}
bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft und
τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκλιπεῖν^{AorSinfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A ἐμβάντες^N_{AorSAkt}
die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer eingestiegen seiend
ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελεύμενον^A_{PräM/P} ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr}
für des nicht das Befohlene zu tun, den zwar dieses
συμβουλεύσαντα^A_{AorSAkt} Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι,^N_{AorSMed} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon} ὑπακούειν^{PräInfAkt}
geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den aber zu gehorchen
ἀποφηνάμενον^A_{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D_{PräM/P} Κυρσίλον^A καταλιθώσαντες,^N_{AorSAkt} οὐ^{Pt}
erklärt habenden den Anbefohlen werdenden Kyrtilos zu Tode gesteinigt habend, nicht
μόνον^{Adv} αὐτόν,^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες^N αἱ^{ArtN} ὑμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκα^A αὐτοῦ.^G_{Pr}
nur ihn, sondern auch die Frauen die eurigen die Frau seiner.

§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Ἀθηναῖοι^N οὔτε^{Kon} ῥήτορ^A οὔτε^{Kon} στρατηγὸν^A δι'^{Prp} οὗτου^G_{Pr}
nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch wodurch

δουλεύουσιν^{FuAkt} εὐτυχῶς,^{Adv} ἀλλ^{,Kon} οὐδὲ^{Kon} ζῆν^{PräInfAkt} ἡξίου^{,ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ^{,Prp}
 sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn nicht mit
 ἐλευθερίας^G ἐξέσται^{FuM/P} τοῦτο^N ποιεῖν^{,PräInfAkt} ἡγεῖτο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G ἕκαστος^N οὐχὶ^{Pt}
 Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer jeder nicht
 τῷ^{ArtD} πατρὶ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} μητρὶ^D μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι^{,PerM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D
 dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern auch der Vaterstadt.
 διαφέρει^{,PräAkt} δὲ^{Kon} τί^{,N} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι^D μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι^{,PerM/Plnf}
 unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern nur geboren zu sein
 νομίζων^N τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον^A περιμένει^{,PräAkt}
 meinent den des Verhängnisses und den spontanen Tod erwartet,
 ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} ταύτην^A ἐπιδεῖν^{AorSinfAkt}
 der aber auch der Vaterstadt, für des nicht diese zu sehen
 δουλεύουσιν^A ἀποθνήσκειν^{,PräInfAkt} ἐθελήσει^{,FuAkt} καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp} ἡγήσεται^{FuM/P}
 dienend zu sterben wird wollen, und furchtbarere wird halten
 τὰς^{ArtA} ὑβρεῖς^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας^A ἃς^A ἐν^{Prp} δουλευούσῃ^D τῇ^{ArtD} πόλει^D
 die Frevel und die Entehrungen, welche in dienend seiender der Stadt
 φέρειν^{,PräInfAkt} ἀνάγκη^N τοῦ^{ArtG} θανάτου^G
 zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N ἐπεχείρουν^{,ImpAkt} λέγειν^{,PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N προήγαγον^{AorSAkt}
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
 ὑμᾶς^A ἄξια^{AdjA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G φρονεῖν^{,PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{,PräAkt} ὅστις^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv}
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl mit Recht
 ἐπιτιμῆσει^{AorAktOp} μοι^D νῦν^{Adv} δ^{,Kon} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις^A
 würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die solchen Entscheidungen
 ἀποφαίνω^{,PräAkt} καὶ^{Kon} δείκνυμ'^{,PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρό^{Prp} ἐμοῦ^G τοῦτ'^N εἶχεν^{,ImpAkt} τὸ^{ArtN}
 lege dar, und zeige dass auch vor mir dieses hatte das
 φρόνημ'^N ἢ^{ArtN} πόλις^N τῆς^{ArtG} μέντοι^{Kon} διακονίας^G τῆς^{ArtG} ἐφ'^{,Prp} ἐκάστοις^D τῶν^{ArtG}
 Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei jeweiligen der
 πεπραγμένων^G καὶ^{Kon} ἐμαυτῷ^D μετεῖναί^{,PerAktInf} φημι^{,PräAkt}
 Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος^N δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N καὶ^{Kon} κελεύων^N ὑμᾶς^A ἐμοὶ^D πικρῶς^{Adv}
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir bitter
 ἔχειν^{,PräInfAkt} ὥς^{Kon} φόβων^G καὶ^{Kon} κινδύνων^G αἰτίω^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} εἰς^{Prp}
 zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der zwar in
 τὸ^{ArtA} παρὸν^A τιμῆς^G ἔμ'^A ἀποστερῆσαι^{AorInfAkt} γλίσχεται^{,PräM/P} τὰ^{ArtA} δ^{,Kon} εἰς^{Prp}
 das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die aber in
 ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἐγκώμῳ^A ὑμῶν^G ἀφαιρείται^{,PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt}
 alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn denn wie nicht
 τὰ^{ArtA} βέλτιστ'^{AdjASup} ἐμοῦ^G πολιτευσαμένου^G τουδὶ^A καταψηφιεῖσθε^{,FuM/P}
 die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier werdet verurteilen,
 ἡμαρτηκέναι^{,PerAktInf} δόξετε^{,FuAkt} οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀγνωμοσύνη^D τὰ^{ArtA}
 gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls Undankbarkeit die
 συμβάντα^A παθεῖν^{,AorSinfAkt}
 Geschehen seienden zu erleiden.

§ 208 ἀλλ^{,Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{,PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{,PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ'^{,AorSAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸν^{ArtA}
 sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener, den
 ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G κίνδυνον^A ἀράμενοι,^N μὰ^{ij}
 für der aller Freiheit und Rettung Gefahr aufgenommen habend, bei
 τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι^D προκινδυνεύσαντας^A τῶν^{ArtG} προγόνων^G καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πλαταιαῖς^D
 die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren, und die in Plataiai

παραταξαμένους,^A και^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι^D ναυμαχήσαντας^A και^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 aufgestellt habenden, und die in Salamis zur See gekämpft habenden und die
 ἐπ'^{Prp} Ἀρτεμισίῳ,^D και^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέροους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν^D
 bei Artemision, und viele andere die in den öffentlichen Gräbern
 κειμένους^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,^A οὓς^A ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG}
 liegend seienden guten Männer, welche alle gleichermaßen die Stadt der
 αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N τιμῆς^G ἔθαπεν,^{AorSAkt} Αἰσχίνην,^V οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 gleichen für würdig gehalten habend Ehre bestattete, Aischines, nicht die
 κατορθώσαντας^A αὐτῶν^G οὐδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A μόνους.^{AdjA} δικαίως^{Adv}
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein. mit Recht.
 ὃ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον^N ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται.^{PerM/P} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D δ',^{Kon}
 was zwar denn war Männer guter Werk allen ist getan. dem Glück aber,
 ἦν^A ὁ^{ArtN} δαίμων^N ξνείμεν^{AorSAkt} ἐκάστοις,^D ταύτῃ^D κέχρηται.^{PerM/P}
 die der Genius zuteilte je den, dieser haben sie sich bedient.

§ 209 ἔπειτ',^{Adv} ὧς^{ij} κατάρατε^{AdjV} και^{Kon} γραμματοκύφων,^V σὺ^N μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνὶ^G
 dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
 τιμῆς^G και^{Kon} φιλανθρωπίας^G ἔμ'^A ἀποστερήσαι^{AorInfAkt} βουλόμενος^N τρόπαια^A και^{Kon}
 der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen und
 μάχας^A και^{Kon} παλαιὰ^A ἔργα^A ἔλεγες,^{ImpAkt} ὧν^G τίνος^G προσεδεῖθ',^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} παρῶν^N
 Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der gegenwärtige
 ἄγων^N οὗτοσί,^N ἐμ'^A δ',^{Kon} ὧς^{ij} τριταγωνιστά,^V τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων^G σύμβουλον^A
 Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der Vorränge Ratgeber
 τῇ^{ArtD} πόλει^D παριόντα^A τὸ^{ArtA} τίνος^G φρόνημα^A λαβόντ',^A ἀναβαίνειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung genommen habenden hinauf zu steigen auf
 τὸ^{ArtA} βῆμα^A ἔδει,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G ἀνάξι',^{AdjN} ἐροῦντος;^G δικαίως^{Adv}
 die Redner bühne war nötig; das des dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht
 μέντ' αὖ^{Pt} ἀπέθανον.^{AorSAkt}
 wohl dann wäre ich gestorben.

§ 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ὑμᾶς,^A ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας^G δεῖ^{PräAkt} τάς^{ArtA}
 weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig die
 τ'^{Pt} ιδίας^{AdjA} δίκας^A και^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die zwar des
 καθ'^{Prp} ἡμέραν^A βίου^G συμβόλαια^A ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} νόμων^G και^{Kon} ἔργων^G
 gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und der Werke
 σκοποῦντας,^A τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der Vorfahren
 ἀξιωματ'^A ἀποβλέποντας.^A και^{Kon} παραλαμβάνειν^{PräInfAkt} γ',^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} βακτηρίᾳ^D και^{Kon}
 Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der Geh Stock und
 τῷ^{ArtD} συμβόλῳ^D τὸ^{ArtA} φρόνημα^A τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G νομίζειν^{PräInfAkt} ἕκαστον^{AdjA}
 dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt meinen jeden
 ὑμῶν^G δεῖ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσια^A εἰσέλθῃ^{PräAktKnj} κρινούντες,^N εἴπερ^{Kon}
 eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet richtend, wenn wirklich
 ἄξι',^{AdjA} ἐκείνων^G πράττειν^{PräInfAkt} οἷσθε^{PräM/P} χρῆναι.^{InfAkt}
 würdige jener handeln meint nötig zu sein.

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
 ἔστιν^{PräAkt} ἃ^A τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} και^{Kon} τῶν^{ArtG} παραχθέντων.^G
 ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
 ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐξέβην^{AorSAkt} βούλομαι.^{PräM/P} ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt}
 zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn

ἀφικόμεθ' ^{AorSMed} εἰς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} Θήβας, ^A κατελαμβάνομεν ^{ImpAkt} Φιλίππου ^G καὶ ^{Kon} Θετταλῶν ^G καὶ ^{Kon}
 gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler und
 τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} συμμάχων ^G παρόντας ^A ^{PräAkt} πρέσβεις, ^A καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἡμετέρους ^{AdjA}
 der anderen Verbündeten anwesend seiende Gesandte, und die zwar unsrigen
 φίλους ^A ἐν ^{Prp} φόβῳ, ^D τοὺς ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἐκείνου ^G ^{Pr} θρασεῖς. ^{AdjA} ὅτι ^{Kon} δ' ^{Pt} οὐ ^{Pt} νῦν ^{Adv} ταῦτα ^A ^{Pr}
 Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses
 λέγω ^{PräAkt} τοῦ ^{ArtG} συμφέροντος ^G ^{PräAkt} εἵνεκ' ^{Prp} ἑμαυτῷ, ^D ^{Pr} λέγε ^{PräAktImv} μοι ^D ^{Pr} τὴν ^{ArtA} ἐπιστολὴν ^A
 sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir den Brief
 ἧν ^A ^{Pr} τότε ^{Adv} ἐπέμψαμεν ^{AorSAkt} εὐθὺς ^{Adv} οἱ ^{ArtN} πρέσβεις. ^N
 welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.

§ 212 καίτοι ^{Kon} τοσαύτη ^{AdjD} γ' ^{Pt} ὑπερβολῇ ^D συκοφαντίας ^G οὗτος ^N ^{Pr} κέχρηται ^{PerM/P} ὥστε, ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt}
 und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn zwar
 τι ^N ^{Pr} τῶν ^{ArtG} δεόντων ^G ^{PräM/P} ἐπράχθη, ^{AorPas} τὸν ^{ArtA} καιρόν, ^A οὐκ ^{Pt} ἐμέ ^A ^{Pr} φησιν ^{PräAkt}
 etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich sagt er
 αἴτιον ^{AdjA} γεγενῆσθαι, ^{PerMedInf} τῶν ^{ArtG} δ' ^{Pt} ὥς ^{Kon} ἑτέρως ^{Adv} συμβάντων ^G ^{AorSAkt} ἀπάντων ^{AdjG}
 schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden aller
 ἐμέ ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ἐμὴν ^{AdjA} τύχην ^A αἰτίαν ^{AdjA} εἶναι. ^{PräInfAkt} καί, ^{Kon} ὥς ^{Kon} οἶκεν, ^{PerAkt}
 mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein und, wie es scheint,
 ὁ ^{ArtN} σύμβουλος ^N καὶ ^{Kon} ῥήτωρ ^N ἐγὼ ^N ^{Pr} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} ἐκ ^{Prp} λόγου ^G καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG}
 der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und des
 βουλευσασθαι ^{AorSM/PlInf} πραχθέντων ^G ^{AorSPas} οὐδὲν ^N ^{Pr} αὐτῷ ^D ^{Pr} συναίτιος ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} δοκῶ, ^{PräAkt}
 beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld zu sein scheine ich,
 τῶν ^{ArtG} δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ὅπλοις ^D καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} στρατηγίαν ^A ἀτυχηθέντων ^G ^{AorSPas}
 der aber in den Waffen und gemäß die Feldherrn Führung erfolglos gewordenen
 μόνος ^{AdjN} αἴτιος ^{AdjN} εἶναι. ^{PräInfAkt} πῶς ^{Adv} ἂν ^{Pt} ὠμότερος ^{AdjNKmp} συκοφάντης ^N γένοιτ' ^{AorM/POp} ἢ ^{Kon}
 allein schuld zu sein. wie wohl grausamer Verleumder würde werden oder
 καταρατότερος, ^{AdjNKmp} λέγε ^{PräAktImv} τὴν ^{ArtA} ἐπιστολὴν. ^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ. ^N
 verfluchterer; sage den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} ἐποίησαντο ^{AorM/P} τὴν ^{ArtA} ἐκκλησίαν, ^A προσήγον, ^{ImpAkt} ἐκείνους ^A ^{Pr} προτέρους ^{AdjA}
 nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene zuerst
 διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} συμμάχων ^G τάξιν ^A ἐκείνους ^A ^{Pr} ἔχειν. ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
 wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben. und
 παρελθόντες ^N ^{AorSAkt} ἐδημηγόρουν ^{ImpAkt} πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} Φιλίππον ^A ἐγκωμιάζοντες, ^N ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA}
 vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend, vieles
 δ' ^{Pt} ὑμῶν ^G ^{Pr} κατηγοροῦντες, ^N ^{PräAkt} πάνθ' ^{AdjA} ὅσα ^A ^{Pr} πώποτ' ^{Adv} ἐναντί' ^{Adv} ἐπράξατε ^{AorAkt}
 aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen ihr habt getan
 Θηβαίοις ^D ἀναμνησκοντες. ^N ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} κεφάλαιον, ^N ἥξιον ^{ImpAkt} ὧν ^G ^{Pr} μὲν ^{Pt} εὖ ^{Adv}
 den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie deren zwar gut
 ἔπεπόνθεσαν ^{PerAkt} ὑπὸ ^{Prp} Φιλίππου ^G χάριν ^A αὐτοῦς ^A ^{Pr} ἀποδοῦναι, ^{AorInfAkt} ὧν ^G ^{Pr} δ' ^{Pt} ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr}
 sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben, deren aber von euch
 ἡδίκηντο ^{PlqM/P} δίκην ^A λαβεῖν, ^{AorSInfAkt} ὁποτέρως ^{Adv} βούλονται, ^{PräM/P} ἢ ^{Kon}
 sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise sie wollen, oder
 διέντας ^A ^{AorSAkt} αὐτοῦς ^A ^{Pr} ἐφ' ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} ἢ ^{Kon} συνεμβalόντας ^A ^{AorSAkt} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν. ^A καὶ ^{Kon}
 auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend in die Attika und
 ἐδείκνυσαν, ^{ImpAkt} ὥς ^{Kon} ᾧοντο, ^{ImpM/P} ἐκ ^{Prp} μὲν ^{Pt} ὧν ^G ^{Pr} αὐτοὶ ^N ^{Pr} συνεβούλευον, ^{ImpAkt} τὰ ^A ^{ArtG} τῆς ^{ArtG}
 zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren sie selbst rieten mit die aus der
 Ἀττικῆς ^G βοσκήματα ^A καὶ ^{Kon} ἀνδράποδα ^A καὶ ^{Kon} τὰ ^A ^{ArtG} ἄλλα ^A ἀγάθ' ^{AdjA} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Βοιωτίαν ^A
 Attika Weidevieh und Sklaven und die anderen Güter in die Böotien
 ἥξοντα, ^A ^{FuAkt} ἐκ ^{Prp} δ' ^{Pt} ὧν ^G ^{Pr} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ἐρεῖν ^{FuAktInf} ἔφασαν, ^{ImpAkt} τὰ ^A ^{ArtG} τῇ ^{ArtD} Βοιωτίᾳ ^D
 kommend werden, aus aber deren uns sagen werden sagten sie die in der Böotien

διαρπασθησόμεν.^A_{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου.^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις,^D_{Pr}
 geraubt werden sollen von des Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen,
 εἰς^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} συντείνοντ.^A_{PräAkt} ἔλεγον.<sup>ImpAkt
 in Richtung auf die gleichen aber alles zusammen zielend sagten sie.</sup>

§ 214 ἃ^A_{Pr} δ.^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ.^{Prp} ἕκαστ.^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp} παντός^{AdjG}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles
 ἂν^{Pt} τιμησαίμην.^{AorMedOp} εἰπεῖν.^{AorSAktInf} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα,^{PerAkt} μὴ^{Pt}
 wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte, dass nicht
 παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 vorüber gegangen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡγούμενοι,^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über
 τούτων^G_{Pr} λόγους^A νομίσητε.^{AorAktKnj} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ.^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπέισαμεν.^{AorAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
 diese Reden ihr möget meinen. was irgend aber nun wir überredeten wir und uns
 ἀπεκρίναντο,^{AorM/P} ἀκούσατε.^{AorAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτὶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N
 antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend. ANTWORT
 ΘΗΒΑΙΩΝ.^G
 der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο.^{ImpM/P} ἐξῆτε,^{PräAktKnj}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε,^{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τὰν^A μέσῳ^{AdjD} παραλείπω,^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο.^{ImpM/P}
 ihr helfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch nahmen sie auf
 ὥστ.^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππέων^G ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon}
 sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in die Häuser und
 τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δεχέσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} στρατιάν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder und Frauen und die
 τιμωτάτα.^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρεῖς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
 ehrwürdigste. und doch drei in jener der Tag allen Menschen
 ἔδειξαν^{AorSAkt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ.^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἓν^A_{Pr} μὲν^{Pt}
 zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die schönsten, eines zwar
 ἀνδρείας^G ἕτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης^G, τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης^G. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber Besonnenheit. und denn den
 ἀγῶνα^A μεθ.^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι^{AorSM/Plnf}
 Wettkampf mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend zu machen
 καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δικαιότερ.^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν^{AorSAkt}
 und besser zu sein und gerechtere zu halten euch entschieden sie
 Φιλίππου.^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ.^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ.^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστῃ^{AdjDSup}
 des Philipp. und die bei ihnen und bei allen aber in größter
 φυλακῇ,^D παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας^A, ἐφ.^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης^G
 Wache Bewahrung, Kinder und Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit
 πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν.^{AorSAkt}
 Beweis Treue über euch habend zeigten sie.

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V κατὰ^{Prp} γ.^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
 in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
 ἐγνωκότες.^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG} στρατοπέδου^G
 erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des Heeres Lagers
 οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ.^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν.^{AorSAkt} οὕτω^{Adv} σώφρονας^{AdjA}
 niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so besonnene
 παρέσχεθ.^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} δῖς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA}
 erwieset ihr euch euch selbst. zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten

μάχας,^A τήν^{ArtA} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τήν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA}
 Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche, nicht tadel frei
 μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD}
 nur euch selbst sondern und wunderbare zeigtet der Welt, den
 παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr}
 Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch
 ἐγίγνοντ'^{ImpM/P} ἔπαινοι,^N παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon} πομπαί^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
 entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ'^N_{Pr} ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp} Αἰσχίνην,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan und
 ζήλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἢ^{ArtN} πόλις^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθυε^{ImpAkt}
 Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob opferte mit
 καὶ^{Kon} συνενυφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 und freute sich mit den vielen, oder leidend und seufzend und
 δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθήτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause saß. wenn zwar denn
 παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐξητάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt}
 war zugegen und mit der anderen wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut,
 μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} οὐδ'^{Pt} ὅσια,^{AdjA} εἰ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὥς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
 mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die Götter
 ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A ταῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt}
 machte sich Zeugen, dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert
 ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A, εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῇν,^{ImpAkt}
 zu beschließen die geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen,
 πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι^{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 wie nicht zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen
 ἔχαιρον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ'^{ImpM/P} ὁρῶν,^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 freuten sich die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch
 ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N ΘΥΣΙΩΝ.^G
 dieses hier die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἦμεν^{ImpAkt} τότε,^{Adv} Θηβαῖοι^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
 also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch uns
 σεσῶσθαι^{PerM/PlInf} νομίζειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιεστῆκει^{PlqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G δεήσεσθαι^{FuMedInf}
 gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe bedürfen zu werden
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἔπραττον^{ImpAkt} οὗτοι,^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἑτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp}
 scheinen von denen taten diese, sich selbst zu helfen anderen aus
 ὧν^G_{Pr} ἐπείσθητ'^{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε,^{Adv} ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N
 denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals ließ los Stimmen der Philipp
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷαις^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῶν^{ArtG}
 und in welchen war Unruhen über diesen, aus den Briefen der
 ἐκείνου^G_{Pr} μαθήσεσθε^{FuM/P} ὧν^G_{Pr} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A ἔπεμπεν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
 jenes werdet lernen welcher in Richtung auf Peloponnes sandte. und mir
 λέγε^{PräAktImv} ταύτας^A_{Pr} λαβών,^N_{AorAkt} ἵν'^{Kon} εἰδῇτε,^{PerAktKnj} ἢ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} συνέχεια^N
 sage diese genommen habend, damit wisset, die meine Folge Fortsetzung
 καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαι^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα,^A ἃ^A_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr}
 und Irrgänge und Mühen und die vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser
 διέσυρε,^{AorAkt} τί^A_{Pr} ἀπειργάσατο.^{AorMed}
 verspottete, was hat bewirkt.

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοί^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N γεγόνασι^{PerAkt} ῥήτορες^N ἐνδοξοί^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt und

μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος,^N_{Pr} Ἀριστοφῶν,^N Κέφαλος,^N Θρασύβουλος,^N
große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos, Thrasybulos,
ἄλλοι^{AdjN} μυριοί.^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδείς^N_{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^G ἔδωκεν^{AorAkt}
andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch Ganzes gab
ἐαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γράφων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar schreibend nicht wohl
ἐπρέσβευσεν,^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} πρεσβεύων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔγραψεν,^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt}
hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl hätte geschrieben. ließ übrig
γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} ἐαυτῷ^D_{Pr} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνην,^A ἅμα^{Adv} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr}
denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit, zugleich aber wenn etwas
γένοιτ^{AorMedOp} ἀναφοράν.^A
würde geschehen Bericht.

§ 220 τί^N_{Pr} οὖν,^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἂν,^{Pt} σὺ^N_{Pr} τοσοῦθ^A_{Pr} ὑπερῆρας^{AorAkt} ῥώμῃ^D καὶ^{Kon} τόλμῃ^D
was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast übertagt an Kraft und Wagemut
ὥστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτός,^N_{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}
sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
ἐπεείσμην^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} κατελιηφότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὥστ^{Kon}
war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt sodass
οὐκ^{Pt} ἔδόκει^{ImpAkt} μοι^D_{Pr} χώραν^A οὐδέ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἀσφαλείας^G
nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen Sicherheit
διδόναι,^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδέν^A_{Pr} παραλιπών^N_{AorAkt} τις^N_{Pr} ἅ^A_{Pr}
zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts auslassend habend jemand was
δεῖ^{PräAkt} πράξειεν.^{AorAktOp}
nötig ist würde tun.

§ 221 ἐπεείσμην^{PerM/P} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ,^G_{Pr} τυχὸν^N_{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν,^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
ἐπεείσμην^{PerM/P} μήτε^{Kon} γράφοντ^A_{PräAkt} ἂν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A_{Pr} μήτε^{Kon}
war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden noch
πράττοντα^A_{PräAkt} πράξαι^{AorAktInf} μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A_{PräAkt} πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
προθυμότερον^{AdjAKmp} μηδέ^{Kon} δικαιοτέρον.^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἐμαυτὸν^A_{Pr}
eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
ἔταττον.^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.^N
stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N Αἰσχίνῃ.^V
in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines.
ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A ἐκεῖνος^N_{Pr} ἀφῆκε,^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp}
diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
τούτων^G_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαίρόμενος.^N_{PräM/P} ἀνθ^{Prp} ὧν^G_{Pr} δικάως^{Adv}
diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
ἔστεφανούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} παρῶν^N_{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider, der
δὲ^{Kon} γραψάμενος^N_{AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.^{AorAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt. und mir
λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφυγότα,^A_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G_{Pr} δ^{Pt}
sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten dieses aber
οὐδέ^{Pt} γραφέντα.^A_{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταυτὶ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματ^A, ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben

ῥήματ^A ἔχει^{PräAkt} ἅπερ^{A_{Pr}} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος^N νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
 γέγραφε^{PerAkt} οὐτοσί^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} ταῦτ^{A_{Pr}} Αἰσχίνης^N οὐτ^{Pt} ἐδίωξεν^{AorAkt} αὐτὸς^{N_{Pr}} οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch dem
 γραψαμένῳ^{D_{AorMed}} συγκατηγόρησεν^{AorAkt} καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλῃ^A τὸν^{ArtA} ταῦτα^{A_{Pr}}
 geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den dieses hier
 γράφοντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην^A εἶπερ^{Kon} ἀληθῇ^{AdjA} μου^{G_{Pr}} νῦν^{Adv} κατηγορεῖ^{PräAkt},
 schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt anklagt,
 μάλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ^{A_{Pr}} ἐδίωκεν^{ImpAkt}
 mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ^{Prp} τί^{A_{Pr}} ὅτι^{Kon} τῷδε^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} ἔστ^{PräAkt} ἀνενεγκεῖν^{AorAktInf} ἐπ^{Prp} ἐκείνους^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und die
 τῶν^{ArtG} δικαστηρίων^G γνώσεις^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^{A_{Pr}} αὐτὸν^{A_{Pr}} ἐκείνων^{G_{Pr}} μὴ^{Pt}
 der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι^{PerAktInf} ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^{G_{AorAkt}} ἅπερ^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das
 τοὺς^{ArtA} νόμους^A μηκέτ^{Adv} ἔἴην^{PräAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} πραχθέντων^{G_{AorPas}}
 die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
 κατηγορεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἕτερα^{AdjA} τότε^{Adv} δ^{Pt} αὐτὸ^{A_{Pr}} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ^A ἂν^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes. damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνετ^{ImpM/P} ἐφ^{Prp} αὐτοῦ^{G_{Pr}} πρίν^{Kon} τι^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} προλαβεῖν^{AorSAktInf}
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} οἶμαι^{PräM/P} τόθ^{Adv} ὃ^{N_{Pr}} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG} χρόνων^G
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten Zeiten
 καὶ^{Kon} ψηφισμάτων^G πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα^{A_{AorSAkt}} ἃ^{A_{Pr}} μήτε^{KonPt} προήδει^{PlqAkt} μηδεὶς^{N_{Pr}} μήτ^{KonPt}
 und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste niemand noch
 ἂν^{Pt} ᾤθη^{AorM/P} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι^{AorPasInf} διαβάλλειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μετενεγκόντα^{A_{AorSAkt}}
 wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und hinüber getragen habend
 τοὺς^{ArtA} χρόνους^A καὶ^{Kon} προφάσεις^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG} ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^{A_{AorSAkt}}
 die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren falsche versetzt habend
 τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^{D_{PerM/P}} δοκεῖν^{PräInfAkt} τι^{N_{Pr}} λέγειν^{PräInfAkt}
 den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} ταῦτα^{N_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἔτι^{Adv}
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten, noch
 μεμνημένων^{G_{PerM/P}} ὑμῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἕκαστ^{A_{Pr}} ἐχόντων^{G_{PräAkt}},
 erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes habend seienden,
 πάντες^{AdjN} ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι^N διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} πράγματ^A
 alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei selbst die die Dinge
 ἐλέγχους^A φυγῶν^{N_{AorSAkt}} νῦν^{Adv} ἥκει^{PräAkt} ῥητόρων^G ἀγῶνα^A νομίζων^{N_{PräAkt}} ὥς^{Kon} γ^{Pt}
 Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf meined, wie ja
 ἐμοὶ^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G_{PerM/P}} ἐξέτασιν^A ποιήσιν^{FulInfAkt} ὑμᾶς^{A_{Pr}},
 mir scheint, und nicht der politisch Handelnden Prüfung machen werden euch,
 καὶ^{Kon} λόγου^G κρίσιν^A οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέροντος^{G_{PräAkt}} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf}.
 und der Entscheidung, nicht des der Stadt nützlich seienden sein werden.

§ 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} φησὶ^{PräAkt} προσήκειν^{PräInfAkt} ἧς^{G_{Pr}} μὲν^{Pt} οἴκοθεν^{Adv} ἥκετ^{PräAkt}
 dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
 ἔχοντες^{N_{PräAkt}} δόξης^G περὶ^{Prp} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἀμελήσαι^{AorInfAkt} ὥπερ^{Kon} δ^{KonPt} ὅταν^{Kon} οἰόμενοι^{N_{PräM/P}}
 habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn meined
 περιεῖναι^{PräInfAkt} χρήματά^A τῷ^{D_{Pr}} λογιζήσθε^{PräM/PKj} ἂν^{Pt} καθαρά^{AdjN} ὣσιν^{PräAktKj} αἰ^{ArtN}
 vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein seien die

ψῆφοι^N καὶ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} περιῆ,^{PräAktKnj} συγχωρεῖτε,^{PräAktImv} οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so auch jetzt den
 ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G φαινομένοις^D_{PräM/P} προσθέσθαι.^{AorM/Plnf} θεάσασθε^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} ὥς^{Kon}
 aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu. schaut also wie
 σαθρόν,^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἔστι^{PräAkt} φύσει^D πᾶν^{AdjN} ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv}
 morsch, wie es scheint, ist von Natur alles was etwas wohl nicht gerecht
 ἢ^{PräAktKnj} πεπραγμένον.^N_{PerM/P}
 sei getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G_{Pr} παραδείγματος^G ὠμολόγηκε^{PerAkt} νῦν^{Adv} γ^{Pt}
 aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt ja
 ἡμᾶς^A_{Pr} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐγνωσμένους^A_{PerM/P} ἐμέ^A_{Pr} μὲν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος,^G
 uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der Vaterstadt,
 αὐτὸν^A_{Pr} δ^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου.^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπειθῆιν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐζήτηι^{ImpAkt} μὴ^{Pt}
 ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch suchte nicht
 τοιαύτης^{AdjG} οὐσης^G_{PräAkt} τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G_{PräAkt} ὑπολήψεως^G περὶ^{Prp} ἑκατέρου.^{AdjG}
 solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει^{PräAkt} μεταθέσθαι^{AorM/Plnf} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} δόξαν^A
 und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
 ἀξιῶν,^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} διδάξω^{FuAkt} ῥαδίως,^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεὶς^N_{PräAkt} ψήφους^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt}
 beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn ist
 ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G οὗτος^N_{Pr} λογισμός),^N ἀλλ^{Kon} ἀναμνήσκων^N_{PräM/P} ἕκαστ^A_{Pr} ἐν^{Prp}
 der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd je einzelnes in
 βραχείαι,^{AdjD} λογισταῖς^D ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι^D τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
 Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden euch
 χρώμενος.^N_{PräM/P} ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N ἧς^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr} κατηγορεῖ,^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt zwar des
 Θηβαίους^A μετὰ^{Prp} Φιλίππου^G συνεμβαλεῖν^{AorSAktInf} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν,^A ὃ^N_{Pr} πάντες^{AdjN}
 Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was alle
 ὦντο,^{ImpM/P} μεθ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} παραταξαμένους^A_{AorSMed} ἐκεῖνον^A_{Pr} κωλύειν^{PräInfAkt} ἐποίησεν.^{AorSAkt}
 meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern bewirkte.

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἑπτακόσια_{Pr} στάδι^A
 statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert Stadien
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν^G ὁρίοις^D γενέσθαι.^{AorSMedInf} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden. statt aber des
 τοὺς^{ArtA} ληστὰς^A ἡμᾶς^A_{Pr} φέρειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας,^G ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D
 die Räuber uns tragen und führen aus der Euböas, in Frieden
 τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης^G εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον.^A ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 die Attika aus des Meeres zu sein ganz den Krieg. statt aber des
 τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον^A ἔχειν^{PräInfAkt} Φίλιππον^A λαβόντα^A_{AorSAkt} Βυζάντιον,^A συμπολεμεῖν^{PräInfAkt}
 den Hellespont zu halten Philipp genommen habend Byzanz, mit kämpfen
 τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον.^A_{Pr}
 die Byzantier mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα^{ij} σοι^D_{Pr} ψήφοις^D ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται;^{PräM/P} ἢ^{Kon}
 etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
 δεῖν^{PräInfAkt} ἀντανελεῖν^{FuAktInf} ταῦτα,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
 nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
 μνημονευθήσεται^{FuPas} σκέψασθαι;^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθμι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt}
 wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der zwar
 ὠμότητος,^G ἣν^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G_{Pr} κατέστη^{AorSAkt} κύριος^{AdjN} Φίλιππος^N
 Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr Philipp

ἔστιν^{PräAkt} ἰδεῖν^{AorSAktInf} ἑτέροις^{AdjD} πειραθῆναι^{AorPasInf} συνέβη^{AorSAkt} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
 ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der aber
 φιланθρωπίας^G ἣν^A τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος^N περιβαλλόμενος^N
 Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener sich umlegend
 ἐπλάττετο^{ImpM/P} ὑμεῖς^N καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N τοὺς^{ArtA} καρπούς^A κεκόμισθε^{PerM/P} ἀλλ^{Kon}
 heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte habt empfangen. aber
 ἐγὼ^{PräAkt} ταῦτα^A
 ich lasse dieses.

§ 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ'^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὀκνήσω^{FuAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A
 und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
 βουλόμενος^N δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷα^{AdjA}
 willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl solche
 σὺ^N νῦν^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ^{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων^N καὶ^{Kon}
 du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend und
 ῥήματα^A καὶ^{Kon} σχήματα^A μιμούμενος^N (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο^A οὐχ^{Pt} ὁρᾷς^{PräAkt}
 Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht siehst du;
 γέγονεν^{PerAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G εἰ^{Kon} τουτὶ^N τὸ^{ArtN} ῥῆμα^N ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τουτὶ^N
 ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht dieses da
 διελέχθην^{AorM/P} ἐγὼ^N ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα^A
 sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,

§ 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα^A, ἀλλ^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἂν^{Pt}
 sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
 ἐσκόπει^{ImpAkt} τίνας^A εἶχεν^{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἢ^{ArtN} πόλιν^N καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις^A ὅτ'^{Kon}
 untersuchte welche hatte Ausgangs punkte die Stadt und welche Kräfte, als
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A εἰσῆειν^{ImpAktInf} καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον^{AorSAkt} αὐτῇ^D μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A
 in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammen führte ihr nach diesem
 ἐπιστὰς^N ἐγὼ^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 dazugestellt habend ich, und wie hatte die der Gegner. dann wenn zwar
 ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δυνάμεις^A παρ'^{Prp} ἐμοὶ^D τὰδίκημ'^A ἂν^{Pt} ἐδείκνυσεν^{ImpAkt}
 geringer machte ich die Kräfte, bei mir das Unrecht wohl würde aufzeigen
 ὄν^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjD} μεϊζους^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N
 seiend, wenn aber viel größere, nicht wohl würde verleumden. da aber du
 τοῦτο^A πέφουγας^{PerAkt} ἐγὼ^N ποιήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 dieses hast gemieden, ich werde tun· und prüft ob gerecht
 χρήσομαι^{FuM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D
 werde ich gebrauchen den Reden.

§ 234 δύναμιν^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τοὺς^{ArtA} νησιώτας^A οὐχ^{Pt} ἅπαντας^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon}
 Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle, sondern
 τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος^N οὔτε^{Kon} Ῥόδος^N οὔτε^{Kon} Κέρκυρα^N μεθ'^{Prp}
 die schwächsten· weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra mit
 ἡμῶν^G ἦν^{ImpAkt} χρημάτων^G δὲ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr} τάλαντα^A
 uns war· der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig Talente,
 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἦν^{ImpAkt} προεξελεγμένα^N ὁπλίτην^A δ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα^A πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG}
 und diese waren vor aus gewählt· einen Hopliten aber oder Reiter außer der
 οἰκείων^{AdjG} οὐδένα^A δ'^N δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μάλισθ'^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp}
 eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für
 τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὗτοι^N παρεσκευάκεσαν^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} περιχώρους^{AdjA} πάντας^{AdjA} ἐχθρας^G
 der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden alle der Feindschaft
 ἢ^{Kon} φιλίας^G ἐγγυτέρω^{AdvKmp} Μεγαρέας^A Θηβαίους^A Εὐβοέας^A
 oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.

- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἔχοντα,^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἂν^{Pt}
die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
ἔχοι^{PräAktOp} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἄλλ'^{AdjA} οὐδέν'^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G
hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts· die aber des Philipp,
πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών,^N σκέψασθε^{AorSMedImv} πῶς^{Adv} πρῶτον^{AdvSup}
gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie. zuerst
μὲν^{Pt} ἦρχε^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀκολουθούντων^G ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} αὐτοκράτωρ,^N ὃ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp}
zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was der in Richtung auf
τὸν^{ArtA} πόλεμον^A μέγιστον^{AdjNSup} ἐστίν^{PräAkt} ἀπάντων^{AdjG} εἴθ'^{Adv} οὗτοι^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} ὅπλα^A εἶχον^{ImpAkt}
den Krieg das Größte ist von allen· dann diese die Waffen hatten
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D αἰεί^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων^G ἡπόρει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἃ^A ^{Pr}
in den Händen stets· danach der Gelder war wohl versehen und tat was
δόξειεν^{AorAktOp} αὐτῷ^D ^{Pr} οὐ^{Pt} προλέγων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν,^D οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
scheine würde ihm, nicht vorher sagend in den Beschlüssen, und nicht im dem
φανερῶ^{AdjD} βουλευόμενος,^N ^{PräM/P} οὐδ'^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G ^{PräAkt} κρινόμενος,^N ^{PräM/P}
Offenen sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς^A φεύγων^N ^{PräAkt} παρανόμων,^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὢν^N ^{PräAkt}
und auch nicht Anklagen fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend
οὐδενί,^D ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr} δεσπότης,^N ἡγεμών,^N κύριος^N πάντων^{AdjG}
niemandem, sondern einfach selbst Herr, Führer, Herr von allem.
- § 236 ἐγὼ^N ^{Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ^{Pr} ἀντιτεταγμένος^N ^{PerM/P} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A ^{Pr} ἐξετάσαι^{AorSAktInf}
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses zu prüfen
δίκαιον)^{AdjA} τίνος^G ^{Pr} κύριος^N ἦν^{ImpAkt} οὐδενός^G ^{Pr} αὐτὸ^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν^{PräAktInf}
gerecht) wessen Herr war; keines· selbst denn das Volks Rede halten
πρῶτον^{AdvSup} οὗ^G ^{Pr} μόνου^{AdjG} μετείχον^{ImpAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} προϋτίθεθ'^{ImpAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr}
zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichem stelltet vor ihr
τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp} ἐκείνου^G ^{Pr} μισθαρνοῦσι^D ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐμοί,^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅσ'^A ^{Pr} οὗτοι^N ^{Pr}
den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese
περιγένοιντ'^{AorMedOp} ἐμοῦ^G ^{Pr} (πολλά^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγίγνετο^{ImpM/P} ταῦτα,^A ^{Pr} δι'^{Prp} ἧν^A ^{Pr} ἕκαστον^{AdjA}
überkämen meiner (viele aber geschahen dieses, durch welche jedes
τύχοι^{AorAktOp} πρόφασιν),^A ταῦθ'^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G ἀπῆτε^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι.^N ^{PerM/P}
könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde weg ginget beschlossen Habende.
- § 237 ἀλλ'^{Kon} ὁμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων^G ἐγὼ^N ^{Pr} συμμάχους^A μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr}
sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
ἐποίησα^{AorSAkt} Εὐβοέας,^A Ἀχαιοὺς,^A Κορινθίους,^A Θηβαίους,^A Μεγαρέας,^A Λευκαδίους,^A Κερκυραίους,^A
machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier, Kerkyraier,
ἀφ'^{Prp} ὧν^G ^{Pr} μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι,^N δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt} ἵππεῖς^N ἄνευ^{Prp}
von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber Reiter ohne
τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων^G συνήχθησαν^{AorSPas} χρημάτων^G δ'^{Pt} ὅσων^G ^{Pr} ἐδυνήθην^{AorM/P}
der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht· der Gelder aber wie vieler ich konnte
ἐγὼ^N ^{Pr} πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα^{AorSAkt}
ich der meisten Beitrags Leistung machte.
- § 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαι'^{AdjA} Αἰσχίνη,^V ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die gegenüber
Βυζαντίους^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας,^A ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv} διαλέγει^{PräAkt}
Byzantiern oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt diskutiert,
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
zuerst zwar verkennst dass auch früher der für der Griechen
ἐκείνων^G ^{Pr} ἀγωνισαμένων^G ^{AorM/P} τριήρων,^G τριακοσίων^{AdjG} οὐσῶν^G ^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert seienden der

πασῶν, ^{AdjGSup} τὰς ^{ArtA} διακοσίας ^{AdjA} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N παρέσχετο, ^{AorSMed} καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit, und nicht
 ἐλαττοῦσθαι ^{PräM/Plnf} νομίζουσα ^N οὐδὲ ^{KonPt} κρίνουσα ^N τοὺς ^{ArtA} ταῦτα ^A ^{Pr}
 geringer werden meinent und auch nicht richtend die dieses
 συμβουλευσάντας ^A οὐδ', ^{KonPt} ἀγανακτοῦσ', ^N ἐπὶ ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} ἐωρᾶτο, ^{ImpM/P} (αἰσχροῦν ^{AdjN}
 geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen (schändlich
 γάρ), ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} θεοῖς ^D ἔχουσα ^N χάριν, ^A εἰ ^{Kon} κοινού ^{AdjG} κινδύνου ^G τοῖς ^{ArtD} Ἑλλήσι ^D
 denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr den Griechen
 περιστάντος ^G αὐτῇ ^N διπλάσια ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA}
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die
 ἀπάντων ^{AdjG} σωτηρίαν ^A παρέσχετο. ^{AorSMed}
 aller Rettung stellte bereit.

§ 239 εἴτα ^{Adv} κενὰς ^{AdjA} χαρίζει ^{PräM/P} χάριτας ^A τοῖσι ^D ^{Pr} συκοφαντῶν ^N ἐμέ. ^A ^{Pr} τί ^N ^{Pr}
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumdend mich. was
 γὰρ ^{Pt} νῦν ^{Adv} λέγεις ^{PräAkt} οἷ' ^A ^{Pr} ἐχρῆν, ^{ImpAkt} πράττειν, ^{PräInfAkt} ἀλλ', ^{Kon} οὐ ^{Pt} τότε ^{Adv} ὦν ^N ^{PräAkt}
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals seiend
 ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D καὶ ^{Kon} παρῶν ^N ταῦτ' ^A ^{Pr} ἔγραφε, ^{ImpAkt} εἴπερ ^{Kon} ἐνεδέχετο, ^{ImpM/P}
 in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich es war möglich
 παρὰ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} παρόντας ^A ^{PräAkt} καιρούς, ^A ἐν ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} οὐχ ^{Pt} ὅσ' ^A ^{Pr} ἐβουλόμεθα, ^{ImpM/P}
 entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie wir wollten,
 ἀλλ', ^{Kon} ὅσα ^A ^{Pr} δοίη ^{AorAktOp} τὰ ^{ArtN} πράγματα ^A ^{Pr} ἔδει, ^{ImpAkt} δέχεσθαι. ^{PräM/Plnf} ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt}
 sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen. der denn
 ἀντωνούμενος ^N ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} ταχύ ^{Adv} τοὺς ^{ArtA} παρ' ^{Prp} ἡμῶν ^G ^{Pr} ἀπελαυνομένους ^A ^{PräM/P}
 gegen bietend und schnell die von unser vertrieben werdenden
 προσδεξόμενος ^N ^{FuMed} καὶ ^{Kon} χρήματα ^A προσθήσων ^N ^{FuAkt} ὑπῆρχεν, ^{ImpAkt} ἔτοιμος. ^{AdjN}
 aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werdend war vorhanden bereit.

§ 240 ἀλλ', ^{Kon} εἰ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} πεπραγμένοις ^D ^{PerM/P} κατηγορίας ^A ἔχω, ^{PräAkt} τί ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt}
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl
 οἴεσθε, ^{PräM/P} εἰ ^{Kon} τότε ^{Adv} ἐμοῦ ^G ^{Pr} περὶ ^{Prp} τούτων ^G ^{Pr} ἀκριβολογουμένου, ^G ^{PräM/P} ἀπῆλθον, ^{AorSAkt} αἱ ^{ArtN}
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg die
 πόλεις ^N καὶ ^{Kon} προσέθεντο, ^{AorSM/P} Φιλίππῳ, ^D καὶ ^{Kon} ἅμ', ^{Prp} Εὐβοίας ^G καὶ ^{Kon} Θηβῶν ^G καὶ ^{Kon}
 Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Euböas und Thebens und
 Βυζαντίου ^G κύριος ^N κατέστη, ^{AorSAkt} τί ^A ^{Pr} ποιεῖν ^{PräInfAkt} ἂν ^{Pt} ἢ ^{Kon} τί ^A ^{Pr} λέγειν, ^{PräInfAkt} τοὺς ^{ArtA}
 Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen die
 ἀσεβεῖς ^{AdjA} ἀνθρώπους ^A τουτουσί, ^D ^{Pr}
 gottlosen Menschen diesen hier;

§ 241 οὐχ ^{Pt} ὥς ^{Kon} ἐξεδόθησαν; ^{AorPas} οὐχ ^{Pt} ὥς ^{Kon} ἀπηλάθησαν, ^{AorSPas} βουλόμενοι ^N ^{PräM/P} μεθ' ^{Prp}
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit
 ὑμῶν ^G ^{Pr} εἶναι; ^{PräInfAkt} εἴτα ^{Adv} τοῦ ^{ArtG} μὲν ^{Pt} Ἑλλησπόντου ^G διὰ ^{Prp} Βυζαντίων ^G ἐγκρατῆς ^{AdjN}
 euch zu sein; dann des zwar Hellesponts durch der Byzantier Herr der Lage
 καθέστηκε, ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} σιτοπομπίας ^G τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G κύριος, ^N πόλεμος ^N δ', ^{Pt}
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
 ὁμορος ^{AdjN} καὶ ^{Kon} βαρὺς ^{AdjN} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^{AdjA} διὰ ^{Prp} Θηβαίων ^G κεκόμισται, ^{PerM/P}
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner ist gebracht worden,
 ἅπλους ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἢ ^{ArtN} θάλαττα ^N ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Εὐβοίας ^G ὁρμωμένων ^G ^{PräM/P} ληστῶν ^G
 fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa auslaufenden Räuber
 γέγονεν. ^{PerAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} πολλὰ ^{AdjA} γε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} ἕτερα; ^{AdjA}
 ist geworden nicht wohl dieses sagten und vieles ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν, ^{AdjN} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V πονηρόν ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} συκοφάντης ^N ἀεὶ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πανταχόθεν ^{Adv}
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten

βάσκανον^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλαίτιον·^{AdjN} τοῦτο^{N_{Pr}} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} φύσει^D κίναδος^N τάνθρωπion^N
 neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
 ἐστίν·^{PräAkt} οὐδέν^{N_{Pr}} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὑγιές^{AdjA} πεποιηκός^{N_{PerAkt}} οὐδ'^{KonPt} ἐλεύθερον·^{AdjA}
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικός^{AdjN} πίθηκος·^N ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος·^N παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ·^N τί^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die deine
 δεινότης^N εἰς^{Prp} ὄνησιν^A ἤκει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι·^D
 Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^{D_{Pr}} λέγεις^{PräAkt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθόντων·^{G_{PerAkt}} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^{N_{Pr}}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ἱατρὸς^N ἀσθενοῦσι^{D_{PräAkt}} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^{D_{PräAkt}} εἰσιὼν^{N_{PräAkt}} μὴ^{Pt} λέγοι^{PräAktOp} μηδὲ^{KonPt}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen und nicht
 δεικνύοι^{PräAktOp} δι'^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ἀποφεύζονται^{FuM/P} τὴν^{ArtA} νόσον·^A ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt}
 würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσει^{AorAktOp} τις^{N_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμενα·^{A_{PräM/P}} αὐτῷ^{D_{Pr}}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο·^{PräM/POp} ἀκολουθῶν^{N_{PräAkt}} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtA} μνήμα^A διεξίοι^{PräAktOp} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies und
 τὸ^{ArtA} ἐποίησεν^{AorAkt} ἄνθρωπος^N οὗτοσί·^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν·^{AorAkt} ἐμβρόντητε·^{PerPasImv} εἴτα^{Adv}
 das tat AorAkt Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben. seid donnergerührt, dann
 νῦν^{Adv} λέγεις·^{PräAkt}
 jetzt sagst du;

§ 244 οὐ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἥτταν·^A εἰ^{Kon} ταύτη^{D_{Pr}} γαυριᾶς^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἧ^{D_{Pr}}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν^{PräInfAkt} σ',^{A_{Pr}} ὧ^{ij} κατάρατε·^{AdjV} προσῆκεν·^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^{D_{Pr}} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, gezielte es, in keinem der von Seiten mir
 γεγонуῖαν^{A_{PerAkt}} εὐρήσετε^{FuAkt} τῇ^{ArtD} πόλει·^D οὕτωσιν^{Adv} δέ^{KonPt} λογιζέσθε·^{PräM/Plmv} οὐδαμοῦ^{Adv}
 geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt. nirgendwo
 πώποθ',^{Adv} ὅποι^{Pr} πρεσβευτῆς^N ἐπέμφθη^{AorPas} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐγώ,^{N_{Pr}} ἡττηθεὶς^{N_{AorPas}}
 jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich, unterlegen seiend
 ἀπῆλθον·^{AorAkt} τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G πρέσβειων·^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας^G οὐδ'^{KonPt} ἐξ^{Prp}
 ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien und nicht aus
 Ἀμβρακίας·^G οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν^G οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν^G βασιλέων·^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern Könige, nicht aus
 Βυζαντίου·^G οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν·^{Adv} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ·^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν·^G ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp}
 Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus Theben, sondern in
 οἷς^{D_{Pr}} κρατηθεῖν^{AorPasOp} οἱ^{ArtN} πρέσβεις^N αὐτοῦ^{G_{Pr}} τῷ^{ArtD} λόγῳ·^D ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem Wort, dieses den Waffen
 ἐπιὼν^{N_{PräAkt}} κατεστρέφετο·^{ImpM/P}
 heran gehend unterwarf er sich.

§ 245 ταῦτ'^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς^{PräAkt} παρ'^{Prp} ἐμοῦ·^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp}
 dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämt den selben in
 τε^{Pt} μαλακίαν^A σκώπτων^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G δυνάμεως^G ἀξιῶν^{N_{PräAkt}} ἐν'^{A_{Pr}} ὄντα^{A_{PräAkt}}
 und Weichlichkeit spottend und der Philipps Macht beanspruchend einen seienden
 κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι·^{AorMedInf} καὶ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} λόγοις·^D τίνος^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἄλλου^{AdjG}
 stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn anderen
 κύριος^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ;^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ'^{Pt} ἐκάστου^{G_{Pr}} ψυχῆς·^G οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} τύχης^G
 Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht des Zufalls
 τῶν^{ArtG} παραταξαμένων·^{G_{AorMed}} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας·^G ἧς^{G_{Pr}} ἔμ'^{A_{Pr}} ἀπαιτεῖς^{PräAkt}
 der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich forderst

- εὐθύνας.^A οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ.^{PräAkt}
 Rechenschaft· so plump bist du.
- § 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G γ'^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ^N ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} πᾶσαν^{AdjA} ἐξέτασιν^A
 sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede Prüfung
 λαμβάνετε.^{PräAktImv} οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι.^{PräM/P} τίν'^A οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα;^N ἰδεῖν^{AorAktInf} τὰ^{ArtA}
 nehmt· nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses; zu sehen die
 πράγματ'^A ἀρχόμενα^A καὶ^{Kon} προαισθέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} προειπεῖν^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
 Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und vorher zu sagen den anderen.
 ταῦτα^N πέπρακται^{PerM/P} μοι.^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας,^A ὅκνους,^A
 dieses ist vollzogen mir. und noch die überall Verzögerungen, Zaudern,
 ἀγνοίας,^A φιλονικίας,^A ἃ^A πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D πρόσεστιν^{PräAkt} ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon}
 Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den Städten ist zu eigen allen und
 ἀναγκαῖ,^{AdjA} ἁμαρτήματα,^A ταῦθ'^A ὥς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι,^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 notwendige Verfehlungen, dieses so dass in geringste zusammen zu ziehen, und
 τοῦναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A
 im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft und den des das Notwendige
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὁρμὴν^A προτρέψαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ταῦτά^N μοι^D πάντα^N πεποιήται,^{PerM/P} καὶ^{Kon}
 zu tun Antrieb anzutreiben. und dieses mir alles ist getan, und
 οὐδεὶς^N μήποθ'^{Adv} εὖρη^{AorAktKnj} κατ'^{Prp} ἔμ'^A οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N
 niemand niemals möge finden gegen mich nichts versäumt worden.
- § 247 εἰ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} τις^N ἔροιθ'^{AorMedOp} ὄντινοῦν^A τίσιν^D τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος^N ὧν^G
 wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp deren
 κατέπραξε^{AorAkt} διωκῆσατο,^{AorMed} πάντες^N ἂν^{Pt} εἴποιεν^{AorAktOp} τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ^D καὶ^{Kon}
 vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer und
 τῷ^{ArtD} διδόναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφθεῖρην^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων.^G
 durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der Angelegenheiten.
 οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων^G οὔτε^{KonPt} κύριος^N οὐθ'^{KonPt} ἡγεμῶν^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ,^N ὥστ'^{Kon}
 folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war ich, sodass
 οὐδ'^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A πραχθέντων^G πρὸς^{Prp} ἐμέ.^A καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich
 τῷ^{ArtD} διαφθαρήναι^{AorPasInf} χρήμασιν^D ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα^{PerAkt} Φίλιππον.^A ὥπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden Philipp· so wie denn der
 ὠνούμενος^N νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} λαβόντα,^A ἔαν^{Kon} πρίηται,^{AorMedKnj} οὕτως^{Adv}
 kaufend hat gesiegt den genommen habenden, wenn kaufe, so
 ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N καὶ^{Kon} διαφθαρεὶς^N νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ὠνούμενον.^A
 der nicht genommen habend und verdorben worden hat gesiegt den kaufenden.
 ὥστ'^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἡ^{ArtN} πόλις^N τὸ^{ArtN} κατ'^{Prp} ἐμέ.^A
 so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich mich.
- § 248 ἃ^A μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἐγὼ^N παρεσχόμην^{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικάως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν^{PräInfAkt}
 was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche zu schreiben
 τοῦτον^A περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^N καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA}
 diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche
 τούτοις^D ἐστίν.^{PräAkt} ἃ^A δ'^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N ταῦτ'^A ἤδη^{Adv} λέξω.^{FuAkt} μετὰ^{Prp}
 diesen ist· welche aber die alle ihr, dieses nun werde sagen. nach
 γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθύς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος,^N εἰδὼς^N καὶ^{Kon} ἑορακῶς^N πάνθ'^A
 denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und gesehen habend alles
 ὅς^A ἔπραττον^{ImpAkt} ἐγώ,^N ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
 was auch immer tat ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren
 ἐμβεβηκῶς,^N ἥνικ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἀγνωμονησαί^{AorAktInf} τι^A θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
 hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein etwas verwunderlich war

τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA}
 die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über Rettung der Stadt die
 ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἐχειροτόνει,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A_{Pr} ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἵνεκ'^{Prp}
 meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles was der Wache wegen
 ἐπράττετο,^{ImpM/P} ἡ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων,^G αἱ^{ArtN} τάφροι,^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχη^A
 wurde getan, die Anordnung der Wächter, die Gräben, die für die Mauern
 χρήματα,^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G ἐγίγνετο·^{ImpM/P} ἔπειθ'^{Adv} αἰρούμενος^N_{PräM/P}
 Gelder, durch der meinen Beschlüsse geschah· danach wählend
 σιτώνην^A ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ'^A_{Pr} ἐχειροτόνησεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N
 Getreide aufseher aus allen mich wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἷς^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμέ^A_{Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
 ποιεῖν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς,^A εὐθύνας,^A εἰσαγγελίας,^A πάντα^A_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
 ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι,^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐαυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι'^{Prp} ὧν^G_{Pr}
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
 μάλισθ'^{Adv} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι^{FuM/Plnf} (ἴστε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησθ'^{PerM/P})
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und erinnert euch
 ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐκρινόμην^{ImpM/P}
 dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden wurde ich gerichtet
 ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὐτ'^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὔτε^{Kon} συκοφαντία^N Φιλοκράτους^G οὔτε^{Kon}
 ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung des Philokrates weder
 Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὐτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} ἀπείρατον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τούτοις^D_{Pr}
 des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts unversucht war diesen
 κατ'^{Prp} ἐμοῦ),^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τούτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς,^A
 gegen meiner), in also nun diesen allen am meisten zwar wegen der Götter,
 δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους^A ἐσωζόμην.^{ImpM/P} δικαίως^{Adv}
 zweitens aber wegen euch und die anderen Athener wurde gerettet. gerecht·
 τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 dies denn auch wahr ist und für der geschworen Habenden und
 γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὖορκα^{AdjA} δικαστῶν.^G
 erkannt Habenden die recht eidlichen der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἷς^D_{Pr} εἰσηγγελλόμην,^{ImpM/P} ὅτ'^{Kon} ἀπεψηφίζεσθέ^{ImpM/P} μου^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmte ab meiner und den
 μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε,^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἐψηφίζεσθε^{ImpM/P}
 Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gab ab, damals stimmte ab
 τᾶριστά^A με^A_{Pr} πράττειν·^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφάς^A ἀπέφευγον,^{ImpAkt} ἐννομα^{AdjA}
 die besten mich zu handeln· in denen aber die Anklagen entging ich, gesetzmäßig
 καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπεδεικνύμην·^{ImpM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA}
 und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen· in denen aber die
 εὐθύνας^A ἐπεσημαίνεσθε,^{ImpM/P} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀδωροδοκῆτως^{Adv} πάντα^{AdjA}
 Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung alles
 πεπραχθαί^{PerM/Plnf} μοι^D_{Pr} προσωμολογεῖτε.^{PräAkt} τούτων^G_{Pr} οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐχόντων,^G_{PräAkt} τί^N_{Pr}
 getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so bestehend seienden, was
 προσῆκεν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τί^N_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πεπραγμένοις^D_{PerM/P}
 gehörte sich oder was gerecht war den von mir getan Gewesenen
 θέσθαι^{AorSMedInf} τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ'^A ὄνομα,^A οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἑώρα^{ImpAkt} τιθέμενον,^A_{PräM/P}
 zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos sah setzend Seienden,
 οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} δικαστάς,^A οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was die Wahrheit bei allen

βεβαιούσαν;^A
be stätigend Seiende;^{PerAkt}

- § 251 ναί,^{ij} φησίν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν,^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν^A
ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
φυγεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{ij} Δι^A εὐδαιμόν^{AdjN} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^N πρ^{Pr} μάλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der oft
μὲν^{Pt} φυγών,^N ἀορSakt μῆδεπώποτε^{Adv} δ^{Pt} ἐξελεγχθεῖς^N ἀδικῶν^N ἐν^{Prp} ἐγκλήματι^D
zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in Anklage fall
γίγνεται^{PräM/POp} ἀν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A δικαίως;^{Adv} καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον,^A ἄνδρες^V
würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem, Männer
Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν^{AdjN} εἰπεῖν^{AorSaktInf} ἔστι^{PräAkt} μοι.^D οὐδεμίαν^{AdjA}
Athenener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir. keinerlei
γὰρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἐγράψατό^{AorMed} μ^A οὐδ^{Kon} ἐδίωξε^{AorSakt} γραφὴν,^A ὥσθ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G γ^{Pt}
denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass von dir ja
ὠμολόγημαι^{PerM/P} μῆδέν^N εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G χείρων^{AdjNKmp} πολίτης.^N
bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter Bürger.
- § 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N ἴδοι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην^A αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und die
βασκανίαν,^A οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ὧν^G περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G διελέχθη.^{AorPas} ἐγὼ^N δ^{Pt}
Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals sprach sich aus. ich aber
ὅλως^{Adv} μὲν^{Pt} ὅστις^N ἄνθρωπος^N ὧν^N ἀνθρώπῳ^D τύχην^A προφέρει,^{PräAkt} ἀνόητον^{AdjA}
überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal vorhält vorwirft, töricht
ἡγοῦμαι.^{PräM/P} ἣν^A γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν^{PräInfAkt} νομίζων^N καὶ^{Kon}
halte ich für die welche denn der am besten zu handeln meinent und
ἀρίστην^{AdjASup} ἔχειν^{PräInfAkt} οἰόμενος^N οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} μενεῖ^{FuAkt} τοιαύτη^{AdjN}
die beste zu haben meinent nicht weiß ob bleiben wird so beschaffen
μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας,^G πῶς^{Adv} χρὴ^{PräAkt} περὶ^{Prp} ταύτης^G λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv}
bis des Abends, wie ist nötig über dieser zu sagen oder wie
ὄνειδίζειν^{PräInfAkt} ἑτέρῳ;^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} οὗτος^N πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
zu schelten einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch
περὶ^{Prp} τοῦτων^G ὑπερηφάνως^{Adv} χρῆται^{PräM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ,^D σκέψασθ^{AorSM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
über dieses hochmütig bedient sich des Wortes, prüft euch, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} θεωρήσατε^{AorSaktImv} ὅσω^D καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
Athenener, und betrachtet um wie viel auch wahrer und
ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τοῦτου^G διαλεχθήσομαι.^{FuM/P}
menschlicher ich über des Schicksals dieses werde mich äußern.
- § 253 ἐγὼ^N τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθ^A ὁρῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich und
τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D μαντευόμενον,^A τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller
ἀνθρώπων,^G ἣ^N νῦν^{Adv} ἐπέχει,^{PräAkt} χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N γὰρ^{Pt} Ἑλλήνων^G ἢ^{Kon}
Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar wer denn der Griechen oder
τίς^N βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πεπειράται;^{PerM/P}
wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen hat erfahren;
- § 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι^{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰηθέντων^G Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} προοῖνθ^{AorAktOp} ἡμᾶς,^A ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D διάξειν^{FuAktInf}
geglaubt worden der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit zu verbringen
αὐτῶν^G ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶναι^{PräInfAkt}
ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der Stadt zu sein

τίθημι·^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκροῦσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ·^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ'·^{ImpM/P} ἡμῖν^D_{Pr}
 setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles wie wir wollten uns
 συμβῆναι,^{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N_{PräAkt} ἐφ'·^{Prp}
 zusammen zu gehen, der der anderen Menschen Fortune den auferlegenden auf
 ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος^A μετεिल्φέναι^{PerAktInf} νομίζω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
 uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'·^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr} ἐν^{Prp}
 die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in
 τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
 den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
 οὕτως^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξιῶ,^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
 δοκῶ,^{PräM/P} νομίζω^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν·^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
 scheine ich, meine ich aber auch euch· der aber die eigene Fortune die meine
 τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} φησι,^{PräAkt} τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA}
 der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet, die kleine
 καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης·^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔνι^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr}
 und schlechte der guten und großen. und wie ist drin dies

γενέσθαι;^{AorSMedInf}
 zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἐξετάζειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ,^V προαιρεῖ,^{PräM/P}
 und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines, wähle,
 πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} εὔρης^{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
 gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die meine
 βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς,^G_{Pr} παῦσαι^{AorSAktImv} λοιδορούμενος^N_{PräM/P} αὐτῇ·^D_{Pr} σκόπει^{PräAktImv}
 bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie. betrachte
 τοῖνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς·^G καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα^A
 also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei Kälte
 καταγνῶ^{AorSAktKnj} μηδεῖς·^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'·^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} πενίαν^A προπηλακίζει,^{PräAkt}
 verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut beschimpft,
 νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} οὐτ'·^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD}
 Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in Überflussigen
 τραφεῖς^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} σεμνύνεται·^{PräM/P} ἀλλ'·^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τουτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG}
 aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich· sondern durch der dies hier des
 χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας^G καὶ^{Kon} συκοφαντίας^G εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους^A ἐμπίπτειν^{PräInfAkt}
 schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden hinein zu fallen
 ἀναγκάζομαι,^{PräM/P} οἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^G_{PräM/P} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δύνωμαι^{PräM/PKnj}
 werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl ich vermöge
 μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι·^{FuM/P}
 maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὑπῆρξεν,^{AorAkt} Αἰσχίνῃ,^V παιδί^D μὲν^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} φοιτᾶν^{PräInfAkt}
 mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A_{PräAkt} διδασκαλεῖα,^A καὶ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} ὅσα^A_{Pr} χρῆ^{Prä}
 in Richtung auf die gehörigen Schulhäuser, und zu haben so viel wie es ist nötig
 τὸν^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr} αἰσχροὺν^{AdjA} ποιήσονται^A_{FuAkt} δι'·^{Prp} ἔνδειαν,^A ἐξελθόντι^D_{AorSAkt} δ'·^{Pt} ἐκ^{Prp}
 den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus
 παίδων^G ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} πράττειν,^{PräInfAkt} χορηγεῖν,^{PräInfAkt} τριηραρχεῖν,^{PräInfAkt}
 Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,
 εἰσφέρειν,^{PräInfAkt} μηδεμιᾶς^{AdjG} φιλοτιμίας^G μήτ'·^{Kon} ἰδίας^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG}
 Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher

ἀπολείπεσθαι,Präm/PlInf zurück bleiben, ἀλλὰKon sondern καὶKon auch τῇArtD πόλειD καὶKon τοῖςArtD φίλοιςD χρήσιμονAdjN nützlich εἶναι,PräInfAkt zu sein, ἐπειδὴKon da ja ἀλλὰKon δεKon πρόςPrp τὰArtA κοινὰAdjA προσελθεῖνAorSAktInf hinzu treten ἐδοξέAorSAkt μοι,D Pr schien mir, τοιαῦταAdjA πολιτεύμαθ'A ἐλέσθαιAorSMedInf ὥστεKon καὶKon ὑπὸPrp τῆςArtG πατρίδοςG solche Politik Maßnahmen sich wählen so dass auch von Seiten der Vaterstadt καὶKon ὑπ'Prp ἄλλωνAdjG ἙλλήνωνG πολλῶνAdjG πολλάκιςAdv ἐστεφανώσθαι,PerM/PlInf καὶKon und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft bekranzt worden zu sein, und μηδὲKonPt τοὺςArtA ἐχθροὺςA ὑμᾶς,A Pr ὥςKon οὐPt καλὰAdjA γ'Pt ἦνImpAkt ἃN Pr προειλόμην,AorSMed auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja waren welche vorwählte ich, ἐπιχειρεῖνPräInfAkt unter nehmen λέγειν,PräInfAkt zu sagen.

§ 258 ἐγὼN Pr μὲνPt δὴPt τοιαύτηAdjD συμβεβίκαPerAkt τύχη,D καὶKon πόλλ'AdjA ἂνPt ἔχωνN PräAkt ich zwar ja solcher zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend ἕτερ',AdjA εἰπεῖνAorSAktInf περὶPrp αὐτῆςG Pr παραλείπω,PräAkt φυλαττόμενοςN PräM/P τὸArtA anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das λυπῆσαίAorAktInf τιν'Pr ἐνPrp οἷςPr σεμνύνομαι,Präm/P σὺN Pr δ'Pt ὁArtN σεμνὸςAdjN ἀνὴρN zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene Mann καὶKon διαπτύωνN PräAkt τοὺςArtA ἄλλουςAdjA σκόπειPräAktImv πρόςPrp ταύτηνA Pr ποίᾳAdjD τινὶD Pr und verachten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art irgendeiner κέχρησαιPerM/P τύχη,D δι'Prp ἦνA Pr παῖςN μὲνPt ὦνN PräAkt μετὰPrp πολλῆςAdjG τῆςArtG ἐνδείαςG du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der Armut ἐτράφη,AorSPas ἅμαAdv τῷArtD πατρὶD πρόςPrp τῷArtD διδασκαλείῳD προεδρεύωνN PräAkt du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schulkraum bei sitzend, τὸArtA μέλανAdjA τρίβωνA καὶKon τὰArtA βάθραA σπογγίζωνN PräAkt καὶKon τὸArtA den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke schwamm abwischend und den παιδαγωγεῖονA κορῶν,G Kinderraum der Krähen,

§ 259 οἰκέτουG τάξιν,A οὐκPt ἐλευθέρουAdjG παιδὸςG ἔχωνN PräAkt ἀνὴρN δεKon γενόμενοςN AorSMed τῇArtD Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend der μητρὶD τελοῦσθ'D PräAkt τὰςArtA βίβλουςA ἀνεγίνωσκεςImpAkt καὶKon τὰλλαA συνεσκευωροῦ,ImpAkt Mutter vollziehend die Buchrollen du lasest vor und die anderen mit vor bereitetest, τὴνArtA μὲνPt νύκταA νεβρίζωνN PräAkt καὶKon κρατηρίζωνN PräAkt καὶKon καθαίρωνN PräAkt τοὺςArtA die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Kraterwein mischend und reinigend die τελουμένωνA PräM/P καὶKon ἀπομάττωνN PräAkt τῷArtD πηλῷD καὶKon τοῖςArtD πιτύροις,D καὶKon Eingeweihten und abwischend mit Lehm und den Kleien, und ἀνιστάςN PräAkt ἀπὸPrp τοῦArtG καθαρμοῦG κελεύωνN PräAkt λέγεινPräInfAkt ἔφυγονAorSAkt κακόν,AdjA aufstehend von dem Reinigungsritus befehlen seiend zu sagen ich floh Übel, εὔρονAorSAkt ἄμεινον,AdjAKmp ἐπὶPrp τῷArtD μηδένA Pr πώποτεAdv τηλικούτ',AdjA ich fand Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß ὀλολύξαιAorSAktInf σεμνυνόμενοςN PräM/P (καὶKon ἔγωγεN Pr νομίζω,PräAkt ululiert haben sich rühmend (und ich ja meine ich.

§ 260 μὴPt γὰρPt οἶεσθ',Präm/P αὐτὸνA Pr φθέγγεσθαιPräm/PlInf μὲνPt οὕτωAdv μέγα,AdjA ὀλολύξεινPräInfAkt δ'Pt nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren aber οὐχPt ὑπέρλαμπρον),AdjA ἐνPrp δεKon ταῖςArtD ἡμέραιςD τοὺςArtA καλοὺςAdjA θιάσουςA ἄγωνN PräAkt nicht überglänzend), in aber den Tagen die schönen Kultzüge führend διαPrp τῶνArtG ὁδῶν,G τοὺςArtA ἐστεφανωμένουςA PerM/P τῷArtD μαράθῳD καὶKon τῇArtD λεύκῃ,D durch die Straßen, die bekranzt Gewesenen mit Fenchel und der Weißpappel, τοὺςArtA ὄφειςA τοὺςArtA παρείαςAdjA θλίβωνN PräAkt καὶKon ὑπὲρPrp τῆςArtG κεφαλῆςG αἰωρῶν,N PräAkt die Schlangen die gefleckten drückend und über dem Kopf schwingend,

καὶ^{Kon} βοῶν^N_{PräAkt} εὐοῖ^{ij} σαβοῖ^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N_{PräM/P} ὕῃς^{ij} ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὕῃς^{ij} ἑξαρχος^N
und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger
καὶ^{Kon} προηγεμένων^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικνοφόρος^N καὶ^{Kon} τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
und Vorführer und Efeu träger und Wieg enträger und solche von Seiten der
γῤαδίων^G προσαγορευόμενος^N_{PräM/P} μισθὸν^A λαμβάνων^N_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} ἐνθρυπτα^A καὶ^{Kon}
Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend dieser Enthrypta und
στρεπτοῦς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα^A ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A_{Pr}
Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst
εὐδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} τύχην^A;
glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράψης^{AorSPas} ὅπωςδῆποτε^{Adv} (ἐγὼ^{PräAkt}
als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}) ἐπειδὴ^{Kon} γ^{Pt} ἐνεγράψης^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
ἐξελέξω^{AorSMed} τῶν^{ArtG} ἔργων^G γραμματεῦν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
ἀρχιδίοις^D ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πάνθ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς^{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ποιήσας^N_{AorSAkt};
anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{ij} Δί^A οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} προὔπηργμένων^G_{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} βίω^D,
nicht du hast beschämt bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem Leben,
ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N_{AorSAkt} σαυτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλούμενοις^D_{PräM/P} ἐκείνοις^D_{Pr}
sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten jenen
ὑποκριταῖς^D Σιμύκᾳ^D καὶ^{Kon} Σωκράτει^D ἐτριταγωνίστεις^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A καὶ^{Kon} ἐλάας^A
Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben und Oliven
συλλέγων^N_{PräAkt} ὥπερ^{Kon} ὀπωρώνης^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλοτριῶν^{AdjG} χωρίων^G πλείω^{AdjAKmp}
sammelnd gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten, mehr
λαμβάνων^N_{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων^G οὐς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr um der Seele
ἠγωνίζεσθε^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
ihr kämpftet· war denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die
θεατὰς^A πόλεμος^N ὑφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφῶς^N_{PerAkt} εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend mit Grund die
ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὥς^{Kon} δειλοῦς^{AdjA} σκώπτεις^{PräAkt}.
Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεῖς^N_{AorSAkt} ὧν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ^{AorM/POp} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὰ^{AdjA}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin selbst
τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G_{Pr} βαδιοῦμαι^{PräM/P} κατηγορήματα^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἴλου^{AorSMed}
die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn du wähltest
πολιτείαν^A ἐπειδὴ^{Kon} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἐπῆλθέ^{AorSAkt} σοι^D_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} δι^{Prp} ἧν^A_{Pr}
Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir zu tun, wegen welcher
εὐτυχούσης^G_{PräAkt} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγῶ^A βίου^A ἔξης^{ImpAkt} δεδιῶς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
glücklich seienden zwar der Vaterstadt Hasen Leben du lebstet fürchtend und
τρέμων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγῇσεσθαι^{FuM/PlInf} προσδοκῶν^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} σαυτῷ^D_{Pr}
zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf welchen dir selbst
συνῆδεις^{ImpAkt} ἀδικοῦντι^D_{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δ^{Pt} ἡτύχησαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} θρασοῦς^{AdjN}
du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die anderen, verwegen
ὧν^N_{PräAkt} ὑφ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὦψαι^{AorSMed}.
seiend von Seiten aller du erschienst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^{N_{Pr}} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G ἐθάρρησε,^{AorSAkt} τί^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}}
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seienden er fasste Mut, was dieser
παθεῖν^{AorSAktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G δίκαιός^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} τοῖνυν^{Pt}
zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles also nun
ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔχων^{N_{PräAkt}} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G_{Pr}} παραλείψω.^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅσ^{N_{Pr}} ἂν^{Pt}
anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen nicht denn so viel wie wohl
δείξαίμι^{AorAktOp} προσόντ^{A_{PräAkt}} αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὀνειδέη,^A πάντ^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P}
würde zeigen vorhanden seiende schändliche diesem und Schmach reden, alles meine ich
δεῖν^{InfAkt} εὐχερῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ἄλλ^{Kon} ὅσα^{A_{Pr}} μηδέν^{A_{Pr}} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts schändlich ist
εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἐμοί.^{D_{Pr}}
zu sagen mir.

§ 265 ἐξέτασον^{AorAktImv} τοῖνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} σοὶ^{D_{Pr}} κάμοι^{KonD_{Pr}} βεβιωμένα,^{A_{PerM/P}} πράως,^{Adv}
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,
μὴ^{Pt} πικρῶς,^{Adv} Αἰσχίνῃ^V εἴτ^{Adv} ἐρώτησον^{AorAktImv} τουτουσί^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} ποτέρου^{G_{Pr}} τύχην^A
nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die welchen der beiden Schicksal
ἂν^{Pt} ἔλοιθ^{AorMedOp} ἕκαστος^{N_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐδίδασκες^{ImpAkt} γράμματα,^A ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt}
wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde, ich aber
ἐφοίτων^{ImpAkt} ἐτέλεις^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐτελούμην^{ImpM/P} ἐγραμμάτευες^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt}
besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer, ich aber
ἡκκλησίαζον^{ImpAkt} ἐτριταγωνίστεις^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐθεώρουν^{ImpAkt}
ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber ich schaute.
ἐξέπιπτες^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐσύριττον^{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G πεπολίτευσαι^{PerMed} πάντα,^{AdjA}
du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde du hast politisiert alles,
ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
ich aber für der Vaterstadt.

§ 266 ἔω^{PräAkt} τᾶλλα,^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι^{AorPasInf}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des bekrönt zu werden
δοκιμάζομαι,^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὅτιοῦν^{A_{Pr}} ἀδικεῖν^{PräAktInf} ἄνωμολόγημαι,^{PerM/P} σοὶ^{D_{Pr}}
werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun habe eingestanden, dir
δὲ^{Pt} συκοφάντη^D μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχει,^{PräAkt} κινδυνεύεις^{PräAkt} δ^{Pt} εἴτε^{Kon}
aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben, du läufst Gefahr aber sei es
δεῖ^{PräAkt} σ^{A_{Pr}} ἔτι^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτ^{Kon} ἤδη^{Adv} πεπαῦσθαι^{PerM/PInf} μὴ^{Pt}
es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon aufgehört zu haben nicht
μεταλαβόντα^{A_{AorSAkt}} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ἀγαθῇ^{AdjD} γ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὀρᾷς;^{PräAkt}
teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen. mit guter ja, nicht siehst du;
τύχῃ^D συμβεβιωκῶς^{N_{PerAkt}} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} κατηγορεῖς^{PräAkt}
Glück zusammen gelebt habend der meiner du klagst an.

§ 267 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λειτουργιῶν^G μαρτυρίας^A ὧν^{G_{Pr}} λελητούργηκα^{PerAkt}
bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren ich habe Leiturgien geleistet
ὁμῖν^{D_{Pr}} ἀναγνῶ^{AorAktKnj} παρ^{Prp} ἧς^{A_{Pr}} παρανάγνωθι^{AorAktImv} καὶ^{Kon} σύ^{N_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} τὰς^{ArtA} ῥήσεις^A
euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und du mir die Verse
ἧς^{A_{Pr}} ἐλυμάλνου,^{PräM/P}
die du schändest,

ἡκω^{PräAkt} νεκρῶν^G κευθμῶνα^A καὶ^{Kon} σκότου^G πύλας^A
ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἴσθι^{PerAktImv} μὴ^{Pt} θέλοντά^A με,^A
schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} θεοί,^N ἔπειθ^{Adv} οὗτοι^N πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν,^{AorAktOp} πονηρὸν^{AdjA}
am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten, schlecht
ὄντα^A καὶ^{Kon} πολίτην^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν.^A λέγε^{PräAktImv} τὰς^{ArtA} μαρτυρίας.^A ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ.^N
seiend und Bürger und Dritt Darsteller. sage die Zeugnisse. ZEUGNISSE.
ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τοιοῦτος.^{AdjN} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon}
in zwar nun den gegen die Stadt solcher. in aber den eigenen wenn
μὴ^{Pt} πάντες^{AdjN} ἴσθ^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλάνθρωπος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
nicht alle wisset dass gemein und menschenfreundlich und den
δεομένοις^D ἐπαρκῶν,^N σιωπῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἂν^{Pt} εἴποιμι^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt}
Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts wohl würde sagen und auch nicht
παρασχοίμην^{AorMedOp} περὶ^{Prp} τούτων^G οὐδεμίαν^{AdjA} μαρτυρίαν,^A οὔτ^{KonPt} εἰ^{Kon} τινὰς^A ἐκ^{Prp}
würde vorlegen über dieser keinerlei Zeugnis, weder wenn einige aus
τῶν^{ArtG} πολεμίων^G ἐλύσαμην,^{AorMed} οὔτ^{KonPt} εἰ^{Kon} τισιν^D θυγατέρας^A συνεξέδωκα,^{AorAkt} οὔτε^{Kon}
der Feinde ich löste aus, weder wenn einigen Töchter ich gab mit, noch
τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} οὐδέν.^N
der solcher nichts.

§ 269 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ὑπέιληφα.^{PerAkt} ἐγὼ^N νομίζω^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv}
und denn so irgendwie ich habe angenommen. ich meine den zwar gut
παθόντα^A δεῖν^{PräInfAkt} μεμνησθαι^{PerM/PlInf} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον,^A τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt}
leidend habend zu müssen sich erinnern alles den Zeit, den aber
ποιήσαντ^A εὐθὺς^{Adv} ἐπιλελῆσθαι,^{PerM/PlInf} εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} χρηστοῦ,^{AdjG} τὸν^{ArtA}
getan habend sofort vergessen zu haben, wenn es ist nötig den zwar des Tüchtigen, den
δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} μικροψύχου^{AdjG} ποιεῖν^{PräAktInf} ἔργον^A ἀνθρώπου.^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA}
aber nicht des Kleinmütigen zu tun Werk eines Menschen. das aber die eigenen
εὐεργεσίας^A ὑπομιμνήσκειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräAktInf} μικροῦ^G δεῖν^{PräInfAkt} ὁμοίον^{AdjA} ἐστὶ^{PräAkt}
Wohltaten in Erinnerung rufen und zu sagen beinahe zu müssen ähnlich ist
τῷ^{ArtD} ὀνειδίζειν.^{PräAktInf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω^{FuAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N οὐδὲ^{KonPt}
dem Vorwürfe machen. nicht gewiss ich werde tun solches nichts, und auch nicht
προαχθήσομαι,^{FuPas} ἀλλ^{Kon} ὅπως^{Kon} ποθ^{Pt} ὑπέιλημμαι^{PerM/P} περὶ^{Prp} τούτων,^G
ich werde vorgeführt werden, aber wie dass einmal ich habe angenommen über dieser,
ἄρκεῖ^{PräAkt} μοι.^D
es genügt mir.

- § 270 βούλομαι^{PräM/P} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀπαλλαγείς^N AorPas ἐτι^{Adv} μικρὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr
ich will aber der eigenen befreit worden seiend noch wenig zu euch
εἰπεῖν^{AorAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} Αἰσχίνῃ^V τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp}
zu sagen über der gemeinsamen. wenn zwar denn du hast, Aischines, der unter
τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} ἥλιον^A εἰπεῖν^{AorAktInf} ἀνθρώπων^G ὅστις^N Pr ἀθῶος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
diesen den Sonne zu sagen der Menschen wer auch immer unschuldig der Philipps
πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀλεξάνδρου^G δυναστείας^G γέγονεν^{PerAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
früher und jetzt der Alexanders Herrschaft ist geworden, oder der Griechen
ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} βαρβάρων^G ἔστω^{PräAktImv} συγχωρῶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} εἴτε^{Kon} τύχην^A εἴτε^{Kon}
oder der Barbaren, es sei, ich gebe zu die meine entweder Glück entweder
δυστυχίαν^A ὀνομάζειν^{PräAktInf} βούλει^{PräM/P} πάντων^{AdjG} αἰτίαν^A γεγενῆσθαι^{PerMedInf}
Unglück zu nennen du willst aller Ursache geworden zu sein.
- § 271 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηδεπώποτ^{Pt} ἰδόντων^G AorSAkt ἐμέ^A Pr μηδὲ^{KonPt} φωνὴν^A
wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht Stimme
ἀκηκοότων^G PerAkt ἐμοῦ^{Pr} πολλοὶ^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι^{PerAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes haben erlitten, nicht nur
κατ^{Prp} ἄνδρα^A, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις^A ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη^N πόσω^{AdjD} δικαιότερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
je Mann, aber auch Städte ganze und Völker, um wie viel gerechter und
ἀληθέστερον^{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἀνθρώπων^G τύχην^A κοινὴν^{AdjA} καὶ^{Kon}
wahrer die aller, wie es scheint, der Menschen Fortune gemeinsame und
φορὰν^A τινα^A Pr πραγμάτων^G χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷαν^{AdjA} ἔδει^{ImpAkt} τούτων^G αἰτίαν^A Pr
Strömung irgendeine der Dinge schwer und nicht welche Art es war nötig dieser Ursache
ἡγεῖσθαι^{PräM/PlInf}
zu halten.
- § 272 σὺ^N Pr τοῖνυν^{Pt} ταῦτ^A Pr ἀφείς^N AorSAkt ἐμέ^A Pr τὸν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τοιτοῖσι^D Pr πεπολιτευμένον^A PerM/P
du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier politisch getan habend
αἰτιᾶ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ^A Pr εἰδὼς^N PerAkt ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} ὅλον^A μέρος^A γ^{Pt}
du beschuldigst, und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht das Ganze, Teil ja
ἐπιβάλλει^{PräAkt} τῆς^{ArtG} βλασφημίας^G ἅπασι^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί^D Pr εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr
legt auf der Lästerung allen, und am meisten dir. wenn zwar denn ich
κατ^{Prp} ἐμαυτὸν^A Pr αὐτοκράτωρ^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐβουλεύομην^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt}
für mich selbst Allein herrscher über der Dinge ich beriet mich, war wohl
τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ῥήτορσιν^D ὑμῖν^D Pr ἔμ^A Pr αἰτιᾶσθαι^{PräM/PlInf}
den anderen Rednern euch mich zu beschuldigen.
- § 273 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} παρήτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D ἀπάσαις^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} δ^{Pt} ἐν^{Prp}
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ^D τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ἢ^{ArtN} πόλιν^N προὔτιθει^{ImpAkt} σκοπεῖν^{PräAktInf} πᾶσι^{AdjD} δέ^{Pt} ταῦτ^N Pr
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber dies
ἐδόκει^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἄριστ^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί^D Pr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht denn aus
εὐνοίᾳ^D γ^{Pt} ἐμοί^D Pr παρεχώρεις^{ImpAkt} ἐλπίδων^G καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} τιμῶν^G ἅ^N Pr πάντα^{AdjA}
Wohll wollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche alle
προσῆν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^D PrM/P ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
gehörte den damals getan werdenden von mir, aber der der Wahrheit
ἡττώμενος^N PräM/P δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^A Pr ἔχειν^{PräInfAkt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} βέλτιον^{AdjA}),
nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben zu sagen besser),
πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt} τούτοις^D Pr νῦν^{Adv} ἐγκαλῶν^N PräAkt ὧν^G Pr
wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen jetzt anklagend deren
τότ^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶχες^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} βελτίω^{AdjA}
damals nicht du hattest zu sagen Besseres;

§ 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ^N_{Pr} ὁρῶ^{PrAkt} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τεταγμένα^N_{PerM/P} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀδικοῦ^{PrAkt} τις^N_{Pr} ἐκῶν^{AdjN}
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer freiwillig·
ὀργὴν^A καὶ^{Kon} τιμωρίαν^A κατὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} ἐξήμαρτέ^{AorSAkt} τις^N_{Pr} ἄκων^{AdjN} συγγνώμην^A ἀντὶ^{Prp}
Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig· Verzeihung statt
τῆς^{ArtG} τιμωρίας^G τούτου^D_{Pr} οὔτ'^{Pt} ἀδικῶν^N_{PrAkt} τις^N_{Pr} οὔτ'^{Pt} ἐξαμαρτάνων^N_{PrAkt} εἰς^{Prp}
der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A_{PrAkt} συμφέρειν^{PrAinfAkt} ἑαυτὸν^A_{Pr} δοῦς^A_{AorAkt} οὐ^{Pt} κατώρθωσεν^{AorAkt}
die allen scheinenden nützen sich selbst gegeben habend nicht vollendete
μεθ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὀνειδίζειν^{PrAinfAkt} οὐδὲ^{Kon} λοιδορεῖσθαι^{PrA/M/Plnf} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD}
mit allen· nicht schmähen noch zu schmähen dem solchen
δίκαιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι^{AorPasInf}
gerecht, sondern mit zu grämen.

§ 275 φανήσεται^{FuM/P} ταῦτα^A_{Pr} πάνθ'^{AdjA} οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern auch
ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτῇ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνους^{AdjD} ἥθεσιν^D
die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen Sitten
διώρικεν^{PerAkt} Αἰσχίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν^{PerAkt} ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle Menschen
ὠμότῃ^D καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ^D ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων^G
an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als Unglücke
ἐμέμνητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ^{PrAkt}
er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.

§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G πάντας^{AdjA}
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen alle
εἰρηκῶς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} λόγους^A φυλάττειν^{PrAinfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PrAinfAkt} ἐκέλευεν^{ImpAkt}
gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten befahl,
ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι^{FuM/P} μηδ'^{Pt} ἐξαπατήσω^{AorAktKnj} δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα^A καὶ^{Kon}
damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und Betrüger und
σοφιστὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'^{AdjA} ὀνομάζων^N_{PrAkt} ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πρότερός^{AdjN} τις^N_{Pr} εἶπη^{AorAktKnj}
Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher einer sage
τὰ^{ArtA} προσόνθ'^A_{PrAkt} ἑαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^A_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PrAkt}
die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrAkt} σκεψομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr} ποτ'^{Pt} αὐτός^N_{Pr} ἐστίν^{PrAkt}
und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst ist
ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} λέγων^N_{PrAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon} οἶδ'^{PerAkt} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} γινώσκετε^{PrAkt} τοῦτον^A_{Pr}
der dieses sagend. ich aber weiß weiß dass kennt diesen
ἅπαντες^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε^{PrAkt} ταῦτα^A_{Pr}
alle, und sehr diesem mehr als mir meint dieses
προσεῖναι^{PrAinfAkt}
zu zukommen.

§ 277 κάκειν^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω^{AorAktImv} γάρ^{Pt} καίτοι^{Kon}
und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn. und doch
ἔγωγ^N_{Pr} ὁρῶ^{PrAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G_{PrAkt} δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrAkt} τὸ^{ArtA}
ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die Hörenden das
πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἀποδέξησθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
meiste Herren· wie denn wohl ihr annehmen möget und gegenüber
ἕκαστον^{AdjA} ἔχητ'^{PrAktKnj} εὐνοίας^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^N_{PrAkt} ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν^{PrAinfAkt} εἰ^{Kon}
jedem habt möget Wohlwollens, so der Sprechende schien zu denken. wenn

δ',^{Pt} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρ',^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} τις^N_{Pr} ἐμπειρία^N τοιαύτη,^{AdjN} ταύτην^A_{Pr} μὲν^{Pt}
 aber nun ist und bei mir einer Erfahrung solcher, diese zwar
 εὐρήσετε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^A_{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αἰ^{Adv}
 werdet finden alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer
 καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ',^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} οὐδ',^{Pt} ἰδίᾳ,^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G_{Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt}
 und nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν,^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐλύπησέ^{AorAkt}
 allein dem Sagen für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte
 τι^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{Kon} προσέκρουσέ^{AorAkt} που,^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} δικαίως,^{Adv}
 etwas diesen oder stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,
 οὐδ',^{Pt} ἐφ',^{Prp} ᾧ^A_{Pr} συμφέρει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D χρῆται.^{PräM/P}
 auch nicht auf welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν^A οὔτ',^{Pt} ἄλλ',^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der solchen
 τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG}
 den schönen und guten Bürger soll die für der gemeinsamen
 εἰσεληλυθότας^A_{PerAkt} δικαστὰς^A ἀξιοῦν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} βεβαιοῦν,^{PräInfAkt} οὐδ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht für
 τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσιέναι,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦτ',^{AdjA}
 dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht haben die gleichen
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει,^D εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἄρ',^{Pt} ἀνάγκη,^N πρᾶως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακεῖμεν^A_{PräM/P}
 in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und maßvoll gestimmt seiend
 ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 zu haben. in welchen nun heftig zu sein den politisch Handelnden und
 τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^N_{Pr} κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D
 den Redner soll; in welchen der ganzen etwas gefährdet wird der Stadt,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
 und in welchen gegen die Gegner ist dem Volk, in diesen
 ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου.^G
 dieses denn eines Tapferen und eines Guten Bürgers.

§ 279 μηδενὸς^G_{Pr} δ',^{Pt} ἀδικήματος^G πώποτε^{Adv} δημοσίῳ,^{AdjG} προσθήσω^{FuAkt} δὲ^{Kon} μηδ',^{Pt} ἰδίου,^{AdjG}
 keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
 δίκην^A ἀξιώσαντα^A_{AorAkt} λαβεῖν^{AorInfAkt} παρ',^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} μήθ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G μήθ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch für
 αὐτοῦ,^G_{Pr} στεφάνου^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G κατηγορίαν^A ἦκειν^{PräInfAkt} συνεσκευασμένον^A_{PerM/P}
 seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein zusammen arrangiert seiend
 καὶ^{Kon} τοσούτους^{AdjD} λόγους^A ἀνηλωκέναι^{PerAktInf} ἰδίᾳς^{AdjG} ἐχθρας^G καὶ^{Kon} φθόνου^G καὶ^{Kon}
 und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft und Neides und
 μικροψυχίας^G ἐστὶ^{PräAkt} σημεῖον,^N οὐδενὸς^G_{Pr} χρηστοῦ.^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 Klein mütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber ja auch die gegen
 ἔμ',^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἀγῶνας^A ἐάσαντα^A_{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ',^A_{Pr} ἦκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA}
 mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier zu kommen, und alle
 ἔχει^{PräAkt} κακίαν.^A
 hat Schlechtigkeit.

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων,^G_{Pr} Αἰσχίνην,^V λόγων^G ἐπίδειξιν^A τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 auch mir scheint aus diesen, Αἰσχίνης, Reden Vorführung irgendeine und
 φωνασκίας^G βουλόμενος^N_{PräM/P} ποιήσασθαι^{AorMedInf} τοῦτον^A_{Pr} προελέσθαι^{AorMedInf} τὸν^{ArtA}
 Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
 ἀγῶνα,^A οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενὸς^G_{Pr} λαβεῖν^{AorInfAkt} τιμωρίαν.^A ἔστι^{PräAkt} δ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος^N
 Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der Rede

τοῦ^{ArtG} ῥήτορος,^G Αἰσχίνης,^V τίμιον,^{AdjN} οὐδ',^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς,^G ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA}
des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern das
ταῦτά^{AdjA} προαιρεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A μισεῖν^{PräInfAkt}
die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen zu hassen
καὶ^{Kon} φιλεῖν^{PräInfAkt} οὐσπερ^A ἄν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.^N
und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.

§ 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N τὴν^{ArtA} ψυχὴν,^A οὗτος^N ἐπ'^{Prp} εὐνοίᾳ^D πάντ'^{AdjA} ἐρεῖ.^{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.
ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G ἡ^{ArtN} πόλις^N προορᾷ^{PräM/P} τινα^A κίνδυνον^A ἑαυτῇ,^D τούτους^A
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
θεραπεύων^N οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G ὁρμεῖ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν^{ArtA} αὐτῇ^A ἔχει^{PräAkt} προσδοκίαν.^A ἀλλ',^{Kon} ὁρᾷς;^{PräAkt} ἐγὼ.^N
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst; ich.
ταῦτά^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ'^A εἰλόμην^{AorSMed} τοῦτοις,^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἐξαίρετον^{AdjA}
dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts besonders
οὐδ',^{Kon} ἴδιον^{AdjA} πεποίημαι.^{PerM/P}
auch nicht eigen ich habe mir gemacht.

§ 282 ἄρ',^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ;^N καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ὃς^N εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην^A πρεσβευτῆς^N
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht Gesandter
ἐπορεύου^{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φίλιππον,^A ὃς^N ἦν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D
du gingst zu Philipp, der war der in jenen den Zeiten
συμφορῶν^G αἵτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι,^D καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἀρνούμενος^N πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend alles den
ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταύτην^A τὴν^{ArtA} χρεῖαν,^A ὥς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασιν.^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N ὁ^{ArtN}
vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle wissen. und doch wer der
τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐξαπατῶν,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N ἃ^A φρονεῖ;^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ',^{Pt} ὁ^{ArtN}
die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht sagend was denkt; dem aber der
κῆρυξ^N καταρᾷται^{PräM/P} δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;^{AdjD} τί^N δὲ^{Pt} μείζον^{AdjAKmp} ἔχοι^{PräAktOp}
Herold verflucht gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres hätte
τις^N ἄν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀδίκημα^A κατ'^{Prp} ἀνδρὸς^G ῥήτορος^G ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταῦτά^{AdjA}
jemand wohl zu sagen Unrechtstat gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben
φρονεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει;^{PräAkt} σὺ^N τοῖνυν^{Pt} οὗτος^N εὐρέθης.^{AorSPas}
denkt und sagt; du also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N φθέγγει^{PräM/P} καὶ^{Kon} βλέπειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G πρόσωπα^A τολμᾷς;^{PräAkt}
dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter du wagst;
πότερ'^{Pr} οὐχ^{Pt} ἡγεῖ^{PräM/P} γινώσκειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A ὅστις^N εἶ;^{PräAkt} ἢ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον^A
ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder so viel Schlaf
καὶ^{Kon} λήθην^A ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} τοὺς^{ArtA} λόγους^A οὓς^A
und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern die Worte welche
ἐδημηγόρεις^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ,^D καταρώμενος^N καὶ^{Kon} διομνύμενος^N μηδὲν^A
du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und hoch beschwörend nichts
εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D καὶ^{Kon} Φιλίππῳ^D πρᾶγμα,^A ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A σοι^D ταύτην^A
zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich die Ursache dir diese
ἐπάγειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ'^{Prp} ἔχθρας,^G οὐκ^{Pt} οὕσαν^A ἀληθῆ.^{AdjA}
herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht seiend wahr.

§ 284 ὥς^{Kon} δ',^{Pt} ἀπηγγέλη^{AorPas} τάχισθ'^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη,^N οὐδὲν^A τούτων^G φροντίσας^N
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις^{ImpAkt} καὶ^{Kon} προσεποιῶ^{ImpM/P} φιλίαν^A καὶ^{Kon} ξενίαν^A εἶναι^{PräInfAkt}
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft zu sein

σοι^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} τῇ^{ArtD}μισθαρινίᾳ^D ταῦτα^A_{Pr} μετατιθέμενος^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} ὀνόματα^A ἐκ^{Prp}
 dir gegenüber ihn, der Söldnerlei dieses übertragend die Namen aus
 ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως^G Αἰσχίνῃ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας^G τῆς^{ArtG}
 welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem Glaukothea der
 τυμπανιστρίας^G ξένος^N ἢ^{Kon} φίλος^N ἢ^{Kon} γνωρίμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Φίλιππος,^N ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt}
 Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war Philipp; ich zwar nicht
 ὁρῶ,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐμισθώθης^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τουτωνὶ^G_{Pr} συμφέροντα^A_{PräAkt}
 sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die dieser hier nützlich seienden
 διαφθείρειν.^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ὅμως,^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερώς^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} εἰλημμένος^N_{PerM/P} προδότης^N
 zu verderben. aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend Verräter
 καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G_{Pr} μηνυτῆς^N ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβάσιν^D_{AorSAkt} γεγονώς,^N_{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr}
 und gegen deiner selbst Anzeiger bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir
 λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} ὧν^G_{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA}
 schmäht und schilt dieses, deren alle mehr schuldig
 εὐρήσεις^{FuAkt}
 du wirst finden.

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλᾳ^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις,^N Αἰσχίνῃ,^V καὶ^{Kon} προεἴλετο^{AorSMed} καὶ^{Kon}
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich und
 κατώρθωσεν^{AorSAkt} δι^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ὧν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἠμνημόνησεν^{AorAkt} σημεῖον^N δέ^{Pt}
 vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber
 χειροτονῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N τὸν^{ArtA} ἐροῦντ^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσιν^D_{PerAkt} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα,^A_{AorSAkt} οὐ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐχειροτόνησε^{AorSAkt}
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
 προβληθέντα,^A_{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα,^A_{PräAkt} οὐδέ^{Kon} Δημάδην,^A ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
 πεποιηκότα^A_{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A οὐδ^{Kon} Ἡγήμονα,^A οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr} οὐδένα,^A_{Pr}
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
 ἀλλ^{Kon} ἐμέ.^A_{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G_{AorSAkt} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους^G ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und
 ἀναιδῶς,^{Adv} ὧ^{ij} Ζεῦ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} ταῦθ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
 σὺ^N_{Pr} νυνί,^{Adv} καὶ^{Kon} λοιδορουμένων,^G_{PräM/P} ἔτ^{Adv} ἄμεινον^{AdvKmp} ἐχειροτόνησεν^{AorSAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
 du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.

§ 286 τὸ^{ArtN} δ^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} μέν,^{Pt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φράσω^{FuAkt} σοι^D_{Pr} καγὼ.^{KonN}_{Pr}
 das aber Ursache nicht du verkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
 ἀμφοτέρ^{AdjN} ἥδεσαν^{PlqAkt} αὐτοί,^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τ^{Pt} ἐμήν^{AdjA} εὖνοιαν^A καὶ^{Kon} προθυμίαν^A μεθ^{Prp}
 beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
 ἧς^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ^A ἔπραττον,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν^A ἃ^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
 εὐθενούντων^G_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἠρνεῖσθε^{ImpM/P} διομνύμενοι,^N_{PräM/P} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwörend, dieses in welchen
 ἔπταισεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N ὡμολογήσατε.^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD}
 fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den gemeinsamen
 ἀτυχήμασιν^D ὧν^G_{Pr} ἐφρόνουσιν^{ImpAkt} λαβόντας^A_{AorSAkt} ἄδειαν^A ἐχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πάλαι,^{Adv}
 Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar längst,
 φανεροὺς^{AdjA} δέ^{Pt} τόθ^{Adv} ἠγήσανθ^A_{AorSM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} γεγενῆσθαι^{PerM/PlInf}
 offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.

§ 287 εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἐροῦντ^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenden über den

τετελευτηκόσι^D_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} ἀρετὴν^A κοσμήσοντα^A_{FuAkt} μήθ^{Kon} ὁμωρόφιον^{AdjA}
 verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder nachbarlich
 μήθ^{Kon} ὁμόσπονδον^{AdjA} γεγεννημένον^A_{PerM/P} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr}
 weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen jene
 παραταξαμένοις^D_{AorSMed} μηδ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παιωνίζειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und Paeon singen auf
 ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συμφοραῖς^D μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων^G τοῦ^{ArtG} φόνου^G, δεῦρο^{Adv} δ^{Pt}
 den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen des Mordes, hierher aber
 ἐλθόντα^A_{AorSAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} μηδὲ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D δακρύειν^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον^A_{PräM/P}
 gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme zu weinen heuchelnd seienden
 τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} τύχην^A, ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D συναλγεῖν^{PräInfAkt} τοῦτο^N_{Pr} δ^{Pt} ἑώρων^{ImpAkt}
 das jener Schicksal, sondern der Seele mit mitleiden. dieses aber ich sah
 παρ^{Prp} ἑαυτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} οὐ^{Pt}
 bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἔμ^A_{Pr} ἐχειροτόνησαν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆμος^N
 wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar Demos
 οὕτως^{Adv}, οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G_{PerAkt} πατέρες^N καὶ^{Kon} ἀδελφοὶ^N οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die von dem
 δήμου^G τόθ^{Adv} αἰρεθέντες^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς^A ἄλλως^{Adv} πως^{Adv}, ἀλλὰ^{Kon}
 Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie, sondern
 δέον^N ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῦς^A_{Pr} τὸ^{ArtA} περιδαιπνον^A ὥς^{Kon} παρ^{Prp} οἰκειοτάτῳ^{AdjDSup}
 das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei allernächsten Verwandten
 τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G_{PerAkt} ὥπερ^{Kon} τὰλλ^{AdjA} εἴωθε^{PerAkt} γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} τοῦτ^A_{Pr}
 der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt zu geschehen, dieses
 ἐποίησαν^{AorAkt} παρ^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} εἰκότως^{Adv} γένει^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N_{Pr} ἐκάστῳ^D_{Pr}
 machten bei mir. mit Grund· Geschlecht Herkunft zwar denn jeder jedem
 μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ὧ^D_{Pr}
 mehr verwandt war mir, gemeinsam aber allen niemand näher· dem
 γὰρ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} σωθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} κατορθῶσαι^{AorAktInf} μάλιστα^{AdvSup} διέφερεν^{ImpAkt}
 denn jene gerettet zu werden und zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus,
 οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} παθόντων^G_{AorSAkt} ἃ^A_{Pr} μήποτ^{Adv} ὦφελον^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG}
 dieser und der erlitten habenden welche niemals hätten sollen der für aller
 λύπης^G πλεῖστον^{AdjASup} μετεῖχεν^{ImpAkt}
 des Kammers am meisten hatte Anteil.

§ 289 λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τουτὶ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα^A, ὃ^A_{Pr} δημοσίᾳ^{Adv} προεἶλεθ^{AorMed} ἡ^{ArtN}
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus die
 πόλις^N αὐτοῖς^D_{Pr} ἐπιγράψαι^{AorAktInf} ἵν^{Kon} εἰδῇς^{PerAktKnj} Αἰσχίνην^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr}
 Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wissest, Aischines, und in diesem hier
 σαυτὸν^A_{Pr} ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} συκοφάντην^A ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} μισαρόν^{AdjA} λέγε^{PräAktImv}
 dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich. sage.

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.^N

EPIGRAMM.

οἷδε^N_{Pr} πάτρας^G ἔνεκα^{Prp} σφετέρως^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν^A ἔθεντο^{AorSMed}
diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzten
ὄπλα,^A καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὕβριν^A ἀπεσκέδασαν^{AorSAkt}
Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten.
μαρνάμενοι^N_{PräM/P} δ^{Pt} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} δείματος^G οὐκ^{Pt} ἐσάωσαν^{AorAkt}
kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
ψυχάς,^A ἀλλ^{Kon} Αἰδὴν^A κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο^{AorSMed} βραβῆ,^A
Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,
οὐνεκεν^{Kon} Ἑλλήνων,^G ὥς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν^A αὐχένι^D θέντες^N_{AorSAkt}
weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
δουλοσύνης^G στυγερὰν^{AdjA} ἀμφὶς^{Adv} ἔχουσιν^{PräAktKnj} ὕβριν^A.
der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
γαῖα^N δέ^{Pt} πατρίς^N ἔχει^{PräAkt} κόλποις^D τῶν^{ArtG} πλεῖστα^{AdvSup} καμόντων^G_{AorSAkt}
Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
σώματι,^A ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἥδε^N_{Pr} κρίσις^N.
Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung.
μηδὲν^A_{Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt} θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf}
nichts zu verfehlen ist der Götter und alles zu vollbringen
ἐν^{Prp} βιοτῇ^D μοῖραν^A οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} φυγεῖν^{AorAktInf} ἔπορευ^{AorAkt}.
in dem Leben Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνην,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τοῦτῳ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt}
hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlen ist
θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
κατορθοῦν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} ἀγωνιζομένους^A_{PräM/P} ἀνέθηκεν^{AorSAkt} δύναμιν,^A ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den Göttern.
τί^N_{Pr} οὖν,^{Pt} ὧς^{ij} κατάρατι,^{Adv} ἐμοὶ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγεις^{PräAkt} ἅ^A_{Pr} σοι^D_{Pr}
was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und sagst was dir
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN} θεοὶ^N τρέψειαν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} κεφαλὴν^A,
und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;

§ 291 πολλὰ^{AdjA} τοῖνυν,^{Pt} ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon}
viele nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner und
κατεψευσμένου,^G_{PerM/P} μάλιστα^{AdvSup} ἐθαύμασα^{AorAkt} πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt}
verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der geschehen Gewesenen
τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεὶς^N_{AorPas} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εὖνους^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N
damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter Bürger
ἔσχε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A οὐδ^{Pt} ἐδάκρυσεν,^{AorAkt} οὐδ^{Pt} ἔπαθεν^{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr}
hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht erlitt solches nichts
τῇ^{ArtD} ψυχῇ,^D ἀλλ^{Kon} ἐπάρας^N_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φωνήν^A καὶ^{Kon} γεγηθώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
der Seele, sondern erhoben habend die Stimme und erfreut seiend und
λαρυγγίζων^N_{PräAkt} ὦετο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖν^{PräAktInf} δηλονότι,^{Adv} δεῖγμα^A δ^{Pt}
die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen offenkundig, ein Beweis aber
ἐξέφερην^{ImpAkt} καθ^{Prp} ἑαυτοῦ^G_{Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} γεγενημένοις^D_{PerM/P} ἀνιαιροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr}
brachte vor gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts
ὁμοίως^{Adv} ἔσχε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
gleichermaßen hatte wie den anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A_{PräAkt} φροντίζειν^{PräAktInf}
und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,

ὥσπερ^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} νυνί^{Adv} καί^{Kon} εἰ^{Kon} μὴδὲν^{N_{Pr}} ἄλλο^{AdjA} τοῦτο^{A_{Pr}} γ' ^{Pt} ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben muss,
ταῦτα^{AdjA} λυπεῖσθαι^{PräM/Plnf} καί^{Kon} ταῦτα^{AdjA} χαίρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καί^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD}
dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen, und nicht der
προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} μέρει^D τετάχθαι^{PerM/Plnf}
Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen Teil gestellt zu sein·
ὃ^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} νυνὶ^{Adv} πεποιηκῶς^{N_{PerAkt}} εἶ^{PräAkt} φανερός^{AdjN} ἐμὲ^{A_{Pr}} πάντων^{AdjG} αἵτιον^{AdjA} καί^{Kon} δι'^{Prp}
was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich aller schuldig und durch
ἐμ'^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^{N_{PräAkt}} ἐμπεσεῖν^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein die Stadt, nicht aus der
ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G ἀρξαμένων^{G_{AorAkt}} ὑμῶν^{G_{Pr}} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D
meiner Politik Verfassung noch Entscheidung angefangen habender eurer den Griechen
βοηθεῖν^{PräAktInf}
zu helfen,

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγ'^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} τοῦτο^{N_{Pr}} δοθείη^{AorPasOp} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} δι'^{Prp} ἐμ'^{A_{Pr}} ὑμᾶς^{A_{Pr}}
da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
ἠναντιῶσθαι^{AorM/Plnf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένη^{D_{PräM/P}} μείζων^{AdjNKmp}
sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werdenden, größer
ἂν^{Pt} δοθείη^{AorPasOp} δωρεὰ^N συμπασῶν^{AdjG} ὧν^{G_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δεδώκατε^{PerAkt} ἀλλ'^{Kon}
wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen gegeben habt. sondern
οὔτ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} φήσαιμι^{AorAktOp} (ἀδικοῖην^{AorAktOp} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμᾶς),^{A_{Pr}} οὔτ'^{Kon} ἂν^{Pt}
weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun denn wohl euch), noch wohl
ὑμεῖς^{N_{Pr}} εὖ^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαίτε^{AorAktOp} οὗτός^{N_{Pr}} τ'^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι^{Adv} ἐποίει^{ImpAkt}
ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen· dieser ja wenn gerecht tat,
οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἵνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἐμ'^{A_{Pr}} ἔχθρας^G τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft die größten der euren
καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε^{ImpAkt} καί^{Kon} διέβαλλεν^{ImpAkt}
guten schädigte und verleumdete.

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^{N_{Pr}} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐπιτιμῶ^{PräAkt} πολλῶ^{AdjD} σχετιώτερ^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκός^{G_{PerAkt}}
sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere angeklagt habenden
αὐτοῦ^{G_{Pr}} καί^{Kon} κατεψευσμένου;^{G_{PerM/P}} ὃς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^{G_{Pr}} φιλιππισμόν^A ὧ^{ij} γῇ^V καί^{Kon} θεοί^V
seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei, o Erde und Götter,
κατηγορεῖ^{PräAkt} τί^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καί^{Kon}
klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei dem Herakles und
πάντας^{AdjA} θεούς^A εἰ^{Kon} γ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀληθείας^G δεοί^{PräAktOp} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN}
alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig zu prüfen, das
καταψεύδεσθαι^{PräM/Plnf} καί^{Kon} δι'^{Prp} ἔχθραν^A τι^{A_{Pr}} λέγειν^{PräAktInf} ἀνελόντας^{A_{AorSakt}} ἐκ^{Prp}
zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen weggenommen habend aus
μέσου^G τίνες^{N_{Pr}} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οἷς^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καί^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA}
der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund und gerecht die
τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} αἰτίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A ἀναθεῖν^{AorAktOp} ἅπαντες^{AdjN}
der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf würden auferlegen alle,
τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτῳ^{D_{Pr}} παρ'^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} πόλεων^G εὔροιτ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} οὐ^{Pt}
die Gleichartigen diesem bei jeder der Städte würde finden wohl, nicht
τοὺς^{ArtA} ἐμοί^{D_{Pr}}
die meinen·

§ 295 οἷ^{N_{Pr}} ὅτ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἀσθενῇ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G πράγματα^A καί^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά^{AdjA}
die, als war schwach die Philipps Angelegenheiten und völlig klein,
πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^{G_{PräAkt}} ἡμῶν^{G_{Pr}} καί^{Kon} παρακαλούντων^{G_{PräAkt}} καί^{Kon} διδασκόντων^{G_{PräAkt}}
oftmals vorher redender unser und ermahnender und lehrender

τὰ^{ArtA} βέλτιστα,^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} αἰσχροκερδίας^G τὰ^{ArtA} κοινῇ^{Adv}
 das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die gemeinsam
 συμφέροντα^A_{PräAkt} προϊόντο,^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A_{PräAkt} ἕκαστοι^{AdjN} πολίτας^A
 nützlich seienden gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger
 ἐξαπατῶντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφθείροντες,^N_{PräAkt} ἕως^{Kon} δούλους^A ἐποίησαν,^{AorAkt} Θετταλοὺς^A
 betrügend und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler
 Δάοχος,^N Κινέας,^N Θρασύδαος,^N Ἀρκάδας^A Κερκιδᾶς,^N Ἱερώνυμος,^N Εὐκαμπίδας,^N Ἀργεῖους^A Μύρτις,^N
 Daochos, Kineas, Thrasydaos, Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas, Argiver Myrtis,
 Τελέδαμος,^N Μνασέας,^N Ἠλεῖους^A Εὐξίθεος,^N Κλεότιμος,^N Ἀρίσταιχος,^N Μεσσηνίου^A οἱ^{ArtN} Φιλιάδου^G
 Teledamos, Mnaseas, Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos, Messenier die des Philiadou
 τοῦ^{ArtG} θεοῖς^D ἐχθροῦ^{AdjG} παῖδες^N Νέων^N καὶ^{Kon} Θρασύλοχος,^N Σικυωνίου^A Ἀρίστρατος,^N Ἐπιχάρης,^N
 des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylochos, die Sikyoniers Aristratos, Epichares,
 Κορινθίους^A Δεῖναρχος,^N Δημάρετος,^N Μεγαρέας^A Πτοιόδωρος,^N Ἑλιξος,^N Πέριλλος,^N Θηβαίους^A
 die Korinthiers Deinarchos, Demaretos, die Megariers Ptoiodoros, Helixos, Perillos, die Thebaner
 Τιμόλαος,^N Θεογεῖτων,^N Ἄνεμοίτας,^N Εὐβοέας^A Ἱππαρχος,^N Κλείταρχος,^N Σωσίστρατος,^N
 Timolaos, Theogeiton, Anemoitas, die Euboier Hipparchos, Kleitarchos, Sosistratos.

§ 296 ἐπιλειψεί^{FuAkt} με^A_{Pr} λέγονθ^A_{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν^G ὀνόματα.^A οὗτοι^N_{Pr}
 wird fehlen mich sprechend die Tag die der Verräter Namen. diese
 πάντες^{AdjN} εἰσὶν,^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 alle sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den
 αὐτῶν^D_{Pr} πατρίσιν^D ὧν^{Prp} περ^G_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} παρ^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} ἄνθρωποι^N μιαιοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} κόλακες^N
 ihren eigenen Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und Schmeichler
 καὶ^{Kon} ἀλάστορες,^N ἡκρωτηριασμένοι^N_{PerM/P} τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A_{Pr} ἕκαστοι^N_{Pr} πατρίδας,^A τὴν^{ArtA}
 und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer, die
 ἐλευθερίαν^A προπεπωκότες^N_{PerAkt} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππῳ,^D νῦν^{Adv} δ^{Pt} Ἀλεξάνδρῳ,^D τῇ^{ArtD}
 Freiheit vorgeschlürft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber dem Alexander, der
 γαστρί^D μετροῦντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν,^A τὴν^{ArtA} δ^{Pt}
 Bauch messend und den schändlichsten die Glückseligkeit, die aber
 ἐλευθερίαν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A_{Pr} ἔχειν^{PräAktInf} δεσπότην^A αὐτῶν,^G_{Pr} ἃ^A_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 Freiheit und das nichts haben Herrn ihrer selbst, welche den
 προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλήσιν^D ὅροι^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἦσαν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κανόνες,^N
 früheren Griechen Grenzen der Güter waren und Maßstäbe,
 ἀνατετροφότες.^N_{PerAkt}
 umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G_{Pr} τοίνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως^G καὶ^{Kon}
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammen setzung und
 κακίας,^G μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V προδοσίας,^G εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 Schlechtigkeit, mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht
 ληρεῖν,^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G ἢ^N_{Pr} τε^{Pt} πόλιν^N παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD}
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
 ἀνθρώποις^D ἀναίτιος^{AdjN} γέγον^{PerAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} παρ^{Prp}
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich bei
 ὑμῖν.^D_{Pr} εἴτά^{Kon} μ^A_{Pr} ἐρωτᾷς^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς^G ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι,^{PräM/P}
 euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig geehrt zu werden;
 ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} σοι^D_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G_{PräM/P} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D
 ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei den Griechen
 διαφθαρέντων^G_{PerM/P} ἀπάντων^{AdjG} ἀρξαμένων^G_{AorSM/P} ἀπὸ^{Prp} σοῦ,^G_{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp}
 verdorben gewesenenen aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von
 Φιλίππου,^G νῦν^{Adv} δ^{Pt} ὑπ^{Prp} Ἀλεξάνδρου,^G
 Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἐμ^A_{Pr} οὔτε^{Kon} καιρὸς^N οὔτε^{Kon} φιλανθρωπία^N λόγων^G οὔτ^{Kon} ἐπαγγελιών^G μέγεθος^N
 mich weder Zeit punkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὔτ^{Kon} ἐλπίς^N οὔτε^{Kon} φόβος^N οὔτ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} οὐδέν^A_{Pr} ἐπῆρεν^{AorSAkt} οὐδέ^{Kon} προηγάγετο^{AorSM/P}
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch führte voran
 ὧν^G_{Pr} ἔκρινα^{AorSAkt} δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D οὐδέν^N_{Pr}
 derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt nichts
 προδοῦναι^{AorAktInf} οὐδ^{Pt}, ὅσα^A_{Pr} συμβεβούλευκα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} τουτοισί^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv}
 zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier, gleich
 ὑμῖν^D_{Pr} ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt} τρυτάνη^N ῥέπων^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} λῆμμα^N συμβεβούλευκα^{PerAkt} ἄλλ^{Kon}
 euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis habe ich zugeraten, sondern
 ἀπ^{Prp} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup}
 aus gerader und gerechter und unbestechlicher der Seele und größten
 δῆ^{Pt} πραγμάτων^G τῶν^{ArtG} κατ^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} ἀνθρώπων^G προστάς^N πάνθ^{AdjA} ὑγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 ja Dinge der bei mir selbst Menschen Vorstand alles gesund und
 δικαίως^{Adv} πεπολίτευμαι^{PerM/P}
 gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} δε^{Kon} τειχισμὸν^A τοῦτον^A_{Pr} ὃν^A_{Pr}
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen, welchen
 σύ^N_{Pr} μου^G_{Pr} διέσυρες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρείαν^A ἄξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G
 du meiner verspottetest hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und Lobes
 κρίνω^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}, πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἑμαυτῶ^D_{Pr} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P}
 urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen
 τίθεμαι^{PräM/P} οὐ^{Adv} λίθοις^D ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδέ^{Kon} πλίνθοις^D ἐγώ^N_{Pr} οὐδ^{Kon}
 setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch mit Ziegeln ich, und nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} φρονῶ^{PräAkt} ἄλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA}
 auf diesen größten der meiner selbst denke ich sondern wenn den meinen
 τειχισμὸν^A βούλη^{PräM/PKnj} δικαίως^{Adv} σκοπεῖν^{PräAktInf} εὐρήσεις^{FuAkt} ὅπλα^A καὶ^{Kon} πόλεις^A καὶ^{Kon}
 Befestigungs bau willst gerecht betrachten wirst finden Waffen und Städte und
 τόπους^A καὶ^{Kon} λιμένας^A καὶ^{Kon} ναῦς^A καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 Orte und Häfen und Schiffe und viele Pferde und die für dieser
 ἀμυνομένους^A_{PräM/P}
 sich wehrend.

§ 300 ταῦτα^A_{Pr} προὔβαλόμην^{AorMed} ἐγώ^N_{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ὅσον^A_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war menschlichem
 λογισμῷ^D δυνατόν^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} χώραν^A οὐχί^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον^A
 Erwägen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft, nicht etwa den Ring
 τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G οὐδέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως^G οὐδέ^{Pt} γ^{Pt} ἡττήθην^{PerM/P} ἐγώ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja bin unterlegen ich den
 λογισμοῖς^D Φιλίππου^G πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς^D ἄλλ^{Kon}
 Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht den Ausrüstungen, sondern
 οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγῶν^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N τῇ^{ArtD} τύχῃ^D τίνες^N_{Pr} αἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr}
 die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte dem Zufall. welche die dessen
 ἀποδείξεις^N, ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραῖς^{AdjN} σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Kon}.
 Nachweise; offenkundige und offenbare. betrachtet aber.

§ 301 τί^N_{Pr} χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν^{PräInfAkt} τί^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
 προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G πολιτευόμενον^A_{PräM/P}
 Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt politisch handelnden;
 οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A προβαλέσθαι^{AorM/PlInf} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ἐκ^{Prp}
 nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen vor der Attika, aus

- δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G
aber der Binnen landes die Böotien, aus aber der gegen Peloponnes Orte
τοῦς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτη;^D_{Pr} οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} σιτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA}
die Grenz nachbarn dieser; nicht die Getreide Geleit, damit entlang aller
φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G κομισθῆσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
Freundschaft bis des Piräus gebracht werden wird, vorher sehen;
- § 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräM/P ἐκπέμποντα^A PräAkt βοθηείας^A
und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
καὶ^{Kon} λέγοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} γράφοντα^A PräAkt τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
und sagend und schreibend solches, die Prokonnesos, die
Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ'^{AdjA} ὑπάρξει^{FuAkt}
Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet vorhanden sein wird
πρᾶξι,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν,^A καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD}
zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und der zwar den
ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G PräM/P δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὧν^G δ'^{Pt}
Feinden vorhandenen Kräfte die größten wegzunehmen, deren aber
ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^A Pr προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^A Pr τοίνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA}
fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses also alles
πέπρακται^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πολιτεύμασιν,^D
ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen Staats Maßnahmen,
- § 303 ἃ^A Pr καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A PerM/P ὧνⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N Pr
welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
βούληται^{PräM/PKonj} σκοπεῖν,^{PräAktInf} ὀρθῶς^{Adv} εὐρήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A PerM/P πάσῃ^{AdjD}
will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
δικαιοσύνῃ,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν^A οὐ^{Pt} παρεθέντ'^A AorAkt οὐδ'^{Pt} ἀγνοηθέντ'^A AorPas
Gerechtigkeit, und den je des Zeit punkt nicht beiseitegelegt noch verkannt
οὐδὲ^{Pt} προεθένθ'^A AorAkt ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ,^G Pr καὶ^{Kon} ὅσ'^A Pr εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon}
noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines Mannes Vermögen und
λογισμὸν^A ἤκεν,^{ImpAkt} οὐδὲν^N Pr ἐλλειφθέν.^N AorPas εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἢ^{Kon} δαίμονός^G τινος^G Pr ἢ^{Kon}
Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder des Daimons irgendeines oder
τύχης^G ἰσχύς^N ἢ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G PräAkt τὰς^{ArtA} πόλεις^A
des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der verratend seienden die Städte
ὑμῶν^G Pr κακία^N ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ'^N Pr ἐλυμαίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon}
eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier verwüstete den Ganzen, bis
ἀνέτρεπεν,^{AorSAkt} τί^N Pr Δημοσθένης^N ἀδικεῖ;^{PräAkt}
stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;
- § 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N Pr παρ'^{Prp} ὑμῖν^D Pr κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G Pr τάξιν,^A εἰς^N Pr ἐν^{Prp}
wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung, einer in
ἐκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνὴρ^N ἐγένετο,^{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἐν^A Pr
jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn einen
ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλία^N καὶ^{Kon} ἓν^A Pr ἄνδρ'^A Ἀρκαδία^N ταῦτα^{AdjA} φρονοῦντ'^A PräAkt ἔσχεν^{AorSAkt}
Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend hätten
ἐμοί,^D Pr οὐδένες^N Pr οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἑλλήνων^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσω^{Adv} τοῖς^{ArtD}
mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der innerhalb den
παροῦσι^D PerAkt κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ'^{PerM/P} ἄν,^{Pt}
gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,
- § 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^N PräAkt ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} ἀδείας^G
sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller Immunität
ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἑαυτῶν^G Pr ὧκουν^{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG}
sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der so vielen

καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις^D ἔχοντες^{N_{PräAkt}} χάριν^A
und solchen Gütern euch und den anderen Athenern habend Dank
δι^{Prp} ἐμέ^{A_{Pr}} ἵνα^{Kon} δ^{Pt} εἰδῇθ^{PerAktKjn} ὅτι^{Kon} πολλῶ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐλάττωσι^{AdjDKmp}
durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den Worten geringeren
χρῶμαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἔργων^G εὐλαβούμενος^{N_{PräM/P}} τὸν^{ArtA} φθόνον^A λέγε^{PräAktImv} μοι^{D_{Pr}} ταυτί^{A_{Pr}}
ich verende der Werke, sich hütend den Neid, sage mir dieses hier
καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^{N_{AorSAkt}} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
und lies vor genommen habend die Anzahl der Hilfen gemäß den
ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ^G
meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.

§ 306 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν^{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην^A
dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten Bürger
ἔδει^{ImpAkt} ὧν^{G_{Pr}} κατορθουμένων^{G_{PräM/P}} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten bestand
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἑτέρως^{Adv} δέ^{Pt} συμβάντων^{G_{AorSAkt}}
zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber sich zugetragen habender
τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὐδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περίεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^{A_{Pr}} μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA}
das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das niemanden zu tadeln die
πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προαίρεσιν^A αὐτῆς^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern das Schicksal schlecht machen das
οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν^{A_{AorSAkt}}
so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende.

§ 307 οὐ^{Pt} μὰⁱ Δί^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^{A_{AorSAkt}} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^{G_{PräAkt}} τῇ^{ArtD} πόλει^D
nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der Stadt,
μισθώσαντα^{A_{AorSAkt}} δ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις^{AdjD} τοῖς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde
καιροὺς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ^A
Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar Sache
ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^{A_{AorSAkt}} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben und
μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} βασκαίνειν^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} δέ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἰδίᾳ^{Adv} τι^{A_{Pr}} λυπήσῃ^{AorAktKjn}
zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas kränke,
τοῦτο^{A_{Pr}} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} γ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἄγειν^{PräInfAkt}
dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe zu führen
ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον^{AdjA} ὃ^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις^{Adv}
ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.

§ 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^{N_{PräAkt}} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἣν^{A_{Pr}}
es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche
οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}}
die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese dieser
ἄγει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἀποστὰς^{N_{AorSAkt}} ὅταν^{Kon}
führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend sobald
αὐτῷ^{D_{Pr}} δόξῃ^{AorAktKjn} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δέ^{Pt} δοκεῖ)^{PräAkt} φυλάττει^{PräAkt} πηνί^{Adv}
ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint), beobachtet wann
ἔσεσθε^{FuM/P} μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^{A_{Pr}}
werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder von der Fortune etwas
συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίωμα^N ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^{N_{Pr}} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt}
ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges ist geworden (viele aber
τάνθρωπινά^N· εἴτ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ῥήτῳ^N ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G
das Menschliche)· dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner plötzlich aus der Ruhe

ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ'^N ἐφάνη,^{AorSPas} καὶ^{Kon} πεφωνασκηκῶς^N ^{PerAkt} καὶ^{Kon} συνειλοχῶς^N ^{PerAkt} ῥήματα^A
 gleichwie Hauch erschien, und laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte
 καὶ^{Kon} λόγους^A συνείρει^{PräAkt} τούτους^A ^{Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεῖ,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A ^{Pr}
 und Reden reiht diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen
 φέροντας^A ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} κτῆσιν^A οὐδενός,^G ^{Pr} συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D ^{PerAkt}
 tragend seienden und nicht eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden
 τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjA} αἰσχύνῃν.^A
 der Bürger und allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχίνη,^V εἶπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} ψυχῆς^G
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus Seele
 δικαίως^{AdjG} ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^A ^{PräAkt} προηρημένης,^G ^{PerM/P}
 gerechter entstünde und die der Vaterstadt nützlichen vor gewählt habender,
 τοὺς^{ArtA} καρπούς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA}
 die Früchte es war nötig edle und schöne und allen nützliche
 εἶναι,^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G κατασκευῇν,^A νόμων^G
 zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels Einrichtung, der Gesetze
 συμφερόντων^G ^{PräAkt} θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D ^{AorPas} ἐχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.^N
 nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden Gegenmaßnahmen.

§ 310 τούτων^G ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις,^N καὶ^{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν^{AorSakt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^N ^{AorSakt} χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} καγαθῷ,^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N ^{Pr} φανήσῃ^{FuAkt} γεγρονώς,^N ^{PerAkt} οὐ^{Pt} πρῶτος,^{AdjN}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht erster,
 οὐ^{Pt} δεῦτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} ἕκτος,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht
 ὁποσοσοῦν,^N ^{Pr} οὐκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^D ^{Pr} ἡ^{ArtN} πατρίς^N ἠϋξάνετο.^{PerM/P}
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt ist gewachsen.

§ 311 τίς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^G ^{Pr} πράξαντος^G ^{AorSakt} γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D τίς^N ^{Pr} δὲ^{Pt} βοήθεια^N
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber Hilfe
 ἢ^{Kon} κτῆσις^N εὐνοίας^G ἢ^{Kon} δόξης;^G τίς^N ^{Pr} δὲ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^N ^{Pr} διακονία^N δι'^{Prp} ἧν^A ^{Pr}
 oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung durch welche
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμότερα;^{AdjNKmp} τί^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 die Stadt angesehener; was der eigenen oder der griechischen und
 ξενικῶν,^{AdjG} οἷς^D ^{Pr} ἐπέστης,^{AorSakt} ἐπηνώρθωται;^{PerM/P} ποῖαι^N ^{Pr} τριήρεις;^N ποῖα^N ^{Pr} βέλη;^N
 fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche Trieren; welche Geschosse;
 ποῖοι^N ^{Pr} νεώσοικοι;^N τίς^N ^{Pr} ἐπισκευὴ^N τειχῶν;^G ποῖον^N ^{Pr} ἵππικόν;^N τί^N ^{Pr} τῶν^{ArtG}
 welche Schiffs schuppen; welche Instandsetzung der Mauern; welches Reiterwesen; was der
 ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N ^{Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἶ;^{PräAkt} τίς^N ^{Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD}
 aller du nützlich bist; welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen
 πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων;^G οὐδεμία.^N ^{Pr}
 politische und gemeinsame Hilfe der Gelder; keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} τᾶν,^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A ^{Pr} τούτων,^G ^{Pr} εὖνοια^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία^N ποῦ,^{Adv} πότε;^{Adv}
 aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
 ὅστις,^N ^{Pr} ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdvSup} οὐδ'^{Pt} ὅθ'^{Kon} ἅπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N ^{Pr} πώποτ'^{Adv}
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
 ἐφθέγγξαντ'^N ^{AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδοσαν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei, und
 τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A ^{PerM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

ἐπιτιμίαν,^A οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες^{AorSAkt} οὔτ'^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν,^A οὐκ^{Pt}
 Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts, nicht
 ἀπορῶν,^N πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N γ'^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις^{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG}
 ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon des
 κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων,^G διτάλαντον^{AdjA} δ,^{Pt}
 Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
 εἶχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεάν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ'^{Prp}
 hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
 οἷς^D ^{Pr} ἐλυμήνω^{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.^A
 Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.

§ 313 ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N τοῦ^{ArtG} παρόντος^G ἐμαυτὸν^A
 aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
 ἐκκρούσω,^{AorAktKnj} παραλείψω^{FuAkt} ταῦτα.^A ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχί^{Pt} δι'^{Prp} ξνδειαν^A οὐκ^{Pt}
 abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
 ἐπέδωκας,^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N τὸ^{ArtA} μηδὲν^A ἐναντίον^{AdjA}
 gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
 γενέσθαι^{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G τούτοις^D οἷς^D ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει.^{PräAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D οὖν^{Pt}
 zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er. in welchen nun
 σὺ^N νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός,^{AdjN} ἥνικ'^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^G τι^A
 du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas
 δέη^{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτῆς^N
 nötig sei, in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, Schauspieler
 ἄριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.^N
 bester, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι.^{PerM/P} καὶ^{Kon}
 dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
 καλῶς^{Adv} ποιεῖς.^{PräAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
 τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^A εὐνοίαν^A ὑπάρχουσιν^A προλαβόντα^A παρ'^{Prp}
 den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
 ὑμῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A ἐξετάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν^{PräAktInf} ἐμέ^A τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv}
 euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den jetzt
 ζῶντα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν.^G
 lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^N γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D πᾶσιν^{AdjD}
 wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
 ὑπεστί^{PräAkt} τις^N ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος,^N τοὺς^{ArtA} τεθνεώτας^A
 es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die tot seienden
 δ,^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὐδεὶς^N ἔτι^{Adv} μισεῖ;^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἐχόντων^G
 aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun seiend
 τούτων^G τῇ^{ArtD} φύσει,^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G νῦν^{Adv} ἐγὼ^N κρίνωμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich werde gerichtet und
 θεωρῶμαι;^{PräM/P} μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἶσον,^{AdjN} Αἰσχίνη,^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 werde betrachtet; keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, Aischines, sondern gegenüber
 σέ^A καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἴ^{Kon} τινα^A βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ταυτά^{AdjA} σοι^D
 dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der dieselben dir
 προηρημένων^G καὶ^{Kon} ζώντων.^G
 vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA} σκόπει.^{PräAktImv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 und jenes betrachte. ob schöner und besser der Stadt

διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας,^G οὐσας^A_{PräM/P} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
durch die der früher Wohltaten, seind über groß, nicht zwar nun
εἴποι^{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἡλικίας,^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P} βίον^A
würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen Lebens lauf
γιγνομένου^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμόν^A ἄγειν,^{PräAktInf} ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD}
werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen, oder allen,
ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G πράττουσι,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τιμῆς^G καὶ^{Kon}
so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser Ehre und
φιλανθρωπίας^G μετεῖναι;^{PerAktInf}
Menschen freundschaft Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} μ'^A_{Pr} εἰπεῖν,^{AorAktInf} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN}
und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις,^N ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῇ,^{PräM/PKj} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
Staatsführung und Wahlentscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
ἐπαινουμένων^G_{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται,^{FuM/P} ἢ^{ArtN}
gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen, die
δὲ^{Kon} σῇ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G_{PräAkt} δῆλον^{AdjN}
aber deine den der die solchen damals verleumdend seienden· offenbar
γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἦσαν^{ImpAkt} τινες,^N_{Pr} οἳ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
denn dass auch gegen jene waren einige, die verhetzend seind die
ὄντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^A_{PerM/P} ἐπῆνουν,^{ImpAkt} βάσκανον^{AdjA}
seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie, neidisches
πρᾶγμα^A καὶ^{Kon} ταὐτὸ^{AdjA} ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοί.^D_{Pr}
Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὅμοιος^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐκείνοις^D_{Pr} ἐγώ;^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅμοιος,^{AdjN}
dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber ähnlich,
Αἰσχίνη;^V ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς^N ὁ^{ArtN} σός,^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ῥητόρων;^G
Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt Redner;
ἐγώ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^A_{PräAkt} ὧ^j χρηστέ,^{AdjV}
ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,
ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA} εἰπῶ,^{AorAktKj} τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A_{PräAkt} ἐξετάζε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden prüfe auch die
καθ'^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τὰλλα^A πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς,^A τοὺς^{ArtA} χορούς,^A τοὺς^{ArtA}
nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die Dichter, die Chöre, die
ἀγωνιστάς.^A
Wettkämpfer.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G_{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G_{PerM/P} ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν,^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Prp}
früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz aus
τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας^G ἀπῆει,^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A_{Pr}
der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
ἄριστ'^{AdvSup} ἐμάχετο,^{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N_{PräAkt} ἀνηγορεύετο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend wurde ausgerufen. und du
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα^{PräAktImv} με^A_{Pr} ῥήτορας,^A πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ὅντινα^A_{Pr}
gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν'^A_{Pr} ἐξίσταμαι.^{PräM/P}
du willst der aller· vor keinem weiche ich.

§ 320 ὧν,^G_{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} παρῇν,^{ImpAkt}
deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,

ἐφαμίλλου, ImpM/P τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ^A εὐνοίας^G ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD}
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwillens im Gemeinsamen allen
 κειμένης, ^GPräM/P ἐγὼ^N ^{Pr} κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N ^{PräAkt} ἐφαινόμην, ImpM/P καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den meinen
 καὶ^{Kon} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} νόμοις^D καὶ^{Kon} πρεσβείαις^D ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο, ImpM/P ὑμῶν^G ^{Pr} δ^{Pt}
 und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet, eurer aber
 οὐδεὶς^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ, ^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἐπηρεάσαι^{AorAktInf} τι^A ^{Pr} δεῖοι^{PräAktOp}
 keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas nötig wäre.
 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} ^{Pr} ἃ^A μήποτ^{Adv} ὠφελεν^{ImpAkt} συνέβη, ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} συμβούλων^G ἀλλὰ^{Kon}
 nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr der Ratgeber sondern
 τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D ^{PräM/P} ὑπηρετούντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 der den Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die
 πατρίδος^G μισοθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κολακεύειν^{PräInfAkt} ἕτερον^{AdjA}
 Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der schmeicheln anderen
 βουλομένων^G ^{PräM/P} ἐξέτασις^N ἦν^{ImpAkt} τῆνικαῦτα^{Adv} σὺ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} ἕκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp}
 der Willenden Untersuchung war, damals du und von diesen jeder in
 τάξει^D καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος^N ἐγὼ^N ^{Pr} δ^{Pt} ἀσθενής^{AdjN} ὁμολογῶ^{PräAkt}
 Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter, ich aber schwach, gestehe ein,
 ἀλλ^{Kon} εὖνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G ^{Pr} τουτοισί^D ^{Pr}
 sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο^{AdjA} δ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V τὸν^{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
 (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D ^{Pr} περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G ^{Pr} λέγοντι^D ^{PräAkt} ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup} εἰπεῖν), ^{AorSAktInf}
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig zu sagen),
 ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἐξουσίαις^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D
 in zwar den Vollmachten die des Edlen und des Vorrangs der Stadt
 προαίρεσιν^A διαφυλάττειν, ^{PräAktInf} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καιρῷ^D καὶ^{Kon} πράξει^D τὴν^{ArtA} εὐνοίαν^A
 Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt und Handlung die Wohlwillen.
 τούτου^G ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία, ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δύνασθαι^{PräM/PlInf} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχύειν^{PräAktInf}
 dieser Sache denn die Natur herrschend, des vermögen aber und stark sein
 ἕτερα^{AdjA} ταύτην^A ^{Pr} τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D ^{Pr} μεμενηκυῖαν^A ^{PerAkt} εὐρήσεθ^{FuM/P} ἀπλῶς^{Adv}
 anderes. diese also nun bei mir geblieben seiend werdet finden einfach.

§ 322 ὁρᾶτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐξαιτούμενος^N ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A ἐπαγόντων^G ^{PräAkt}
 seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen herbei führender,
 οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων^G ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων^G ^{PräM/P} οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} καταράτους^{AdjA} τούτους^A ^{Pr}
 nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten diese
 ὥσπερ^{Kon} θηρία^A μοι^D ^{Pr} προσβαλλόντων^G ^{PräAkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^N ^{Pr} προδέδωκα^{PerAkt} τὴν^{ArtA}
 wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich habe verraten die
 εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εὖνοϊαν^A τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εὐθὺς^{Adv} ὀρθὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δικαίαν^{AdjA}
 in Richtung auf euch Wohlwillen. das denn aus Anfang geradewegs gerade und gerecht
 τὴν^{ArtA} ὁδὸν^A τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰλόμην, ^{AorSMed} τὰς^{ArtA} τιμὰς^A τὰς^{ArtA} δυναστείας^A τὰς^{ArtA}
 den Weg der Staatsführung ich wählte, die Ehren, die Macht stellungen, die
 εὐδοξίας^A τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν, ^{PräAktInf} ταύτας^A ^{Pr} αὔξειν, ^{PräAktInf} μετὰ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
 Ansehen die der Vaterstadt zu dienen, diese zu mehrn, mit diesen
 εἶναι^{PräInfAkt}
 zu sein.

§ 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι^D φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N ^{PerAkt} κατὰ^{Prp}
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend über
 τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A περιέρχομαι, ^{PräM/P} τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐαγγελιζόμενος^N ^{PräM/P}
 den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und gut verkündend

τούτοις^D_{Pr} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐκεῖσ' ^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἷμαι, ^{PräM/P} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der aber der Stadt
 ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^N_{PerAkt} ἀκούω^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κύπτων^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Güter erschauert habend höre ich und stöhnend und sich beugend in die
 γῆν, ^A ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι, ^N_{Pr} οἳ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πόλιν^A διασύρουσιν, ^{PräAkt} ὥπερ^{Kon}
 Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar Stadt schmähen, wie
 οὐχ^{Pt} αὐτοῦς^A_{Pr} διασύροντες, ^N_{PräAkt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ποιῶσιν, ^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι, ^{PräAkt}
 nicht sich selbst schmähen, sobald dies tun, draußen aber blicken,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀτυχησάντων^G_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἠτύχησ' ^{AorSAkt} ἑτερος, ^{AdjN} ταῦτ' ^A_{Pr}
 und in denen der Misslungen seienden der Hellenen er glückte ein anderer, dieses
 ἐπαινοῦσι ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjA} χρόνον^A μενεῖ^{FuAkt} φασὶ ^{PräAkt} δεῖν ^{PräAktInf}
 loben sie und wie den ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein
 τηρεῖν. ^{PräAktInf}
 zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ', ^{Pt} ὧ^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί, ^V μηδεὶς^N_{Pr} ταῦθ' ^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἐπινεύσειεν, ^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A_{Pr} νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
 ἐνθεῖητε, ^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἄρ' ^{Pt} ἔχουσιν ^{PräAkt} ἀνιάτως, ^{Adv} τούτους^A_{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῦς^A_{Pr} καθ' ^{Prp}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
 ἑαυτοῦς^A_{Pr} ἐξώλεις ^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις ^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ^D καὶ^{Kon} θαλάττῃ^D ποιήσατε, ^{AorSAktImv} ἡμῖν^D_{Pr}
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht, uns
 δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην ^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν^A τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^G_{PerM/P} φόβων^G
 aber den übrigen die schnellste Befreiung der hängenden Ängste
 δότε ^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ. ^{AdjA}
 gebt und Rettung sichere.